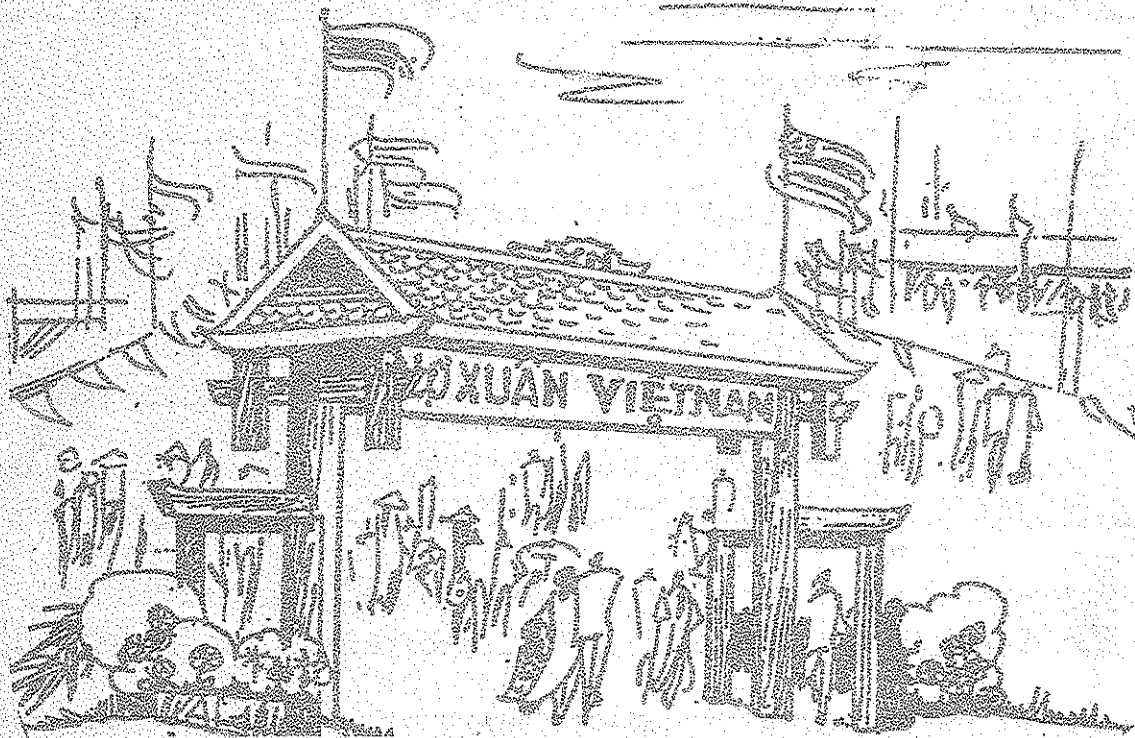


# LÀ THU AI-HỮU CÔNG CHÁNH

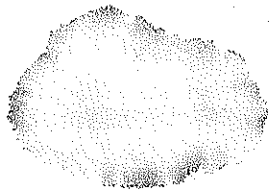
SỐ 19-THÁNG 01-1981



XUÂN TÂN DẬU

1981

XUÂN THA-HƯƠNG LẮNG NHÌN CẢNH VẬT NHƯ VÔ-TÍNH  
TẾT ĐẤT KHÁCH TRẠNH NHỚ QUÊ NHÀ ĐANG HỮU-KHỔ



100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

# LÁ THƯ ĐƯỢC SÁU TUỔI



Xuân này nửa đã là sáu Xuân, sáu tuổi Xuân xanh của Lá Thư Ái Hữu Công-Chanh, đứa con yêu quý mà chúng ta đã sanh ra trên xứ lạ quê người và mặc dù hoàn cảnh khó khăn, phương tiện thiếu thốn đã nuôi dưỡng nó lớn mạnh đến ngày nay.

Duy-tri và phát-triển được Lá Thư AHCC như vậy là do sự thiết-tha mong-muốn của tất cả Anh Em khắp nơi và ngay cả số Anh Em đang sống trong các trại tỵ nạn đã khuyến-khích, thúc-dục, đóng góp công của vào sự nuôi dưỡng Lá Thư. Cảm động nhất là những lời nói chân thành của những Anh Em mới vượt biển đến các trại tạm cư, nói lên sự vui mừng khi được đọc Lá Thư AHCC, tinh-thần từ chỗ hoang-mang lo-sợ đã được trấn-tĩnh, tin-tưởng khi được biết Anh Em trong gia-dinh Công-Chanh có những sinh hoạt tập-thể để-tương-trở nhau một cách thiết-thực mà Lá Thư Công-Chanh là một sợi giây liên lạc làm cho Anh Em gần gũi nhau nhiều hơn.

Lá Thư từ ngày khai sanh chỉ vốn vẹn năm, mười trang, danh sách Ái Hữu được ghi vào Lá Thư không quá ba mươi người. Thế rồi mỗi ngày, mỗi tháng mỗi Lá Thư tiếp theo đều tìm thấy thêm nhiều Anh Em đang sống rải-rác khắp năm châu và đã phát-triển của Lá Thư cũng theo nhịp độ lớn mạnh của gia-dinh Công-Chanh, từ con số 30 nay đã vượt quá 300 Ái-Hữu. Qua Lá Thư số 18, chúng ta nhận thấy số Anh Em mới đến rất đông, phần lớn là lớp trẻ tuổi đầy nghi-lục và can-dam, đã ra đi trong những hoàn-cảnh đầy gian nguy, một số Anh Em chấp-nhận hy-sinh, đi một mình để có cơ-hội lo cho gia-dinh sau này.

Nhìn về tương lai, Lá Thư của chúng ta có rất nhiều triển vọng trở thành một nội san với nội dung và hình thức phong-phú, tốt đẹp hơn, tập-thể AHCC của chúng ta sẽ lớn mạnh và tinh ái-hữu mỗi ngày một vững-bền.

Những ý-kiến của Anh Em về nội dung và hình thức Lá Thư đăng trong số 18 rất xác đáng và thiết-thực:

- Nội-dung nên dành ưu-tiên cho tin-tức Ái-Hữu, thủ-tín của Anh Em vì phần này đem lại cho tất cả Anh Em và gia-dinh những tin Anh Em, mong-dợi ở ban bên này, bên nhà. Thư của một Ái-Hữu viết cho một Ái-Hữu mà được phổ-biến đến tất cả Ái-Hữu để có thể chia sẻ vui buồn, làm được việc ấy, Lá Thư đã làm đúng nhiệm-vụ của mình. Về mục này Ban phụ-trách cần lưu-ý trích những đoạn thư đáng phổ-biến, tránh những gì mà người viết cũng như người đọc không hài-lòng.

- Những bài về lãnh-vực chuyên môn đã giúp Anh Em học hỏi được rất nhiều. Tuy nhiên số Anh Em mới đến sau này không có được những Lá Thư trước, nay ước mong có được những bài ấy. Trong số 18 Anh Đồng Sĩ Khiêm có nói là đang cũng Anh Ái Văn soạn và cho in lại những bài ấy thành 1 tập. Ý-kiến và thiện-chí của hai Ái-Hữu Khiêm-Văn rất đáng hoan-ngênh. Còn gì yên tâm cho Ban Biên tập hơn khi nhận được thư của các Anh Em mới đến hay đang ở trong các trại tạm cư, gửi về xin tài-liệu, bài vở để học mà sẵn có tập tài-liệu in sẵn của các Anh để thỏa mãn yêu cầu của Anh Em thì họ sung-sướng biết bao nhiêu. Vậy xin hai Anh xúc-tiến gấp việc đó gùm. Trong những Lá Thư tới về phần chuyên-môn, chỉ nên đăng những gì chưa đăng trước đây, như vậy khỏi phải tốn phí cho Lá Thư một phần nào.

Các mục khác như hồi-ký, văn-hóa, văn-nghe, tiêu-lâm, nhân-tin, tìm việc, đầu hiên rờ thảo... đều vẫn được Anh Em ưa-thích và do đó, Anh Em nên có gắng viết bài gửi về cho Lá Thư. Các tin vui buồn, hiều-hi trong gia-dinh

Ai-Huù nên phổ biến trên lá thư mặc dù có khi tin đã muộn vì Lá Thư ba tháng mới ra một kỳ.

Về những sinh hoạt của Anh Em, chúng tôi nhận thấy với số Anh Em càng ngày càng nhiều, ở những địa-phương cơ đông Anh Em, nên cố-gắng tập-hợp lại để có những buổi họp mặt như Anh Em ở Texas, Neworleans, Was. DC. S. Francisco, Los Angeles, Orange County, Oregon... đã thực hiện được và không những làm cho gia-diñh Công-Chánh ở địa-phương có dịp thăm viếng nhau mà còn có dịp trao đổi tin-tức, công việc học hành, thi-cử và hướng dẫn công-ăn việc làm cho nhau. Trong những buổi họp mặt như vậy, gia-diñh Công Chánh mới có cơ-hội cho con cháu quen biết nhau như các Anh Em đã từng mong-muốn. Ngoài ra những nhóm Ai-Huù địa-phương có hoàn cảnh thuận-tiện để tiếp tay cho Ban phụ-trách Lá Thư bằng cách gửi tin-tức bài vở và ủng-hò tài-chánh để có phương-tiền phát-hành Lá Thư.

Chúng tôi mong rằng ở các địa-phương khác Anh Em nên cố-gắng liên-lạc với nhau để có những sinh-hoạt nói trên.

Trong Lá Thư này chúng tôi có đề nghị một Đại Hội AHCC, nhằm mục đích tạo cơ-hội cho Anh Em và gia-diñh đã từng dự-dinh về thăm Cali. và gặp lại Anh Em sau nhiều năm xa-cách, mong các Anh Em hưởng ứng và cho Ban phụ-trách biết để lo phần tổ chức. Nếu Đại Hội có được khoảng 100 gia-diñh Công-Chánh tham-dự, cũng là một cơ hội hiếm có để thăm nhau cho thỏa lòng mong nhớ rồi.

Sau hết Tôi xin thưa riêng về chuyện lãnh phần phụ-trách Lá Thư. Anh Diệp đã đơn-phương độc mã lo cho Lá Thư trên một năm, cũng như những Anh Em trước đây, đó là một sự hy-sinh, một thiên chí, một tình thương Lá Thư không bỏ bên, và cũng có thể là một "món nợ" như Anh Diệp nói trong thư ban-giao cho chúng tôi, món nợ tinh thần (và vật-chất) theo nguyên văn của Anh.

Trong Lá Thư số 18 Anh Diệp ghi ở phần thư tín là Tôi "xung-phong lãnh phần phụ trách Lá Thư. C. le Anh Diệp đã quá mệt mỏi, nên không trích đúng thư của Tôi nói là: Trong buổi họp, không Anh Em nào chịu nhận lãnh phụ-trách Lá Thư nên Tôi phải xung-phong để kéo thêm các Anh Trấn-vấn-Tuổi và Anh Đào-tử-Nam... Hôm ấy Tôi có nói với Anh Em là dù muốn dù không Tôi cũng dính liền với Lá Thư và không lẽ để cho Anh Diệp gánh mái phần việc nặng nhọc này thì cũng vô lý, quá, nếu Anh Em không ai nhận phụ-trách thì Tôi phải nhận nhưng với sự tiếp tay tích-cực của Anh Em, vì kể từ khi Tôi thôi làm cho City, không còn tà tà được nữa, trước kia thì Lá Thư nhỏ bé, nay thì đã có tầm vóc rộng lớn mà thì giờ lại hiếm hoi, tuổi lại càng cao, làm sao mà lo cho chu-đáo được. Trong lúc đó thì Anh Em tuổi trẻ tài cao không hiếm gì, Anh Em nên hiểu dùm điều đó.

Nhận lãnh phụ-trách Lá Thư, Chúng Tôi thấy cần kêu gọi Anh Em tiếp tay mạnh mẽ mới mong phát-hành được Lá Thư, vì lẽ, ngoài bài vở tin-tức, phần quan-trọng nhất là TÀI CHÁNH. Anh Diệp chuyên cho Chúng Tôi \$135, số tiền còn lại sau khi thanh-toán chi-phi cho Lá Thư số 18, phỏng theo chi-phi của Lá Thư 18 là \$1085-. Với số tiền còn lại chưa đến 400\$ (kể cả \$135 Anh Diệp chuyên công với một số tiền Anh Em mới ủng-hò) đã thấy rõ "cạn cạn chi-phó" sẽ thâm thủng rất nhiều. Dù có "khéo nắm cơ" bằng cách giảm số trang, miễn gửi cho những Anh Em mà không biết là Anh Em có nhận được không (vì chưa khi nào có hồi âm), thì cũng không khỏi vỡ nợ.

Lời kêu gọi của Anh Tạ Huyền trước đây đã có kết-quả tốt, nay Chúng Tôi cũng xin kêu gọi Anh Em, mặc dù biết rằng dầu năm mà nói chuyện ủng-hò tiền bạc thì cũng không phải lẽ, nhưng vì kết quả nên phải nói lên đây để cứu nguy cho Lá Thư yếu quý của Chúng Ta.

Để kết-thúc Lá Thư của Ban Phụ Trách, nhân dịp Xuân Tân-Dậu sắp tới Chúng Tôi xin gửi đến các Ai-Huù Đán Anh và tất cả các Anh Em trong gia-diñh Công-Chánh cũng bầu-quyển khắp năm châu những lời chúc chân-thanh và tốt đẹp nhất cho năm đầy may-mắn, an-lành và hạnh phúc.

BAN PHỤ TRÁCH : Lê-khắc-Thí \* Trần-vấn-Tuổi \* Đào-tử-Nam



# Cung Chúc Tân Xuân

## TÂN DẬU 1981



NHÂN DỊP XUÂN SANG, BAN  
PHỤ-TRÁCH LÁ THƯ ÁI-HỮU  
CÔNG-CHÁNH THÂN KÍNH CHÚC  
ÁI-HỮU KHẮP NĂM CHÂU MỘT  
NĂM TÂN-DẬU ĐẦY AN-KHANG  
VÀ HẠNH-PHUC.

### Câu đối Ngày Xuân

許國平生存熱血

Hứa quốc bình sinh tồn nhiệt huyết

逢春幾度作文章

Phùng xuân kỷ độ tác văn chương

Vạn dặm cách xa, chạnh nghĩ: Con đâu cha mẹ  
đó.

Một niềm thương nhớ, hằng tin: Nước loạn  
núi sông còn.

新歲寸心懷蓋歲

Tân tuế thốn tâm hoài cữu tuế

他鄉大志復家鄉

Tha hương đại chí phục gia hương





# Thư - Tín

## \* Bác XUÂN DÂN Canada

Tôi sang Pháp kỹ rồi không được việc gì nhiều (ngoài thăm con cháu bạn bè...) vì Tôi định để lãnh tiền Seconts mà Tôi đã nộp đón năm 1977, nhưng nay Tôi đã thành Canadien rồi, mà Canadien thì không được Carte Sejour bên đó, thành ra không được. Trong các Anh Em mới sang Pháp, Tôi có gặp vài Anh như Anh Phan-lac-Vi, khoa dân Anh và Hoàng-minh-Man (hiện nay đang ở Canada). Anh Man sau Tôi vài nam, Tôi có cho Anh ấy địa chỉ của Anh để xin "La thu AHCC", chắc sẽ có thư sang Anh (địa chỉ Ông Man ghi ở trang bổ túc địa chỉ)

-0- Xin cảm ơn Bác đã gửi CP và thơ thăm, nghe Bác qua Pháp không được khỏe nay về Canada dùng thuốc bắc và đã bình phục, xin Kính chúc Bác sức khỏe dồi dào để qua thăm Anh Em ở Mỹ một chuyến như Bác dự định. La thư xuân Chung Tôi sẽ gửi đến Bác Man.

## \* Anh NGUYEN-KIM-CHI Ohio

Tôi làm ở City gần 3 năm rồi, nói đến đổi đổi, lớn tuổi rồi nghe nói ngán quá. Chúc vụ thi cử City Engineer chủ có gì cao nữa mà lên, trừ Ông Mayor và Service Director, không còn chức gì khác. Tôi sẽ ráng viết gì cho La thư AHCC sau.

-0- Di tản đến một City xứ Hoa-Kỳ ăn nhờ ở đậu mà làm Xếp người ta rồi Anh qua thật có chí và may mắn; nếu công việc làm bình thường thì ít ai đặt vấn đề đổi đổi đi đâu khác mà làm gì, trừ khi vì lý do sức khỏe không thích hợp cho một vùng nào đó thôi. Anh gắng viết bài cho số tôi, bài của Anh nói về công việc của Engineering Depart. City thì còn ai biết rành hơn Anh nữa và có thể giúp ích cho Anh Em nhiều.

\* Anh MANH-HOAN California

Chị Duòng-bảo-Quán có đến thăm chúng Tôi, đã nhận được Lá thư số 18 và tỏ ra hoan nghênh tình-dồng-nghiệp Công Chánh và nhan thay La Thu có nhiều mục có ích. Vậy xin Anh vui lòng tiếp tục gửi Lá thư AHCC cho Chị Quán theo địa-chỉ ghi trong Lá thư số 18.

-0- Anh Quán đã qua đời, gia-dình Anh Quán vẫn là gia-dình Công-Chánh của chúng ta, Lá thư AHCC sẽ được tiếp tục gửi đến cho gia-dình Anh Quán cũng như những sự chỉ dẫn giúp đỡ gì cần thiết khi Chị Quán và các cháu cần đến.

Thư riêng và đề nghị của Anh, Chúng Tôi xin đồng ý và ghi nhận.

\* A. BUI-THANH-DUONG Md

Vừa rồi Anh Bửu Hạp di Hoa-thịnh-Dôn, Tôi có gặp và trao chuyện với Anh Hạp về lá thư AHCC... Tôi vào đất Mỹ đã đúng 1 năm, học thêm Anh-văn và chuẩn bị thi EIT, PE và ghi học MS ... Tuy-nhiên đã lớn tuổi rồi nên cũng không hăng hái cho lắm.

-0- Anh sinh 1931, tuổi đầu đã lớn lắm, gắng học hỏi được chút nào để có job khả quan thì học, đầu có học để làm quan làm gia gì mà ngại. Nghe Anh Em ở vùng DC. sẽ tổ chức họp dịp Tết, Anh gắng học đi và nhớ viết bài về cho Lá thư.

\* Anh HOANG-NGOC-AN La. (1930)

Gia-dình Tôi đã di-cử xuống New Orleans từ July 79 và Tôi đã được Tiểu Bang Louisiana cho thi PE ngay và cũng rất may mắn là đậu ngay. Riêng Tôi vì còn phải đi học thêm, nên bận quá sá! không viết được bài mới nên lấy tạm bài cũ gửi Anh để xem chòi và tùy-nghĩ cho đăng vào Lá thư. Kèm đây là cheque \$20 ủng hộ Lá thư

-0- Đến ngũ tuần mà làm nên khoa-bảng(pe) là giỏi lắm rồi đáng cho các bạn trẻ noi theo. Anh gửi bài đăng vào Lá thư, lại gửi tiền ủng hộ là quý hóa lắm- và cũng là độc-đạo cho ý nghĩa Lá thư Công chánh của mình. Bỏ cả công lẫn của để xây dựng tình Ai-Hữu, không như thường tình, viết

6

bãi cho báo để có tiền nhuận bút hay vì một mục đích riêng tử nào khác

\* Anh BACH-VAN-HA (Wisconsin)

Người Việt Nam ở Madison rất ít, ai hữu Công Chánh ở đây chẳng có ai  
Xem Lá thư AHCC số 18, Tôi được biết Anh có tổ chức Picnic ở Costa Mesa  
có đồng Anh Em dự và Anh Em sẽ phụ trách Lá thư số 19... Xin hoan nghênh  
các Anh và gửi đến các Anh \$10 để ủng hộ Lá thư AHCC.

-0- Đã có thư cho Anh, có dịp Anh về Cali. thăm và xem tình hình công  
việc ở đây để khi thấy ở Visc. lạnh không chịu nổi thì đi cu về miền  
Tây cho ấm áp.

\* Anh TRUONG-VAN-THUAN Canada.

Đã gần một năm nay, qua xứ lạnh (Canada) ít thư tử cho Anh. Tủ hờ Tôi  
đã nhận làm Chairman của cái Dept. về Applied Economico. Lâu lâu rảnh  
xin Anh cho một vài tin tức Anh Em bên nhà, ở đây thật không biết gì hết.

-0- Lá thư AHCC số 19 sẽ được gửi qua cho Anh, và Anh sẽ có đây đủ tin  
tức Anh Em. Mong Anh viết bài cho Lá thư kỳ tới, và thường xuyên liên lạc  
với Lá thư và có dịp qua thăm CA một chuyến.

\* Anh DAO-HUU-DINH Ks

Lâu lắm, từ lúc dọn nhà mất liên lạc với Anh Em, chẳng nhận được Lá thư  
nào. Vậy nhân tiện đây, xin đóng góp \$20 vào quỹ báo CC. Mong rằng sợi  
dây liên lạc này sẽ mãi mãi vững bền để nối tình thâm giao giữa Anh Em  
Công-Chánh ở đất nước quá bao la rộng lớn này.

-0- Anh đổi địa chỉ mà quên cho ban phụ trách hay nên lá thư không đến  
Anh. Mấy Anh liên lạc lại với lá thư, thì lá thư sẽ lại đến tận tay Anh.  
Mừng Anh đã trở thành US Citizen và đã đầu EIT và PE; Việc lấy thêm  
License PE ở CA Anh có thể làm được không khó.

\* Anh TRAN-CAO-SON Grenoble-France

Nhận được AHCC số 18 với đây đủ danh sách các Ai Hữu và đã tìm được  
người thân, xin thành thật cảm ơn các Anh.

-0- Về tin tức Anh Le minh Tri và các Anh Em khác ở Kieu lộ, chúng tôi  
nhờ các Anh Em KL sưu tầm và sẽ cho Anh biết sau. Trong thư Anh có nói  
gửi ủng hộ Lá thư \$20, nhưng không thấy. Có lẽ gửi Aerograme nên Anh  
không tiện kèm theo cheque.

\* Anh LÊ-MÀU-ĐÀO Miami

Lưu lạc gần 6 năm nay, nhân chuyến ghé LOS Angeles thăm D.S Khiêm và  
mộ ban Trần-huu Lai mới có được địa chỉ của Anh, mừng quá...

-0- Có nghe nói Anh ở Mỹ mà không biết ở đâu. Trong danh sách AHCC Tôi



vua ghi thêm địa chỉ Anh để liên lạc với Anh Em. Kinh nghiệm về nghề nghiệp trong công-ty của Anh như thế nào, Anh viết để giới thiệu cho Anh Em trên lá thư AHCC ký tới, biết đâu có thể giúp ích cho một số Anh Em đang tìm hiểu ngành kinh doanh của Anh.

\* Anh HOANG-DINH-KHANG

... Chúng Tôi mới có cháu đầu lòng...

-0- Mừng Anh Chị sinh cháu gái đầu lòng trên đất Mỹ, tặng thêm dân số cho gia đình Công Chánh.

\* Anh NGUYỄN-QUANG-CHUYÊN - Canada

Đã bỏ tục danh sách vệ năm sanh của Anh: 1932-4 cháu. Con trẻ trung, ngày nào muốn qua Cali. chàng được, Anh Chị gắng qua thăm xứ này một chuyến cho biết sự tình.

\* Anh NGÔ-NAM

Tôi biết các Anh cố gắng nhiều, có thể nói là hy-sinh nhiều để nuôi dưỡng lá thư Công Chánh, vì nó đem lại tin-tức cần thiết cho Anh Em vừa mới tới Mỹ hay sắp tới Mỹ định cư. Tôi sẽ cố gắng viết bài gửi qua các Anh.

-0- Vùng Was. DC. nay có một số khá đông Anh Em (do 15-16 người). Nghe các Anh họp hôm 13/12, nếu có thể liên lạc với nhau để thành một nhóm Ai-Huê địa phương như Anh Em ở Houston, New Orleans thì quý-hóa lắm. Anh gắng xúc tiến việc ấy với Anh Em và có sinh-hoạt gì cho Lá Thư Công Chánh hay.

\* Anh ĐOÀN-VAN-KIEU Pa.

Dec. 15, 1980.

Hân hạnh nhận được Thông-tử của Bộ, Trần-trọng Kính trình:

1-Có sản bưu-phiếu \$20.00 xin tham gia giúp Chị Nguyễn-thê-Diên bên nhà. Tôi có ý kiến là Chúng ta làm ổn, thì nên cố gắng làm cho trót, là nên mua hàng hóa (như vải may mặc, được phẩm thông dụng, bột ngọt vv...) gửi về. Như thế sẽ có lợi gấp 3 lần gửi tiền.

2-Bài vợ cho số 19 (Xuan Tân Dậu 1981), "Thiểm Ty" xin cam-kết cố gắng tôi đã đề-trình đến Bộ trước 10 Jan. 81 cho kịp lên khuôn và phát hành trước Tết.

3-Tình-cờ tìm được một số Ai-Huê:

1- Trần phú Thọ (Thuy Cục Saigon)

6 Place General Leman 4000 Liege (Belgium)

Theo Tôi hiểu thì Anh Thọ đến Belgique cuối 1979. Tôi có tìm trong các bản liệt kê địa chỉ của Chúng ta, nhưng không thấy. Xin Bộ cho xét kỹ lại và bổ-túc.

2- Lâm quang Hiến (Công Binh)

3142 Annandale Road Falls Church VA 220 42 - DT (703) 534-6907

Trong lúc chờ đợi, Kính đề nghị Bộ gửi gấp LT số 18 trước để Anh Em mừng

-0- Công Binh gốc Công Chánh nên thanh-thỏa những yêu cầu của Công Chánh Hoan ngành Ông Đ.T làm- Khi nào qua kinh-lý vùng CA thì cho biết để đón cho đúng nghi-lễ. Số tiền giúp gia đình Anh Diên, Tôi sẽ chuyển theo đề nghị của Anh.

\* Anh TRINH THANH Indonesia.

"Tôi tên là Trinh Thanh, tốt nghiệp KSCC năm 1967, trước kia làm ở kiêu lộ, hiện đang ở trại ty nạn Galang, Tôi mới đến đây ngày 14-11-80 và được thu của người bạn cho biết muốn tìm địa chỉ của các dân anh và bạn bè Công Chánh thì viết thư cho Lá thư Công Chánh của hội AHCC... Tôi chưa rõ gì về đời sống và việc ăn học ở Mỹ, do đó cần sự giúp đỡ của bạn bè thân thích và AHCC...

-0- Mừng Anh ra đi được bình an. Trong lá thư AHCC Anh có thể tìm được nhiều bạn bè thân để liên lạc và chỉ dẫn Anh những điều cần biết. Khi nào rời khỏi trại, Anh thông báo cho Lá Thư biết địa chỉ mới. Địa chỉ hiện tại của Anh đã ghi trong phần địa chỉ của lá thư này. Chúc Anh may mắn.

Anh TRẦN DĂNG KHOA Melbourne

...Hội còn ở trại ty nạn Leamsing-Thái Lan, Anh Ph.-d-T. có đưa cho, muốn Lá Thư Công Chánh do các bạn Công Chánh biên soạn, xem báo Tôi có cảm tưởng như gần gũi lại với bạn bè đồng nghiệp và rất mừng khi được biết mặc dù gia đình Công Chánh chúng ta đã bị phân tán từ sau ngày 30-4-75, các bạn Công Chánh VN tại Mỹ để tạo được nhiều cơ hội sinh hoạt khá thường xuyên trong tinh thần AHCC, thân ái và vui nhộn như ngày xưa còn ở quê nhà...

-0- Lá thư số 19, và tiếp theo sẽ được gửi đến Anh. Mong Anh viết bài nói về chuyên bên Úc cho Anh Em rõ.

\*

Tôi xin tự giới thiệu là một KSCC (Phú Thọ) ra trường năm 1968. Tôi đã rời VN ngày 4/6/80 đến Singapore cùng gia đình ngày 10/6 và đến Edmonton Canada ngày 10/11/80. Hiện nay Tôi làm việc cho Công Ty xây cất Simak, tại đây. Lúc còn ở VN, Tôi nghe bạn bè nói rất nhiều về hoạt động AH của Ông đối với anh em AHCC vượt biên, đến nay Tôi mới được Anh Lê thanh Trang diện thoại cho biết địa chỉ để liên lạc. Nhân tiện xin Ông cho biết chi tiết, điều lệ để nhập hội AHCC, cũng như đặt mua bản tin thường xuyên của Hội...

-0- Mừng Anh đã đi đến nơi đến chốn bình an nhanh chóng và đã có việc làm. Về hội AHCC ở đây Anh Em xem như một đại gia đình theo truyền thống Ai-Hữu ngày xưa và tiếp tục sinh hoạt để duy trì và phát triển tinh thần đồng nghiệp, không chính thức lập lại một hội AHCC. Anh do trưởng Công Chánh đào tạo, lẽ tất nhiên Anh có thể gia nhập vào gia đình Công Chánh Lá Thư sẽ được gửi đến Anh, còn phần đóng góp ủng hộ cho Lá Thư thì tuy Anh ủng hộ bao nhiêu cũng được, bài vở nếu có thể, Anh viết gửi về cho Lá Thư càng tốt.

\* Anh NGUYEN KIM BINH Canada.

...Về được miền ấm áp, nhiều bạn bè, đồng bào, cuộc sống chắc đỡ cô-quạnh, chúng tôi vẫn thêm theo gương Anh Chi, chưa biết lúc nào mới tỉnh được..

-0- Một số anh em cũng cảm thấy như Anh, nhưng quan trọng nhất cho mình là công ăn việc làm, nên cũng cần tính toán nhiều cho một cuộc di cư, đổi đời nữa.

\* Chi DUONG BAO QUAN San Jose

...Nhờ Anh Chi chuyển lời Em cảm ơn các Anh Chi Ngõn, Anh Chi Đoàn trình

Giac ,Phan thanh Nguyễn và Anh Chi Em khác mà Em chưa viết thư cảm ơn được...

-0- Tôi đã có chuyện lời cảm ơn của hi đến các Anh Em rồi-mặc dù Anh Quan đã qua đời,nhưng Anh Em vẫn xem gia đình Chi là gia đình Công Chánh,La Thu sẽ được gửi đến cho Chi và các cháu.

\* Anh PHAN DINH TANG Louisiana.

...Nghe Anh nói với Trang là viết bài mau để ra La Thu AHCC trước Tết Trang nói Tôi viết mất bài, Tôi chẳng tìm ra gì hay, chỉ ghi qua những mẩu chuyện để giúp vui, viết câu thơ quá...Tôi rất tiếc là lúc mới đến không qua bên Cali. thậm Anh Em và mơ rộng tâm nhìn.Khi quyết định đến New Orleans thì đã trễ, phải nhận việc và làm luôn ở đấy nên kết chân không đi đâu được nữa...Chúng tôi ở đấy chỉ có 4 anh em hay lui tới với nhau, Trang, Banh, An và Tôi.Được đến đây gặp các Anh giúp đỡ sốt sáng nên cũng độ nhiều và vui hơn ...Tôi gửi lời thăm toàn thể Anh Em Công Chánh bên đó.

-0- Anh gửi bài cho La Thu là quý hoá, lại còn gửi thêm tiền cãng quý hoá để cho La Thu sống dài dài với Anh Em Công Chánh (như Anh đề nghị) thay vì "CC".Nghe Anh Em ở N.Orleans cũng gặp nhau và thoải mái cả cũng mừng,Anh Chi có dịp qua thăm Anh Em bên này một chuyến,ru Anh Chi Bành và An đi luôn.

\* Chi TRAN DUC HUY Oregon

...Được hẳn hánh Anh T.T.N ghé thăm, trong câu chuyện nói về ban hũu, Chúng Tôi rất xúc động hoàn cảnh của Anh Chi Diên hiện ở bên nhà.Do đó Tôi có ý muốn gửi qua biếu Chi Diên và Anh Chi T.M.Châu cũng tán thành góp 100\$ để mua thuốc+quả.Nhưng Chúng Tôi không có địa chỉ và nhờ cậy vào Anh hoạ may mới có được địa chỉ chẳng, cũng như muốn thưa với Anh Chi ở dưới đó Anh Chi Em nào biết Anh Chi Diên gom góp biếu cho Chi Diên ít nhiều.Sự thật việc làm này cũng không được bao nhiêu nhưng để tỏ lòng chia xẻ của ban hũu và làm ấm lòng người nhận đôi chút.Việc gửi quà Tôi xin phân và sẽ tường trình sau...Tôi cũng rõ có nhiều bang hũu đang sống rất cam go nhưng biết Anh Chi Diên đang tai nạn,nên chỉ xin tỏ ý trong phạm vi nhỏ hẹp thân tình với Anh Chi Diên mà thôi...

-0- Chúng Tôi rất hoan nghênh ý kiến và việc làm của Anh Chi Huy cũng như Anh Chi T.M. Châu đã nghĩ đến đồng nghiệp đang đói khổ,làm nan.C Chúng Tôi đã gửi một số thư đến những Anh Em thân tình với Anh Chi Diên và đã có được một số Anh Em hưởng ứng giúp đỡ như Anh D.V., Kieu,V.V. Ngón,D.H., Quý,T.V. Tươi... đôi có được thêm sự giúp đỡ,Chúng Tôi sẽ chuyển số tiền lên cho Anh Chi để gửi về giúp Anh Chi Diên bằng cách nào tiện lợi nhất và sẽ tìm địa chỉ Chi Diên và cho Anh Chi hay.

\* Anh LE THANH TRANG Louisiana

...Gần 6 nam nay rồi gặp lại ban bè,muôn ghé,nhất là khi thấy Anh Em và gia đình có được cuộc sống khá quan.Đền nay mà cấp giáo còn ở đây Anh đi,lâu quá, không đánh tennis mà bữa đó,làm luôn 3 sets đúng hết mười nói.Anh lúc này cũng còn "sure" lắm cho.Nhờ Anh chuyển lời Tôi thăm Anh Em.Hai ngày ở LA với vợ cũng và xin hẹn có ngày sẽ sang đó để "gõ".

-0- Anh Trang vừa qua thăm San Francisco và Los Angeles ,mọi nơi ở lại chơi với Anh Em vài ngày.Lâu nay Anh Em thường biết tài nghệ Anh Trang qua La Thu về nghệ tay trái của Anh,kỳ này vì thiếu dợt(van on vô luyện) nên hai nghệ tay trái đều làm ăn không khá,nghe tennis thì Anh Trang

đã nói rõ trong thư, Anh Em thử đoán xem nghề sau là nghề gì mà Anh Trang chưa chịu thua, hẹn qua "gõ" một dịp khác, (Bác Đ.T Cường chắc biết rõ khỏi phải đoán), Ngoài ra Anh Trang cũng phân năn là ở New Orleans, trước đây Anh là số 1 (trong số Ai-Huu Công Chánh) rồi từ từ tụt xuống số 2 khi Anh An đến, rồi xuống số 3 khi xếp Bảnh qua và đến nay, khi Ông Tổng Tăng đến thì bị đẩy xuống số 4. Anh Em thử đoán xem Anh Trang phân năn về chuyện gì, về lãnh vực nào mà Anh bị đẩy xuống dốc như vậy.

Cũng trong dịp này Anh Trịnh ngọc Răng ở O.K cũng qua CA, một công hai việc, đổi job và thăm Anh Em. Anh Răng, thì lại thành công về nghề tay phải (nghe CCh.), còn nghề tay trái, thì cũng chỗi tại từ thôi. Các bạn có biết Anh Răng đã thành công đến mức nào trong nghề CCh. không (xin đọc ở trang sau để biết rõ về Anh Trang và Anh Răng)

\* Anh LÊ PHÚ QUYÊN

...sau đây Tôi xin kèm theo một chi-phiếu 20\$ để giúp gia-dình Anh Diên \$10. và 10\$ góp vào Lá Thư. Tôi gia-dình Anh Diên làm Anh đi, lúc Chúng Tôi còn ở Việt Nam, chi Diên vì quá thương chồng mà sinh mất trí ... Sau hết xin Anh chỉ dẫn về việc làm ở Cali. Anh xem có chỗ nào cần việc cho Tôi hay, trước sau gì gia-dình Tôi cũng đơn qua bên ấy...

-0- Cảm ơn Anh đã giúp gia-dình Anh Diên, mong các bạn thân tình của Anh Diên cũng giúp chi Diên chút ít. Về việc làm ở Cali cũng khá nhiều, không chỗ này thì chỗ khác, Anh nên về đây chơi thăm Anh Em một chuyến, nộp đơn vào nam ba nôi, thế nào cũng tìm được một việc.

\* Anh NGUYEN KIM CHI

...Tôi có ý kiến là các bài trong số báo rồi rất hay và hữu ích, nhất là các bài về học thi, tìm việc, và sinh-hoạt ở My, Úc, v..v... Tôi thấy nhận xét của Anh Em rất tinh-tế, ý-kiến rất xác-thực và hữu ích chẳng những cho Anh Em mỗi tối mà cả cho Anh Em đã định cư lâu.

Các bài nói về sinh-hoạt từng vùng cũng rất hay và lý thú. Tôi đọc rất kỹ và vui-thích đó. Các bài về tiểu lâm Tau, Tây My, Kentucky, v...v... rất vui. Anh Em nên tiếp tục viết những miền sao đừng quá lộ-liếu là được (cần ghi chú cấm tuổi nào đọc như: "60 tuổi xin miễn đọc". Như vậy chắc thỏa mãn Ban Kiểm Duyệt rồi.

Tôi cũng xin Anh Em, nhất là Anh Em đã di Tĩnh, di rừng nhiều viết thêm các hồi ký hay tùy bút về các chuyện ở rừng, ở tỉnh, cao nguyên hoặc Miền Lao huyền bí, Trường Sơn bí hiểm, động băng bình dị, xứ của ma thiêng nước độc hay xứ của cao dừa ngọt mát. Ở đây Tôi nghĩ cũng có chuyện hấp dẫn cả. Anh Em tiếp tục nhiều chút nữa đi, Những chuyện nào cần dấu Bả Xà thì viết bài đừng ký tên là xong, phải không? Dũng đó thừa Tôi xúi dại đó...

\* AI HUU CONG CHANH BAC CALI. HOP MAT. (DO ANH LENHOC DIENP GUI)

26 AHCC đã họp mặt tại nhà Ai HUU Tạ Huyền San Jose CA ngày 01-17-81.

Nội dung cuộc họp mặt gồm những điểm sau đây:

- Tin Anh Nguyễn xuân Mông và Anh Cường (Kỹ-Su CA Transportation/Sacramento) di công-tác chung và bị nạn xe hơi (xe trượt vì đường đông tuyết) ngày 13-1-81. Cả hai Anh tình trạng hiện nay đã khá quan
- Về việc tổ chức họp mặt Công Chánh tại Cali. - Anh Lê Khắc Thi (Nam Cali) có ý định tổ chức tại Orange County, Ca. Mỗi gia đình ở "Lót" sẽ sponsor một gia đình ở xa đến họp. - Anh Cung tiến Công đề nghị nên họp ở Fresno vì: - Fresno nằm giữa Cali. và Anh Công có thể lo chỗ họp, ăn uống, xe bus ngoạn cảnh. Anh Em trong cuộc họp tán đồng ý-kiến của Anh Công. Xin Anh Thi lưu ý ý kiến này khi quyết định chỗ họp. Anh Nguyễn hân Tý sẽ dẫn một số Anh Em "diện" vào họp với CCh chúng ta.
- La Thu AHCC số 19 có những trở ngại lớn sau đây:
  - Số tiền còn lại cho Lá Thư nay quá ít, do đó Anh Thi phải ứng trước.
  - Bài vở ít, Lá Thư mỏng đi, kẹt vấn đề đánh máy.
  - Yêu cầu Anh Em đóng góp nhiều hơn tiền bạc cũng như bài vở cho Lá Thư tôi.

(Xem tiếp trang ...)

\* Bác NGUYEN-LUONG-NGON.

Tôi có loan báo cho Ban Phụ Trách Lá Thư, có 15 lá Ai Hữu Nguyen-ngoc-Lôi đã thất lạc ngày 4-8-79, những vấn đề ghi trong Lá Thư số 18... Nhân dịp Lá Thư số 19 sẽ được phát hành vào dịp Tết Nguyên Đán Tân Dậu (1981) Tôi xin thân gửi đến toàn thể Ai Hữu cùng gia đình lời chúc tụng một năm mới vui tươi, đầy hạnh phúc, mọi sự tốt lành...

-0- Một số Ai Hữu đã ra đi vĩnh viễn trong năm 1980, tuy nhiên đối với gia đình các Ai Hữu ấy, thiết tưởng cũng nên tiếp tục gửi Lá Thư AHCC, mặc dù trên danh sách Ai Hữu Chung ta không còn ghi tên người qua cố. Rất mong Bác viết một vài bài cho Lá Thư Ai Hữu, vì bài của các đàn Anh mỗi ngày mỗi hiếm hoi.

\* Anh NGUYEN-THANH-TUNG LA.

...Lá thư số 18 bài vợ rất phong phú... Bài "Thi ới là thi" Anh Hợp viết rất bổ ích nhưng tiếc chỉ được có trang đầu, còn tờ sau in mờ thanh thử Tôi không biết đoạn sau nói gì...

-0- Văn hay đâu cần phải dài. Anh mới đọc một trang mà thấy hay thì Anh Hợp hải lòng lam rồi. Nếu có thể Anh Lê ngọc Diệp sẽ chuyển cho Anh mấy trang sau của bài ấy, và số tiền 10\$ có lẽ Anh Diệp cũng đã có ghi trên Lá thư số 18 rồi. Bài toán đố của Anh sẽ đăng trên số này. Anh lưu ý các bài giải và cho biết kết quả.

\* Anh TRUONG-NHU-NGUYEN.

...Lá thư chạy vòng quanh rồi lại trở về với Anh, như vậy là đúng 5 năm mới gặp vòng đầy. Chắc chuyện này Lá thư sẽ phải phong phú hơn nhiều, vì Anh Em càng ngày càng đông, mà càng đông thì càng vui và lòng chung ta âm lại nhiều hơn, có phải không Anh?... Tôi mới được lên Associate bridge Engineer cũng ở chỗ cũ và cũng tại đây vậy thôi. Già rồi không thể bốn ba như Anh Em trẻ được..

-0- Về Lá thư Công Chánh Anh Em đều mừng là còn sống và khỏe mạnh hơn xưa; Nhưng có Anh Em ủng hộ tiếp tay thì mới duy trì được, Tôi cũng cố gắng, chủ về đây bạn qua không như hồi ở OHIO, ta ta được.

Mừng Anh lên chức; 1926, đầu đã già mà lo về hưu sớm vậy, xử này 70 tuổi mới về hưu vì cõn sức. Minh qua đây "nhập gia phải tùy tục" và sức thì chắc là cũng vẫn còn. Về tin Anh N.N.T. Tôi chỉ viết thư riêng không đăng vào lá thư với.

---

VUI CƯỜI.

Một Ông Quan hoạn rất được Vua sủng ái vì lập được nhiều công trạng. Nhưng một hôm Quan bỗng dờ chừng cứ nằng nặc xin Vua cho cưới vợ. Thật là khó nghĩ, vì nếu thuận cho Quan Hoạn lấy vợ thì mang tiếng cả triều đình, cả Hoàng Hậu và các nàng Công Chúa... Cõn không thuận thì phụ rầy cái công lao của Quan Hoạn bấy lâu nay. Sau nhiều ngày suy nghĩ, Vua bèn nghĩ ra một kế và bảo Quan Hoạn:

- Nếu Khanh đối được câu đối của Trẫm ra, thì Khanh sẽ được lấy vợ.

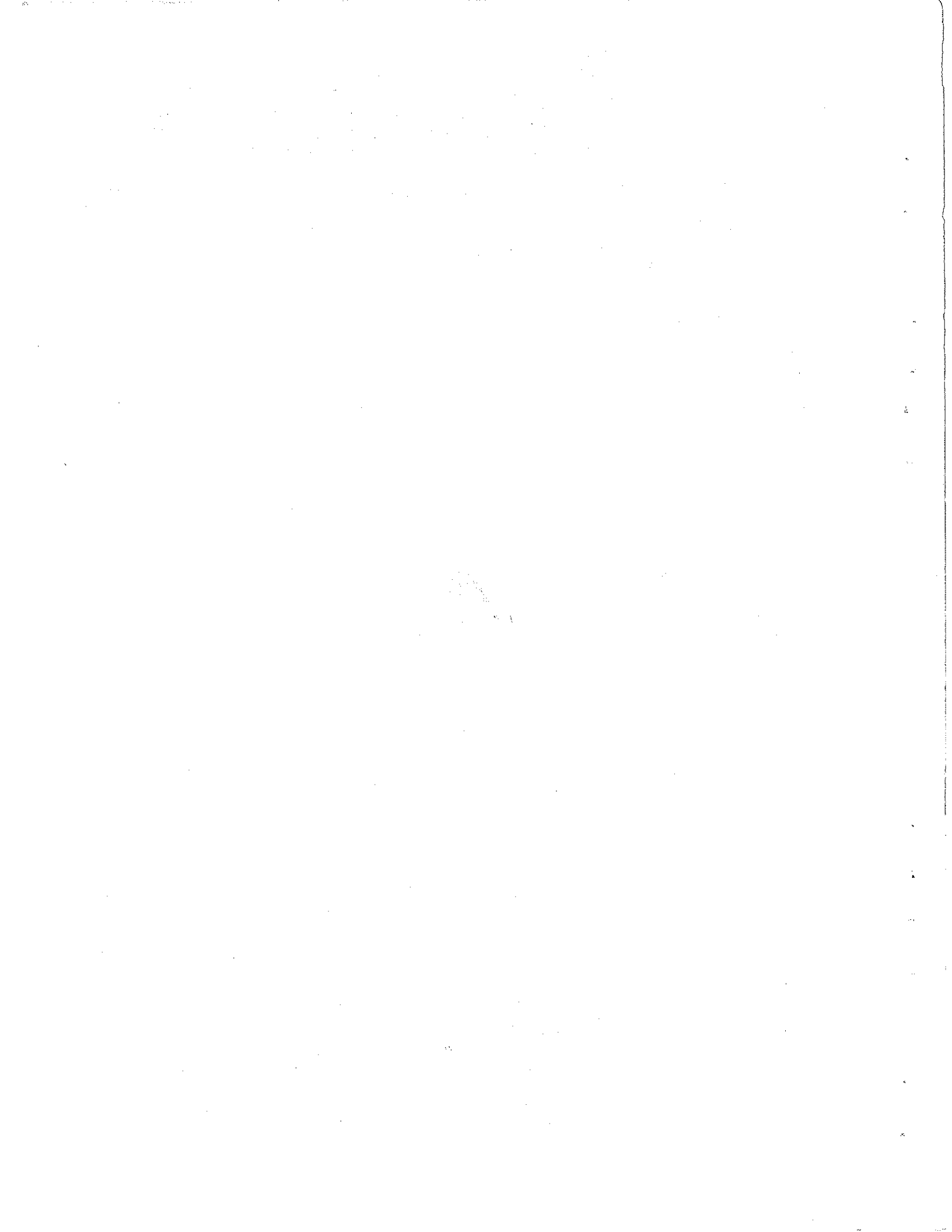
Vua ra một vế đối như thế này: " NEU KIM THIEU CHI "

Quan Hoạn đối ngay không cần suy nghĩ: " LAY TOC MA MAY "

Vua chịu là hay vì đối khi Vua cũng làm như thế và dĩ nhiên Quan Hoạn được cưới vợ.

Vậy các Bạn thử suy nghĩ xem hai câu trên có gì hay ho, hấp dẫn mà Vua cũng như Quan đều đồng thanh tưởng ứng như thế.

( Nếu nghĩ không ra, xin xem giải đáp trang .... )





# NHỮNG MẪU CHUYỆN NHỎ CỦA KẺ ĐẾN SAU

PHAN-DINH TANG

Là "người trẻ nhất trong đám già và già nhất trong đám trẻ..." (lời của một Ông Cựu Tổng Trưởng Công Chánh) trong làng Công Chánh, Tôi nhìn trước thì thấy, các Anh lớn tuổi cũng toàn có "gung già" Hoàng-dược Sư và Hồng thất Công bản lạnh cao cường, nhìn sau cũng thấy toàn "cáo thù" có Trưởng về Kỳ và Vi tiêu Bao, nên chẳng dám "mưa riu qua mắt thợ", chỉ xin ghi lại những mẫu chuyện nhỏ để các Anh Em "mua vui cùng được một vài trong canh"

### 1- Đi tinan gặp cơ nhân.

Qua những ngày kinh hoàng trên biển, bị cướp tởi bởi, đến được trại Leamsing, Thai Lan, chưa hoạn hôn thì lúc tức nhận được những giống chú quên thuốc của các AHCC an cần, vốn và, da số lại kèm theo Vitamin T, nên thấy đời lên hương qua. Anh Bưu Hiệp lại ưu ái gửi cho một số LTAHCC 15 xem ngấu, xem nghiền, đến đâu lại cảm phục Anh Em đến đó, dất khách quê người mà con giừ được tình đoàn kết gắn bó, dất nhau cũng tiến, thật là quý hoa.

Hồ thẹn quá dáy đã mấy tháng mà lọ cho ban thân và gia đình chưa kịp ra mắt Anh Em, xin "tổng cam on" tất cả, mong được niềm tình tha thứ về tôi chậm trễ.

### 2. Tương la Công Chánh...

Cứ mỗi lần Tôi nhìn 2 chú CC lại liên tưởng một Ông ban cùng ở một tra tập trung với Tôi ở miền Bắc. Anh ta, thoi oanh liệt cao to năng có 80 k Khi ra đến Bắc thì còn lại 50 ki, doi, nhưng tạnh bóc trực và cái giống oang oang vẫn chưa sut chút nào. Chúng tôi năm sạp gó hái tăng, Anh năm trên, Tôi năm dưới. Trong lúc anh Dối Trưởng đang phổ biến gì đó thì Anh la lên: "Lại mấy tháng, CC đề xuất (VC dùng chú này thay cho đề nghị nên Anh Em quên miệng) chú gì!

Tôi hỏi chót đã về hai chú CC nên mới hỏi nhỏ Anh, ai ngờ Anh ta lại la lớn: "Trối! bây giờ mà còn chưa biết CC là gì! CC là cu cái". Tôi vội vàng xin Anh nói nhỏ nhỏ cho Tôi rõ. Sau khi giải thích Tôi mới hiểu, không phải ám chỉ anh em Công Chánh mà là một tiếng long hỏi thố tục, chỉ những tay "Nguy" mà lại xem mình chính trị cao hay đề nghị những tro "thoi". Chú CC đề phân biệt với CB là Cán Bộ Công Sản, vì mấy tay đó xem mình như CB, "bao hoang hơn vua". Vậy ta có nên đổi CC thành CCh để cho khỏi lan lòn không Anh Em.

### 3. Viết resu me va interview.

Trong lúc các bạn ở Mỹ diễn đầu vào resu me đi interview để kiếm job, thì chúng tôi cũng viết resu me và interview nhưng cũng cách và mục tiêu hơi khác. Trước khi viết resu me phải ăn chay năm dất gần hai năm rưỡi (1.5 o Nam, 1 o Bạc) lao đồng đều đều, Phải viết nhập trước, có CB kèm theo xem từng ngày. Bắt đầu từ 10 tuổi trở đi, thời gian viết, và số trang khôn hạn định. Cứ hàng ngày bị phê bình, quay qua quay lại rất cuộc khi được chấp thuận viết vào giấy tốt thì đã hơn 100 trang, hỏi ra Tôi lại là nga nhất.

Nộp resu me rồi, ai cũng thấp thỏm chờ interview. Interview có 2 ý nghĩa rất quan trọng:

- a) Có nghĩa là mình không bị "quên", hồ số không bị thất lạc hay vào thùng "vê sinh".
- b) May Pa thì được thay mặt vợ con.

Người interview và mình ngồi phòng riêng, hỏi kỹ trong hai ngày. Có lẽ thấy Tôi trả lời có vẻ ngắc ngứ, tỏ ra dốt đặc càn mai (về chính trị) nên sau đó không được nhận "theo học tập" nữa, thả về dưới gà cho vợ. Các Anh đi interview mong được nhận, chung tôi lại mong được đuổi về, khác nhau ở chỗ đó.

#### 4. SaiGon 3 năm sau.

1975 người bạn đi kẻ bán ở lại, khi về Sai Gon 1978 Tôi chỉ nghe người ta nói chuyện đi mà không nghe ai nói chuyện ở lại. Nào là cột đèn biết đi cùng đi, nhưng người con ở lại thuộc hàng 3N (nghèo, nhất ngụ). Danh từ đi "chui" (từ đi tron), đi bán chính thức (đi theo người Việt gốc Hoa do CS cho đi), đi chính thức, "bọc hội tại cho" (chỉ một anh, chẳng tự nhiên biến đi chẳng ai hiệu, có thể trốn thoát, có thể bị bắt). Người ta hay đi, xem bói, số tử vi, cốt yếu là muốn biết đi được hay không. Các tay bói số đều hiệu tâm lý nên nói ngay vào đề có số xuất ngoại, có qui nhân phụ hồ...v...v... Có một số thuộc một trong 3N lại cứ tin rằng Mỹ sẽ bỏ tiền ra chuộc họ với, Cộng Sản để họ ra đi dang hoàng và ngồi chờ... sung rụng. Nếu họ biết rằng đã gần chết trên biển mà vạy tau vớt đều tặng lỗ đi thàng, hay qua trại tị nạn rồi mà phải đoán này đũa cho phải đoán kia chẳng ai chịu nhận thì chỗ "chuộc" biết bao giờ!

#### 5. Người ở lại đặt quá nhiều kỳ vọng vào người đã ra đi.

Người VN ta thuộc loại "kiêu hùng". Đi xa thường không nói những cái khó của mình mà chỉ gởi về toàn hình ảnh nhà cao cửa rộng, xe cộ bóng loang, làm ăn dể dàng nên thân nhân còn ở lại đặt quá nhiều kỳ vọng vào những người ở Mỹ. Họ nói chuyện với nhau là con cháu, ba con họ sẽ bỏ tiền ra cho họ đi, cho 1 vài ngàn hay vài chục ngàn đó là chẳng là bao đối với thân nhân họ. Sự sai lầm này trở nên tai hại đưa đến sự trách móc thân nhân khi không được như ý.

#### 6. Không khi ở trại tị nạn.

Thời gian ở trại tị nạn có lẽ cực nhất về thể chất mà lại thoải mái nhất về tinh thần và tràn trề hi vọng. Qua đó nhưng danh từ là tai do dân ta hay Việt hoa các danh từ ngoại quốc. Lăm "phom" (diễn form khai Liên hiệp Quốc hay phái đoàn các nước), chủ "phom" (người đứng trách nhiệm một form cho một gia đình), pong so (sponsor), pong so chua (do một hội từ thiện hay một nhà hảo tâm bảo trợ chủ không phải thân nhân, đôi khi chưa là nhà thờ), pong so lung (người sponsor vô lương tâm, lời dung hoặc bỏ rớt).

Thông cáo của phái đoàn Canada, đọc nhiều lần ở đài vị âm của trại có nói vấn đề "cao gió" của anh Lê Ngọc Diệp. Sau khi chỉ dẫn về sử dụng phòng vệ sinh cho đúng, nói chuyện đúng rõ mắt, rõ đầu, ngoay tai, móc mũi van...van... có đoán nói không nên cao gió vì Bác Sĩ khám sẽ cho là người được cao gió bị hạnh hưng có thương tích, phải ở lại điều trị cho lành mới được đi dinh cũ. Người cao gió là hưng thu phải đưa ra tòa xử, nhẹ nhất là không được đi dinh cũ nữa.

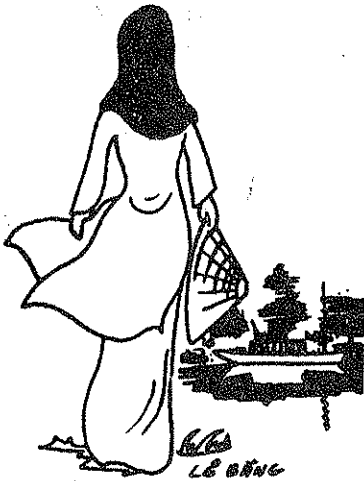
#### 7. Qua Mỹ làm gì.

Các Anh đã biết cả rồi, resume, interview, chạy đi tìm job, lo thi EIT PE, xong rồi xin được Mỹ cho mặc nó, còn nó cho tốt để có thể mua xe đi làm, mua nhà ở v...v... Chỉ có một sách đó, kéo cày trả nợ, không có gì vui nên xin tạm chặn dứt.

*nhân kết đúng!*



# THƠ XUÂN



## CHỢ TẾT

Dải mây trắng đỏ dần trên đỉnh núi,  
 Sương hồng lam ôm-ấp nóc nhà tranh,  
 Trên con đường viền trắng mép đôi xanh,  
 Người các ấp tung bùng ra chợ tết.  
 Họ vui-vẻ kéo hàng trên cỏ biếc;  
 Những thặng cu áo đỏ chạy lon-xon,  
 Vải cụ già chông gậy bước lom-khom,  
 Cô yếm thắm che môi cười lạng-lẽ,  
 Thặng em bé nép đầu bên yếm mẹ.  
 Hai người thôn gánh lợn chạy đi đầu,  
 Con bò vãng ngộ-nghĩnh đuổi theo sau.  
 Sương trắng đỏ đầu cảnh như giọt sữa,  
 Tia nắng tia nháy hoai trong ruộng lúa,  
 Núi uôn minh trong chiếc áo the xanh,  
 Đôi thoa son nằm dưới ánh bình-minh.

Người mua bán ra vào đầy công chợ.  
 Con trâu đứng vỗ dim hai mắt ngủ,  
 Để lắng nghe người khách nói bô-bô.  
 Anh hàng tranh kiếu-kết quẩy đôi bò,  
 Tìm đến chỗ đông người ngồi dờ bán.  
 Một thầy khóa gõ lưng trên cánh phướn,  
 Tay mãi nghiên hí-hoáy viết thơ xuân.  
 Cụ đồ nho đứng lại vuốt râu cằm,  
 Miệng nhẩm đọc vải hàng câu đôi đờ.  
 Bà cụ lão bán hàng bên miếu cô,  
 Nước thổi-gian gội tóc trắng phau-phau.  
 Chú hoa-man đầu chít chiếc khăn nâu,  
 Ngồi xếp lại đồng vãng trên mặt chiếu.  
 Áo cụ lý bị người chen sân kéo,  
 Khăn trên đầu đường chít cũng tung ra.  
 Lũ trẻ con mãi ngắm bức tranh gà

Mây cô gái ôm nhau cười rữ-rươi,  
 Canh anh chằng bán pháo dưới cây đa.  
 Những mẹt cam đỏ chót tựa sơn pha,  
 Thúng gạo nếp đông đầy như núi tuyết,  
 Con gà trống màu thắm như cục tiệt,  
 Một người mua cầm cẳng dốc lên xem.

Chợ tung-búng như thê đến gần đêm,  
 Khi chuông tối bên chùa vãng-vãng đánh,  
 Trên con đường đi các lạng hẻo-lánh,  
 Những người quê lũ-lượt trở ra về.  
 Ánh đường vãng trên cỏ kéo lê-thê,  
 La đa rụng tối-bối quanh quán chợ...

Đoàn Văn Cử  
 (Ngày Nay)

# BÀI THƠ NUÔI HEO

14

(do một AH ở Louisiana gửi về)

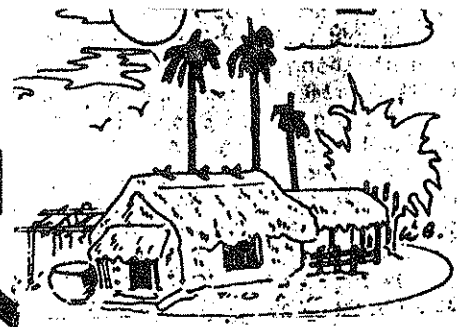
Gần đây, Nhà Nước đã thúc đẩy phong trào phát triển nuôi heo tại các khu gia cư, cao ốc trong thành phố Hồ Chí Minh. Chúng ta phỏng đoán cũng biết rằng hiện trạng này sẽ đem đến lợi ít nhưng hại nhiều! Heo muốn cho chúng lớn phải cần có đủ thức ăn, nhưng ngay đến dân chúng tại thành phố cũng thiếu ăn, làm sao có gì thừa thãi để cho heo ăn? Heo đói là hết ơn sơm đã làm mất sự yên tĩnh của xóm giềng. Heo phóng uế ngay trong phòng sát vách, trên lầu... đã gây mùi hôi khó chịu, gây bệnh cam cúm và truyền nhiễm cho mọi người. Tất cả chi tiết nêu trên đã được bạn tôi, ký giả HT.LA viết cho Tôi trong một bài thơ rất "thâm thúï" sau đây:

Nước nghèo, cơn gặp khó khăn!  
Để tăng "thu nhập" cũng cần nuôi heo.  
Cũng có lúc "cắm treo heo dúi"  
Heo "dông ca" nhức mỗi xóm giềng  
Nhất là giờ tí... nửa đêm  
Chẳng "tru bát giới" dũi quyền xúc no!  
Cũng có lúc... ít lo dọn dẹp  
Quên vệ sinh thiệt chết anh em!  
Có mùi... gió thoảng qua rèm  
Làm cho mũi họng bị viêm, nghẹt, khan.  
Cũng có lúc kẹt ngang cống rãnh  
Ông thoát mần chửa bánh vản... nuôi!  
Mùa hè nóng nực mùi hôi  
Mùa mưa "cuả quy" dấp chổi lênh bênh.  
Cũng có lúc... xi trên gác thượng  
Máng xối chung, tạm mượn tháo phân  
Nuôi heo trên cõi thượng tầng  
Chuồng xỉ vách vợ, tội thân bạn bè.  
Heo gác thượng... khó bề chung sống!  
Cần mau mau hùn vốn làm ăn  
Nhắm nhà lới thế nuôi chung  
Hè nhau "giải phong" heo nằm gác ba.

HIỆP LIỆT.



# NỖI BUỒN DI-TẢN



Có người hỏi tại sao Tôi buồn thì Tôi chỉ biết lắc đầu. Vàng nếu so sánh với đồng-bào dúi khổ hoặc bị tù đày bên nhà hay là đồng hương đang gặp gian-truân trên biển cả, lân-dân trong các trại ty nạn thì Tôi là kẻ may mắn. Nhưng nghĩ đến bạn anh không có Toa xử trùm lên đầu Tôi vô hạn định, tính đến nay đã trên 5 năm..., 5 năm biệt xứ, nghĩ đến thân-phần mình có đất-nước mà không được phục-vụ, có nhà cửa không được ở, có sông núi đẹp hùng-vĩ không được thưởng thức, Tôi dấm ra âm-ức, rồi chiều chiều chú-nhật ra đứng bên bờ biển đông ngó về quê mẹ, thật dứng lã...ruột đau chín chịu, hoặc đôi khi đi lang-thang trên hệ phở não-nhiệt mà lòng Tôi vẫn trống-rỗng, đầu óc tê-liệt, sưng-sưng sờ-sờ như người mất trí.

Do đó Tôi buồn

Tôi còn buồn vì cảnh đời trái-ngược, một cuộc đời không tiền kh khoảng-hậu. Ở bên nhà, mấy thằng cán ngớ dốt nát lên ngôi trên đầu trên cổ thiên-hạ, đe-dọa, khủng-bố, cướp cạn, mùa gầy vườn hoang... Ở bên này người thì lớ Ông lớ thằng kéo dài cuộc sống vô quốc-tịch, kẻ thì ba hoa thóa-mản với lao-dộng vinh-quang, ngày hai jobs như những chiếc máy kh không hồn. Nào những cảnh ông già bà lão ngoài 70 gần dật xa trời cứng lưỡ cứng giọng còn cặp sách đèn trường học é a ba chủ Anh văn, nào như những đứa trẻ quên hết dạ thưa, chỉ biết okay, Hi với Bye! những cô gái Việt Nam mỗi lần cặp-kẻ dả bỏ nhà theo trai luông-tuồng xem thưởng cha mẹ, những người dân-bà đòi bình-dặng mũ quáng quên cả thiên-chức làm vợ làm mẹ, cho việc nội-trợ là nó-lê, xem việc vợ-chồng chỉ là như câu dô-là gây nên bao chuyện hục hắc đau thương, kể sao cho xiết.

Người bảo trở khuyên Tôi "đứng ngó lui" như những ngubi từng đi trước Tôi từ cả hai thế-kỷ nay, - Hãy nhìn tới trước và làm những gì được trong tâm tay mình thì làm, còn những gì ngoài tâm tay mình thì thôi; đừng tiếc re' quá khứ, đừng thặc mắc hiên tại mà hãy lo cho tương lai. Nghe hay quá! Nhưng tâm-trạng người di-cử suốt dọc hai thế-kỷ trước đây khác xa với tâm trạng người di-tản Việt Nam bắt dặc đi ngày nay. Họ đâu có thông-cảm được những thoáng buồn vô cớ, những dấn vật trong tâm hồn của người di-tản khi đụng-chạm với nền văn-hóa vật-chất.

Một cây nhỏ búng đi trồng lại một chỗ khác còn hi vọng sống sót và vườn lên, chủ một cây lớn búng lên đem trồng ở chỗ khác, đứt rễ, gãy cành át sẽ khổ heo, cần cối, chết môn.

Chỉ còn một hi-vọng mong-mạnh.. Nếu trước đây mình đâu có ngờ hôm nay mình ở đất này thì rất có thể một ngày nào đó mình cũng có thể trở về quê hương....Ai biết được?

Vi Quê Hương là đẹp hơn cả.

T.S.H - CA

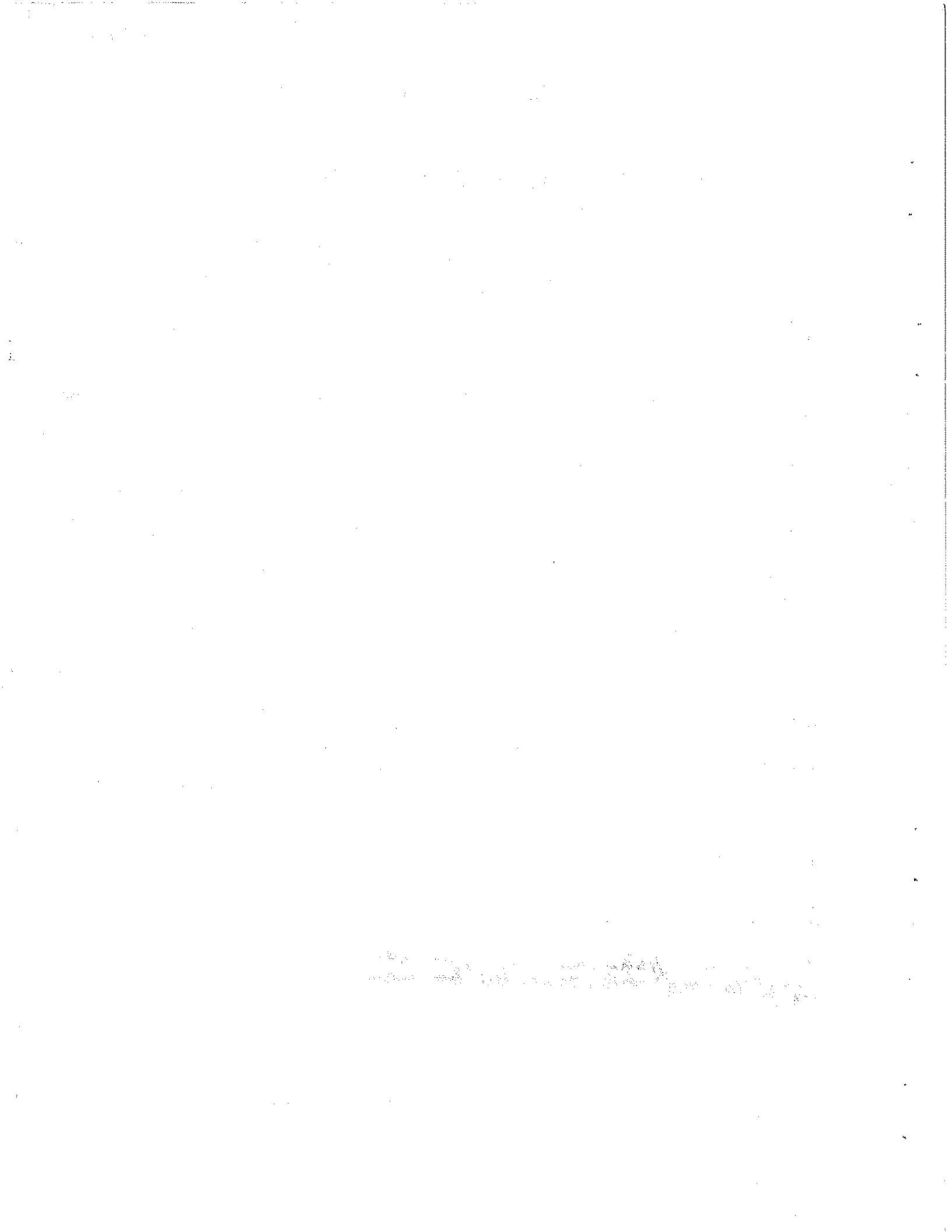
DO VUI      Dô các bạn đây là dẫu?

Trên tường của một nơi công cộng, có ghi một hăng chữ sau :

"No matter how much you shake and dance, the last drops always end in your pants"

Các bạn thử đoán coi đây là dẫu?

(Xem tra lỗi trang...)



# ĐẠI-HỘI A.H.C.CH.



Sau 6 năm xa cách, tất hẳn Anh Em ai cũng muốn có dịp gặp gỡ thăm nhau, hàn-huyên cho thỏa lòng mong nhớ. Nhân thấy ngoài một số Anh Em ở cùng vùng có dịp gặp nhau còn thì ở rải rác khắp năm châu không có cơ-hội gặp lại nhau được. Trước đây vào tháng 7/1978, Chúng tôi có tổ chức tại WAS.DC một buổi họp mặt Anh Em AHCC miền Bắc Mỹ và Canada (không dám nghĩ đến một đại-hội lúc ấy) và kết quả là gần 40 gia-dình Anh Em về tham dự, gặp nhau nỗi mừng khôn xiết.

Nay theo ý kiến của một số Anh Em (và nhất là với sự hưởng ứng nồng-nhiệt của các nơi tưởng), Chúng tôi xin đề nghị tổ chức một ĐẠI - HỘI AHCC vào mùa hè 1981 tại California, vùng Orange County kế cận Los Angeles, là vùng mà hiện nay có một số đồng Anh Em (khoảng 40 gia-dình) ở gần nhau. Vùng này có nhiều nơi để cho du-khách thế-giới viếng thăm như Hollywood, Disneyland, Las Vegas, San Diego zoo, Sea world... Ngoài ra ở đây sinh-hoạt của đồng-bào VN cũng gần giống như ở Sài Gòn với trên 150 cửa tiệm đủ loại, hàng chục tiệm ăn, chợ thực-phẩm VN, một số ban nhạc, gánh hát cải lương... như hồi còn ở bên nhà vậy. Ngoài ra bờ biển chạy dài hàng trăm dặm, nhiều nơi giống biển Nha-Trang, Vũng-Tàu bạn nào ở xa bờ biển sẽ có dịp nhìn lại và tắm biển trong mùa hè.

Để các bạn có một ý niệm và chuẩn bị tham dự, Chúng tôi xin đề nghị việc tổ chức như sau :

- Thời gian: 2 ngày, 4 July và 5 July/1981 nhằm vào dịp lễ 4th/7<sup>o</sup> Mỹ.
- Địa điểm: Tại Orange County (California) kế cận Los Angeles (30 miles), phòng hội do ban tổ chức định-liệu tùy theo số Anh Chị Em và gia-dình tham dự.
- Nơi trú-ngủ cho những người ở xa đến: Mỗi Ai Hữu ở trong vùng có thể tiếp một gia-dình Ai-Huu xa đến ở trong nhà mình. Bạn nào có ba con bạn - ăn trong vùng chắc sẽ ở với các gia đình thân nhân mình. Ngoài ra bạn nào cần ở khách sạn xin cho biết để danh phòng với giá rẻ.
- Chương trình đại hội: Gồm phần họp đại-hội hai buổi vào thứ bảy 4 July và Chủ nhật 5 July. Ngoài ra phần viếng thăm những nơi "danh lam thắng cảnh" sẽ được tổ chức tùy theo nhu-cầu.
- Việc ăn uống trong 2 ngày đại-hội sẽ do ban tổ chức liệu-ly và thông-báo cho Anh em biết.

Để có yếu tố quyết-định việc tổ-chức đại-hội AHCC nói trên, xin các bạn vui lòng ghi tên trước ngày 30-4-1981. Xin cho biết những điểm sau đây nêu tham dự:

- Số người trong gia-dình sẽ đến dự.
- Đến bằng phương tiện gì?
- Định trú ngụ tại đâu?
- Cần bantổ-chức giúp gì?

Chúng tôi rất mong các bạn hưởng ứng đồng-dức Đại Hội AHCC đầu tiên, dự-dinh tổ-chức như đề-nghị trên đây và từ bước đầu này Chúng ta sẽ đi đến những Đại Hội trong tương lai tại nhiều vùng khác và như vậy AHCC của Chúng ta sẽ càng thêm gần gũi, gia đình Công.Chánh sẽ càng lớn mạnh vùng bốn.

Thân ái,  
Lê-khắc-Thị

# Một đề nghị

Thưa các bạn,

NGÔ. NĂM

Trong tiềm tàng của ý thức thì cho đến nay chúng ta tự coi như có một Hội AHCC ở hải ngoại. Một hội tuy không có nội quy, không có Hội trưởng, không ban quản trị, không trụ sở, nhưng vẫn sống mạnh, sống bền. Ít ra mình cũng thỏa mãn khi nhìn lại 5 năm qua tinh thần hữu tướng trở càng ngày càng phát triển, trong lúc các hội đoàn VN khác thiếu chất liệu đoàn kết nên đã tan rã.

Nghĩ đến tương lai, ai cũng mong nuôi dưỡng và phát triển không ngừng cái tinh thần đoàn kết đó trong ý hướng tương trợ để vươn lên, và bảo tồn cái tốt đẹp.

Tuy nhiên giống thời gian không ngừng chảy, và tính tuổi trung bình các AH hiện đang tích cực với tinh thần AHCC thì cũng đã ngũ tuần, lục tuần!! Nếu chưa "da môi tóc rụng" thì cũng đã có mái tóc tiêu muối với "đôi mắt huyền mờ"!!

-Nếu các bạn vẫn giữ ý chí một ngày nào đó chúng ta hoặc đàn em, hoặc con cháu chúng ta trở về xây dựng quê hương trong xã hội tự do.

-Nếu các bạn tiên liệu một ngày nào đó ta cần giới trẻ tiếp tay nuôi dưỡng tinh thần đoàn kết giữa người Việt tha hương, hay nói trong phạm vi hẹp là giữa chuyên viên VN ở hải ngoại

Với hoài bão trên, tôi đề nghị ta nên mở rộng cửa mời gọi thêm các kỹ sư, kiến trúc sư trẻ vừa tốt nghiệp ở hải ngoại lúc sau này tham gia vào LTCC. Tôi nghĩ rằng một số lớn bạn trẻ đó là con, em và bà con chúng ta, chẳng ai xa lạ. Khi giới trẻ nhập cuộc với chúng ta, thì rất có thể một phần trong LTCC sẽ là nhịp cầu để các kỹ sư, kiến trúc sư trẻ đó có dịp tìm đến với nhau để kết hợp lại, để trao đổi tin tức kinh nghiệm, trau dồi kỹ thuật, và cũng có thể trao đổi tâm tình--Họ nhớ LTCC liên lạc qua tổng hội sinh viên Việt Nam tại các đại học. Như thế tinh thần ái hữu được phát huy rộng thêm, và LTCC phong phú thêm.

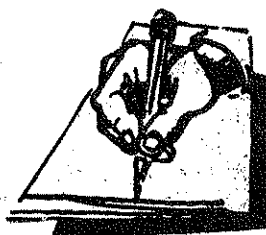
Tre tần măng mọc!

Khi thế hệ này đến kỳ trở về vui thú điền viên (xáp cỏ, nướng barbecue!) thì đã có giới trẻ tiếp tục nuôi dưỡng một hội đoàn có cái nôi giống của:

Công Chánh Việt-Nam

Tinh thần Việt-Nam

Xin các bạn cho tôn ý.



# THAY VÌ QUYỀN GIA-PHẢ

LE - KHAC - THI

Trong những năm đầu của cuộc sống tha-hương, tâm-trạng chúng của người Việt Di-cư đều đầy lo âu về tương-lai của mình cũng như của con cháu mình, nói xa hơn là tương-lai của nền tảng gia-dinh Việt-Nam trong cuộc sống xa Quê-hương, xa họ - hăng thân-thích của mình. Không biết rồi năm ba mươi năm về sau sự liên-quan của con cháu mình sống ở nước ngoài đối với bà con họ hăng bên nhà ra sao, các thế-hệ sau còn duy-trì được tình gia-dinh và dân-tộc tính của mình không?

Trong niềm uù-tử ấy, tôi viết ra quyển "THAY VÌ QUYỀN GIA-PHẢ" để lưu lại cho con cháu, cho bà con họ-hăng bên này cũng như bên nhà, "món quà" này qui-giá hơn tiền của (nếu có) đối với con cháu vì tôi thường nghĩ rằng nếu có được một quyển sách tương-tự của các bậc tiên-bô trong gia-dinh nói về các thế-hệ trước thì chúng ta sẽ đọc thích thú biết dường nào!

Quyển "THAY VÌ QUYỀN GIA PHẢ" gồm 4 quyển, 600 trang, không ắt hẳn là quyển gia-phả thuần-túy, vì về phần gia-dinh họ-hăng, thân-thuộc tôi chỉ nói đến trong quyển một, còn ba quyển sau, nói về giai-đoạn đời tôi đã trải qua, những phong-tục tập-quán và những thay-đổi trong xã-hội Việt-nam dưới nhiều chế-độ chính-trị khác nhau cho đến ngày di-cư vào tháng 4 năm 1975.

Sau đây tôi xin trích một vài đoạn ngắn trong quyển sách của tôi với sự ước-mong là được nhiều bạn hưởng-ứng để làm một công việc tương-tự, tôi được biết một số anh em AHCC cũng đã có viết loại sách này dưới hình-thức khác nhau, như anh T.S.H., anh B.H. ..., nhiều bạn khác cũng đang viết hoặc chuẩn-bị viết một cái gì lưu lại cho thế-hệ mai sau của con cháu chúng ta, để duy-trì <sup>nhân</sup> tình gia-dinh Việt-nam và đóng-góp phần nhỏ nào vào sự tồn-vong của nền văn-hóa dân-tộc.

" HOÀN -CẢNH TAO NHU-CẦU "

(để thay vào lời-tựa)

\* \* \*

" Một biến-cố quan-trọng của lịch-sử đã làm cho cuộc sống của người dân Việt-nam bị đảo-lộn một cách quá trầm-trọng, đột ngột và bất-ngờ : Đó là sự kết thúc của cuộc chiến tranh 30 năm (1945-1975), một cuộc chiến tàn-khốc đã gieo bao thảm-họa, tang-tóc cho đất nước Việt-nam. Kết-thúc bằng sự chiến-thối của Cộng-sản Việt-nam và sự thất bại của chính-phủ và Quân-Đội VNCH cũng như của sự can thiệp của Quân-đội Hoa-kỳ và đồng-minh.

Biên-cổ đó xảy ra ngày 30 tháng 1 năm 1975, sau những tháng căng thẳng về chính-trị cũng như quân sự của cuộc chiến khi sắp đến hồi kết-thúc, biên cố đó đến rất đột-ngột và đầy nghi-ngờ vì quyết-dịnh bỏ rời miền Nam Việt nam của chính-phủ Hoa-kỳ và sự rút quân VNCH vội-vả khỏi vùng cao-nguyên.

Sự sụp-đổ nhanh-chóng của Miền-nam đã gây bao nhiêu đau-thường tang - tóc, đã tạo ra một cuộc di-cư vĩ-dại của trên 130000 dân Việt-nam ra khỏi nước trong những tháng giữa năm 1975 và cho đến nay (1978) sau ba năm, làn sóng di-cư vẫn tiếp-diễn và còn số người bỏ nước ra đi đã tăng lên gấp-bội

Di-cư trong trường-hợp bất-ngờ, vội-vả nên phải bỏ lại hết sự-nghiệp, gia-dình, thân-thuộc, miễn sao ra khỏi nước để có được tự-do cho cuộc sống, thoát khỏi những sự trả-thù của cộng-sản đối với người dân miền Nam, nhất là những Quân-nhân, Công-chức chế-độ cũ mà Cộng-sản Việt-nam cho là Ngụy - quân, Ngụy-quyền.

Tôi và gia-dình tôi đã di-cư trong hoàn-cảnh đó, ra đi không biết sẽ đi đến đâu và cuộc sống sẽ như thế nào?

Đến nay đã hơn ba năm sống tha-hương, nhìn về tương-lai không biết có ngày trở lại Quê-hương không? con cháu sẽ ra sao? Nếu phải sống vĩnh- viễn trên đất khách, e rằng lớp tuổi trẻ sau này, khi khôn lớn, khi về già không còn quan-tâm về nguồn-gốc, về quê-hương Việt-nam, vì sống trong một xã-hội văn-minh vật-chất, con cháu chúng ta sẽ bị lôi-cuốn theo một nền văn- hóa mới vì phải chạy đua với cuộc sống hằng-ngày.

Vì lẽ đó, trong niềm thương-nhỏ gia-dình, bà con thân thuộc, trong tình Quê-hương Việt-nam yêu mến, tôi viết ra đây những gì liên-quan đến gia đình, đến đất nước và đời sống cá-nhân tôi để sau này cho con cháu có được một tài-liệu, mà tìm hiểu về nguồn gốc, gia-dình và tập quán của xã-hội Việt nam, tài liệu này tôi tạm gọi là "THAY VÌ QUYỀN GIA-PHẢ" vì trong đó tôi cố-gắng ghi chép theo trí nhớ những sự liên-quan về gia-dình, bên nội, bên ngoại và cuộc sống của bà con họ-hàng trên mảnh đất quê-hương. Tôi cũng ghi lại đây cuộc sống của gia-dình trong những năm di-cư để sau này bà con, con cháu có dịp đọc để hiểu biết về gia-dình chúng tôi nói riêng và đồng-bào di-cư nói chung trong cuộc sống nơi đất khách quê người.

Sở-di' tôi làm công việc này vì tôi muốn để lại cho con cháu một cái gì quý hơn tiền của, một cái gì con cháu không tạo ra được khi muốn có, muốn tìm hiểu, lưu lại cho con cháu một truyền-thống gia-dình, một tinh-thần Dân-tộc Việt-nam.



Dù con người có tiến bộ đến đâu cũng cần phải nhớ đến nguồn gốc của mình để từ đó phát-triển xã-hội loài người tốt đẹp hơn. »

OHIO, U.S.A., 8/8/78

X

X X

« GIA-PHẢ HO ..... »

"Gia-phả" hay "Gia-phở" là quyển sách của gia-dinh, nhánh, họ.

Trong đó Ông, Bà những đời trước ghi chép tên tuổi, sự liên-hệ bà con từng thế-hệ trong nhánh, trong họ mình. Gia-phả còn ghi ngày húy-nhật, tức là ngày chết để con cháu nhớ ngày cúng giỗ hằng năm, thay vì kỷ-niệm ngày sinh-nhật như ở các nước tây-phương. Ngày sanh hầu như không quan-trọng, do đó không mấy khi được ghi vào gia-phả, đây cũng là một quan niệm do Phật giáo ảnh-hưởng đến dân tộc Việt-nam. Theo Phật-giáo cuộc sống của chúng ta trên cõi đời chỉ là tạm-thời, khi chết mới đi về cuộc sống vĩnh-viễn "Sinh ký, tử quy" (Sống là gửi, chết là về). Vì vậy ngày chết mới là ngày trọng-dại, vì ngày đó mới bắt đầu cuộc đời vĩnh-viễn. Trong gia-phả lại còn ghi nơi chôn cất, mồ-mả là nơi an-nghi cuối cùng và vĩnh-viễn của những người quá-cổ trong gia-dinh. Vì vậy con cháu có bổn phận gìn-giữ mồ mả của Ông Bà, họ hàng mình, mỗi năm đến ngày tảo mộ, thường là ngày giỗ tổ của họ hay ngày lễ Thanh-Minh, con cháu cũng đi thăm-viếng, sửa sang các phần mộ của gia-dinh mình một cách kính-cẩn

Trong cuốn gia-phả thường ghi chi-tiết về phần con trai (nội tộc) theo từng đời, còn phần con gái (ngoại tộc) thì chỉ ghi sơ-sai, không đầy-dủ chi-tiết. Đây cũng là một quan-niệm "phụ-hệ", nghĩa là giống nơi được nối dõi là do con trai, còn con gái "xuất-gia tông phụ" theo gia-dinh chồng, sinh con đẻ cái cho gia-dinh bên chồng. Ngày xưa gia-dinh rất khát-khe đối với người con trai, nhất là con trai trưởng, khi có vợ mà không sinh được con trai, luân-lý cho đó là một điều bất-hiếu, nghĩa là không nối dõi được giống dòng của gia-dinh, vì vậy nhiều cặp vợ chồng phải ly-di vì không được con trai và cũng vì lý-do đó mà người đàn ông đời xưa có quyền lấy nhiều vợ (chế-dộ đa thê) để có con trai nối dõi.

Cuốn gia-phả được xem như bảo-vật thiêng-liêng của gia-dinh, vì vậy được giữ-gìn rất trang-nghiêm, thường thường được đặt vào một cái hộp sơn son thiếp vàng, treo lên dưới mái nhà, trước bàn thờ tổ-tiên không ai được sờ đến, khi cần tra-cứu hay trưng-tu, bổ-túc tài-liệu thì vị gia-trưởng làm lễ cúng tổ-tiên, xin phép được hạ gia-phả xuống, đặt lên một chỗ trang-nghiêm, đem ra tra-cứu, bổ-túc xong lại đặt vào hộp treo lên chỗ cũ.

Khi đi chuyên, trường-hợp này cũng hiếm có, như lúc đi-cũ, con cháu không quên thỉnh quyền gia-phả theo, vì đó là linh hồn của gia-dinh...  
.....

X  
X X  
“ TAM KẾT-THUC ”

“Tôi tam kết-thúc quyền “THAY VÌ QUYỀN GIA-PHẢ” ở đây trong niềm thường nhờ gia-dinh, bà con, bạn bè đang sống trên mảnh đất quê-hương đau-khổ, đau-khổ vì chiến-tranh triền-miên, vì đói kém, vì tù-dày và vì mất hết tự-do tối thiểu của con người.

Tôi cũng cầu mong cho thanh-bình thật sự trở lại trên đất nước Việt-nam, cho một sự cải mở về phía nhà cầm quyền đối với năm mươi triệu đồng bào cả nước, cầu mong cho mùa thuận gió hòa, cho mùa-măng được tươi tốt, lúa gạo, thực-phẩm đầy-dủ cho dân mình qua cơn đói khó và thiết-tha nhất là mong sao cho hận-thù được xóa bỏ, Nam Bắc một nhà trong sự hòa-hợp và tình đồng bào ruột thịt. Đối với đồng-hương đang sống ở nước ngoài mong sao có ngày trở về sum-họp với gia-dinh trên mảnh đất quê-hương, đem tài-năng của mình ra xây-dựng lại một nước Việt-nam Tự-Do và đầy tình thương Dân-tộc.”

## TƯỞNG - TRỢ

### \* Bác ĐÀO TRONG CƯỜNG

Tôi mới nhận được thư S.O.S của Anh Luân vẫn còn ở VN kêu cứu. Tôi xin đạo-dạt lời kêu cứu này tới các Ban đề-cương suy nghĩ sao để Anh Chi ấy với gia-dinh ra đi được một cách official theo kiểu xin immigrant.....

Tôi hy-vọng các Anh sẽ có giải pháp để nhắc lại câu Anh ấy đã viết ra, “cải tử-hoạn sanh” cho cả gia-dinh Anh ấy. Trong khi chờ đợi giải pháp nếu có, Anh ấy kêu gọi Anh Em giúp để tạm sinh sống. Riêng Tôi thì không kể rồi, dĩ-nhiên cũng có phần giúp..

Mong các bạn cho đăng đại-ý của thư này, lên LTCC, để kêu gọi tình huynh-đệ đối với một bạn đang kêu cứu.

-0- Cảm ơn Bác Cường đã sốt sắng chuyên lời cầu cứu của đồng-nghiệp Luân. Vấn đề làm sao để giúp cho gia-dinh Anh Luân đi official thiết tưởng việc ấy ngoài tầm tay chúng ta, chỉ có thân nhân (cha con, anh, em) mới mong làm được. Còn việc tưởng-trợ Chúng Tôi xin kêu gọi những bạn bè thân của Anh Luân giúp cho gia-dinh Anh Luân cũng như một số Anh Em chúng ta đã giúp cho Anh Chi Diên vừa rồi.

# SINH-HOẠT AI-HỮU

22

## HUỒI HỌP MẮT CỦA AI HỮU CÔNG-CHÁNH VÙNG WASHINGTON D.C. VÀ PHỤ CẬN

Theo danh sách ghi ở LTCC số 18 và tin tức thu lượm thì ở vùng Washington D.C. và miền phụ cận có 20 Ai hữu định cư. Kỹ lão Phạm huy-Giang đã tiên phong tổ chức họp mặt lần đầu để lập chi hội Ai Hữu Công Chánh vùng thủ đô.

I Địa điểm: Nhà Ai-hữu Phạm-huy-Giang ở Arlington Virginia

II Thời gian: Ngày thứ bảy 13-12-1980 từ 11:00 đến 15:00

III Hiện diện: Các ai hữu Lê-sĩ-Ngọc, Lưu-thê-Ai, Phạm-huy-Giang, Lê-phú-Quyên, Bùi-thành-Dương, Ngô-Nam, Nguyễn-bá-Bang và một số phụ nhân. Bạn Mai-vân-Mèo bận dự đám tang ở gia đình sponsor nên không dự được, bạn Nguyễn-long-riết bị bệnh, và một số đôi địa chỉ nên thư mới không tới.

IV Giới thiệu: Để hiểu rõ nhau hơn, hầu thật chặt tình đoàn kết, nên đề nghị của ai hữu Phạm-huy-Giang là mỗi người tự giới thiệu về sự nghiệp công chánh và gia đình mình đã được tất cả hưởng ứng.

\* A.H. Lê-sĩ-Ngọc (69 tuổi) Cựu giám-dốc Trung Tâm Kỹ Thuật Phú Thọ  
Cựu Tổng Trưởng Bộ Công Chánh và Giao Thông  
Đi củ qua Mỹ năm 1968

- Về gia đình: Phu nhân còn khỏe mạnh, hiện 4 người con đều đã trưởng thành, trong đó một người ở Pháp còn người ở Mỹ.

\* A.H. Lưu-thê-Ai (81 tuổi)

- Học trưởng công chánh thời gian 1920-1922

Sau khi tốt nghiệp được bổ vào Trung-Kỳ trông coi việc xây cất để đáp ở Thừa-Thiên, Quảng-Nam vv...

Gia đình có 16 người con, nay còn 13 người. Trong số đó có 8 người ở ngoại quốc, đa số tại Mỹ, còn 5 người hiện ở Việt-Nam. (Cháu chác thì khá đông-đảo cần có thì gờ đếm lại đã, cháu gọi bằng cô' năm nay đã 16 tuổi). Phu nhân còn khỏe mạnh có tham dự họp mặt.

\* A.H. Phạm-huy-Giang (78 tuổi)

- Trước hết xin đính chính tuổi là 80 kém 2 chứ không phải 82

- Học công chánh thời gian 1922-1924

Bổ vào Trung-Kỳ làm việc 4 năm rồi về Bắc. Thoạt đầu làm các việc công chánh, nhưng về sau còn đa đoan thêm ngành kế toán. Phó Giám đốc Nha địa dư Đă-Lạt sau khi về hưu trí.

Đầu năm 1977 qua Mỹ theo lời đoàn tụ gia đình

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that this is essential for ensuring transparency and accountability in the organization's operations.

2. The second part of the document outlines the various methods and tools used to collect and analyze data. It highlights the need for consistent and reliable data collection processes to ensure the validity of the results.

3. The third part of the document describes the different types of data that are collected and how they are used to inform decision-making. It notes that a combination of quantitative and qualitative data is often used to provide a comprehensive view of the organization's performance.

4. The fourth part of the document discusses the challenges associated with data collection and analysis. It identifies common issues such as data quality, consistency, and availability, and provides strategies to address these challenges.

5. The fifth part of the document concludes by summarizing the key findings and recommendations. It emphasizes the importance of ongoing monitoring and evaluation to ensure that the organization remains on track and is able to adapt to changing circumstances.

Gia đình: Nội tướng còn khỏe mạnh. Có 3 trai, 4 gái đều trưởng thành có gia thất ở Úc, Canada, Phi Châu và Mỹ.

\* A.H. Lê-phú-Quyên: (56T)

- Học côngchánh thời gian 1948-1951, sau đó vào quân ngũ.

Trở lại học nốt chương trình Kỹ-sử thời gian 1959-1961.

Giải ngũ năm 1968 với cấp bậc Thiếu-tá.

Làm việc tại hãng giấy COGIDO thời gian 1968-1971, sau đó làm hãng thầu VICCO.

Cuối năm 1975 bị cộng-sản bắt đi học tập 1 năm.

Tháng 7-1978 vượt biên qua Pháp, đến tháng 11-1979 được qua Mỹ theo lời đoàn tụ gia đình.

Hiện đang trau dồi Anh Ngữ, để tìm việc làm trong ngành công chánh.

Gia đình: Hiện ở Mỹ có nội tửú ng, 3 người con trai, 1 gái. Các con đều đã vấp Đại-học.

\* A.H. Bùi thành Dũng (49T)

- Học công chánh thời gian 1957-1960

Thời gian 1960-1965 làm việc tại Nha Căn Cứ Hàng Không

1965-1972 làm việc ở hãng ESSO

1972-1975 ra làm tử vụ/Ngoại ra, có giảng dạy tại trường công chánh thời gian 1960-1972.

Vượt biên tháng 11-78, đến tháng 10-79 vào đất Mỹ định cư.

Hiện đang tiếp tục học thêm và muốn tìm job liên hệ ngành công chánh.

Gia đình đông đủ gồm bà xã và 2 con học high-school.

\* A.H. Ngô-Nam (43T)

- Học công chánh thời gian 1957-1960

Từ 1960-1975 làm việc trực thuộc Tổng Nha Kiến thiết.

Tháng 4-75 chạy qua Hồng-Kông và đến tháng 11-75 định cư ở Mỹ.

Học M.S. về Civil Structural và làm Teaching Assistant tại University of Kentucky thời gian 76-77

Làm việc ở hãng BECHTEL từ đầu năm 1978 đến nay. Office ở đây chuyên tính về Nuclear Power Plant.

Có P.E. về structural, registered tại Kentucky.

Gia đình: gồm bà xã (hiện làm công sở Bechtel) và 2 gái, 3 trai. Con gái đầu mỗi bước vào đại học.

\* A.H. Nguyễn-bá-Bang: (40T)

- Học công-chánh thời gian 1961-1965

Làm tại khu Kỹ-Nghệ An-Hòa Nông-Sơn từ 1965-1969

Nhập ngũ thời gian 1969-1971

Phụ trách chương trình khuếch trương vùng Đa Năng và phụ cận thời gian 1971-1975. Di tản qua Mỹ 4-75

Trong thời gian qua, tự điều hành trạm xăng ở vùng Arlington. Có học thêm lấy một số credits ở graduate studies tại Catholic University.

Hiện nay bán thời gian làm quản lý trạm xăng, bán thời gian làm việc cho CHI associate, (job mới này có liên hệ đến transportation)

Gia đình di tản đầy đủ gồm vợ, hiện nay dạy học, và 4 con: 2 nam, 2 nữ.

V.- Hãn huyền: Các Ái hữu kỹ lão kể sự nghiệp công chánh qua các thời đại Pháp, Nhật, Việt Minh... Các ái hữu vừa mới vượt biên đã kể chuyện tiêu lâm về trình độ kỹ thuật non kém của kỹ sư công-sân.

Đĩ nhiên, các mẫu chuyện về di tản, vượt biên, định củ không thể thiếu sót.

VI Tiệc thân mật: Do gia-chủ khoản đãi gồm thịt heo quay, xôi vò, bánh dày, bánh khúc, cháo gà, chả lụa vv... và rượu hạnh nhân, trái cây.

VII Ăn định kỳ họp mặt kế tiếp: A.H. Lê-sĩ-Ngạc mới tất cả AHCC và phu nhân ở vùng thủ-đô và phụ cận tham dự buổi họp mặt tất niên âm lịch tại nhà riêng ở vùng McLean. Ngày giờ vào một thứ bảy gần Tết, sẽ xác nhận sau. Xin thông báo các Ái hữu vắng mặt hôm nay được rõ để tham dự đông đảo cho vui.

VIII Bế mạc: Trước khi chia tay ra về tất cả đều hoan nghênh và cảm ơn ái hữu Phạm-huy-Giang và phu nhân đã tổ chức buổi họp mặt chu đáo và thiết đãi thịnh soạn đượm màu sắc quê hương. Tuy tuổi già nhưng tinh thần và thiện chí không già!!

Ghi thêm: Buổi họp Tất niên của AHCC vùng Thủ Đô được ấn định vào lúc 11,00 ngày 24-1-81 tại tư thất của thầy Lê-sĩ-Ngạc.

Địa chỉ: 1821 Deer Dr  
McLean, Va 22101  
ĐT: (703) 356-5392

Tổ đang gửi thư thông báo anh em kèm với sơ đồ vị trí.  
NG. NÂN

# THANH THIẾU NIÊN HOA-KỲ NGÀY NAY

## BUỒ HẠP

Trong thập niên vừa qua, tại cái xã hội Mỹ này đã cho thấy một sự tu do phong tung quá đà. Một phần lớn xã hội đã coi thường chủ trình, không còn cho đó là một giá trị thiêng liêng cần được gìn giữ như trước nữa.

Cô học Không Mạnh Đông Phương, hay Cô Đốc giáo khắc khe trời Tây cũng không kim nói cao trào sồng mạnh, sồng ào at, sồng tự do của cuối thế kỷ 20 này.

Tuy nhiên bình tĩnh lại mà suy xét, mà ngẫm nghĩ thì bon thanh thiếu niên Hoa Kỳ ngày này, chúng đang bê gáy cái gông cùm lê giáo của Gia Tô hay của học thuyết Không Mạnh, thì chúng có đang làm mất thế cho cái xã hội giàu mạnh này không? Có thấy một phản ứng nào trong xã hội Hoa Kỳ đối với cái cao trào này không? Các nhà học giả đã nhìn vấn đề này với con mắt như thế nào?

Người Mỹ họ cho rằng xã hội của họ là một xã hội "mở rộng" cho mọi xu hướng. Cao trào "mất trình" không ảnh hưởng gì nhiều đến sức mạnh của tập thể cả. Nếu tác cả đều không ý niệm về chủ trình nặng nề quá đáng thì còn hay mất trình cũng chnag nên là một câu chuyện đáng bàn tâm, mết trí. Tuy nhiên nếu đó là một chuyện không nên làm, thì tự nhiên nhưng xu hướng chống đối sẽ mọc lên và xã hội sẽ quay về với con đường hay, là gìn giữ chủ trình. Đã có nhiều triệu chứng cho thấy rằng đang có một phong trào bao thu và rất có thể "chủ trình lại trở nên có giá" như trước đây vậy.

Đối với người Việt chúng ta thì cái chủ trình có còn là quý giá, là một tặng vật vô giá mà người con gái công hiến cho người chồng mới cưới, và có phải nhờ đó mà hai người sẽ gắn bó với nhau suốt đời không?

Nhiều anh em bao tôi, Nếu thuyết Không Mạnh có tồn tại đến ngày hôm nay, dĩ nhiên nó phải đưng phân nào. Đưng.

Anh em khác thì đi xa hơn, bao rằng thuyết Không Mạnh, hay hơn Cô Đốc giáo ở chỗ chấp nhận li dị cho những cặp vợ chồng chàng may mà còn không lạnh canh không ngọt với nhau được nữa. Thuyết "trung đưng" đã là một lối thoát cho những neo bẻ tắc này, khác với Đạo Hồi hồi quá cực đoan.

Tây phương tú tưởng rằng đời sồng quá ngắn ngủi, nếu ta đang làm một chuyện không hay thì nên xuy xóa ngay đi, càng sớm càng tốt, để mà làm lại lần khác, không thể chờ chết mới hết chuyện. Họ cũng hiểu rằng mọi đồ vô đều khó mà han gắn được như trước, và trên số trên 50% những cặp vợ chồng để bỏ nhau thì có hơn phân nửa của số này không tìm lại

được hạnh phúc như trước. Mặc dầu xã hội ta bị nhiều ảnh hưởng học thuyết Không Mạnh, nhưng lòng từ tuông Tây phương không phải là không đem nhiều ảnh hưởng đến chúng ta. Như câu thơ sau đây của Trịnh C Sơn :

" Cuộc tình ấy, có bao lâu mà hưng hờ."

trong bài Diễm Xưa, cũng nói lên được rằng xã hội phải cho họ hưởng mạnh, hưởng ngay, không còn chỗ được nữa.

Trong giới nhân gian thi văn từ đức, tam tông, văn công dung ngôn hạnh, mặc dầu không còn quân sử phụ nữa, hay không còn sĩ nông công thương nữa. Như vậy cũng đủ thấy một sự chuyển hướng, nhưng không phải là một chuyển hướng xấu, vì chúng ta đã biết chọn con đường đi sáng sủa và giá trị. Chúng ta vẫn dạy dỗ con em với tiên học lễ, hậu học văn, với chủ Nhân, chủ Đức, với chủ Hiếu, chủ Đễ, vv... và chúng ta cũng đã đem học thuyết tây phương vào từ tuông phong phú của dân tộc để mà tạo nên những nguồn từ tuông đầy dân tộc tính Vietnam, không hề phá vỡ cái lối sống đạo đức phong phú của xã hội Vietnam ngày nay.

Người đàn ông Vietnam ngày nay không còn là người chồng khó tính, ăn hiếp vợ, chạy theo hầu theo thiếp, mà là một người đàn ông cởi mở, biết quý trọng người vợ, cho là nội tướng, giữ gìn chìa khóa tài chánh của gia đình, trông nom con cái, giữ gìn hạnh phúc cho gia đình. Trong khi đó thì người đàn ông Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa cho đến người đàn ông Nga Sô vẫn còn là một tay ăn hiếp vợ, ích kỷ về tiền bạc, và nhiều khi đánh đập vợ một cách vô cớ. Người đàn bà Vietnam không còn là:

" Vô cao đẳng bất thành phu phụ"

nhưng họ vẫn có cái quan niệm là :

" Một ngày dựa mạn thuyền rồng,

Cũng bằng muôn kiếp sông chung thuyền chài."

để thấy cái ước muốn cho được một kiếp chồng hào hoa phong nhã, cao thượng, quân tử, và có chút kiên thực, ít nhất cũng hồn minh.

x  
x x

Với cái quan niệm sống như vậy, đem đặt vào một môi trường tự do phóng khoáng của xã hội Mỹ ngày nay, thì làm sao không có va chạm, có nổ lửa. Cha mẹ có con có thì giờ, có uy tín để dạy bảo con cái nữa không?

Tôi thấy rằng bậc làm cha mẹ, nên bình tĩnh mà nhận xét. Bình tĩnh để thấy rõ vấn đề hơn. Thời gian có thể là một liều thuốc hiệu quả. Nhân nhục cũng là một liều thuốc hay nữa. Trong sự cố gắng tìm một lẽ phải



phải cần có sự giúp sức của đôi bên nghĩa là cha mẹ và con cái. Nếu cả hai thế hệ đều cố gắng công tác để mà sống chung hòa bình thì chắc chắn giải pháp sẽ tự nó xuất hiện ra, chấp nhận cho cả đôi bên.

Tỉ dụ như người Nhật di cư qua đất Mỹ này, tuy nói tiếng Mỹ, nhưng họ vẫn thấy rằng văn hóa Nhật có nhiều cái hay, đàn bà Nhật có nhiều xinh đẹp, và họ thường gửi con trai về Nhật nghỉ hè để mong chúng sẽ có hội gặp gái Nhật và cuối hồi đem về Mỹ này. Vẫn biết cha mẹ không còn ép buộc con cái nữa, nhưng con đường đi như vậy tôi thấy rất là đẹp.

Riêng về trai Việt, sau 5 năm sống ở Mỹ này, vẫn còn đang muốn tìm gái Việt để mà cưới hỏi. Đây là một điểm son. Theo khoa tâm lý thì phân đồng những dân tộc khác hệ chung đụng với gái của xã hội cao hơn mình thì thường mong muốn được lấy gái xứ đó, và chỉ sau một thời gian lâu, 10, 15 năm sau mới trở lại tìm kiếm gái cũng giống với mình. Đối với trai Việt, có lẽ vì khôn ngoan hơn các dân tộc khác chăng?

Trái lại có một số lớn gái Việt lại muốn giao du với Mỹ trắng. Khi hỏi tôi thì các cô bảo rằng chúng cháu cũng muốn chọn trai Việt, nhưng phân lớn các cậu xi trai quá, nên không chịu mà thôi. Có cô còn cho là số lớn trai Việt là quê mùa.... Nhận xét của các cô không phải là không có lý. Từ đó chúng ta có thể có lý do để mà sợ rằng rồi đây những gương sáng của thiếu phụ Việt nam sống đời gian dị, nuôi con, trông chồng, sẽ không còn thấy nhiều nữa trên cái xứ Mỹ bao la này.

Chúng ta đều như những cánh chim trời bạt gió, thân thể còn ướt át, lạnh lẽo, mọi chỗ thịt, mọi khớp xương còn nhứt nhối héo hon, khi đọc qua bài nghiên cứu của trường UCLA có cảm tưởng như những vết thương ấy đang bị nhứt nhối thêm lên, bị đau rứt thêm hơn, vì chưa có liều thuốc chữa.

Điều chúng ta nên nhớ là chúng ta không ngừng được bước tiến của xã hội và điều chúng ta cần làm là làm thế nào sống được với trao lưu, mà không bị cái bánh xe tiến hoá xé nát thân xác chúng ta đi một cách oan uổng. Chúng ta đều như đang ở trên cùng một con thuyền, ở ngoài khơi, giữa một cơn phong ba bão táp. Mọi người trên thuyền đều phải biết cách chống đỡ, cho thoát khỏi nguy cơ.

Cho nên mọi hành động đẹp mắt của một cá nhân sẽ đem lại tiếng thơm cho cả tập thể. Xem đó thì bốn phận chúng ta trong việc dạy dỗ con em, cũng như bốn phận con em, nghe theo con đường phải, đều là những nỗ lực đóng góp cho sự tồn tại vững mạnh của cộng đồng chúng ta hiện nay vậy.

Bài nghiên cứu của trường UCLA rất đáng cho chúng ta suy ngẫm. ① Sau khi tôi đọc bản nghiên cứu này thì lại là lúc Truyền hình Mỹ cho chiếu những khúc phim hay của tuồng SHOGUN, luôn tiếp nhiều đêm trên đài số 4. Cô đào YOKO SHIMADA đã làm cho thanh niên Mỹ mê man. Cô cũng đã cho phụ nữ Hoa Kỳ thấy cái đẹp của người phụ nữ Đông phương, thông minh mà dịu dàng, duyên dáng mà hiền hậu. Họ còn là nhân hậu, là hy sinh, là tiết trinh cho đến phút chót, là trung tín nữa. Mấy ngày hôm sau khi xem phim, bọn Mỹ đã đi tìm mua hết sạch những áo kimono, mua quạt, mua đẹp, cho đến tìm mua cả kiềng Nhật để treo chơi. Những sự kiện như vậy chứng tỏ rằng thanh thiếu niên Hoa Kỳ không phải là không trọng giá trị tinh thần của những văn minh khác. Và có lẽ họ còn trọng một cách coi mở hơn người Á Đông mình nữa cơ. Vì vậy những cái hay của văn hoá Việt chúng ta, nếu đem được ra ánh sáng cho người Mỹ họ thấy thì công trình của những vị đó sẽ hết sức được chúng ta thán phục.

Shogun đã như một luồng gió mát thổi vào không khí nóng bỏng của sa mạc tinh thần tại Hoa Kỳ này. Tôi nhớ đứa con gái của tôi, 20, học năm thứ 4 ở UCLA, sau khi thấy cô YOKO chết thì bỏ không thèm xem phần kết cuộc của phim truyền nữa. Cô YOKO đã để thương đến như vậy.

Một điều đáng nói với các bạn nữa là cộng đồng người Á Đông tại Mỹ là cộng đồng được kính nể nhiều nhất trong số thiểu số sống tại đây. Tháng 7/80 vừa qua, có một Đại hội, gọi là Asian American Caucus, họp tại thủ đô Washington DC. Có gần 2,000 đại diện, và Việt Nam thì chỉ có mình tôi được mời. Mục đích của Đại hội là xét thành quả của người Á Đông sống tại Mỹ để mà tìm ra một sức mạnh chính trị, vì cả hai phe Cộng Hòa và Dân chủ đều nhắm ngó tới. Ban tổ chức là phe Dân chủ của TT Carter nên dĩ nhiên những người thuyết trình đều do phe Carter đưa ra. Tuy nhiên phe Cộng Hòa cũng có nhiều đại diện, và Hội thảo đã cho chúng tôi nhiều bài học đáng giá lắm.

Sau đây là những con số chúng ta cần biết :

Người Á Đông hiện sinh sống tại Hoa Kỳ vào khoảng 5 triệu mà thôi. Tất cả đều sống hợp lệ. Họ có trình độ học vấn cao hơn trung bình người Hoa Kỳ da trắng. Họ có lối tức trung bình cao hơn người da trắng. Họ sống đôi sống đạo đức cao hơn người da trắng (rất ít trộm cắp, cướp của, hay giết người). Họ biết tương trợ nhau nhiều hơn các thiểu số khác. Chỉ một điều đáng tiếc là phần lớn họ không chấp nhận rằng đây là quê hương vĩnh viễn của họ, cho nên họ không hợp nhau thành một lực lượng. Họ không hiểu rằng

① BÀI NGHIÊN CỨU CỦA TRƯỜNG UCLA, ANH B.H. ĐỒNG-Ý KHÔNG TRÍCH ĐANG VÀO LÁ THỦ (B. PH. TRÁCH)

tập đoàn là sức mạnh, và hệ thống là mạnh thì công là theo hay là...  
đều là đáng kể cả. Khi có sức mạnh thì là phiếu là cái gì mọi đảng đều  
đều cần.

Một phiếu số không đáng kể người A đồng theo ông Dân chủ, đã qui  
Tổng thống Carter 3t500,000 MK, bằng 1/2 của tổng số tiền quyên được.  
Nếu tất cả trên 5 triệu người A đồng đều sẽ dùng lá phiếu của mình để  
bầu thì tôi nghĩ rằng mọi chương trình xã hội họ đều nghĩ đến  
một cách thiết thực hơn. Và chưa nói rằng lá phiếu sẽ giúp ta đi để  
những đôi hỏi xa xôi hơn nữa.

Tôi đã đồng dài từ chủ Trình đến chuyện lá phiếu và sức mạnh cũng  
không đi ngoài ý niệm rằng mọi tập thể đều phải tự giữ gìn cái hay của  
mình để mà tồn tại. Vì đã bắt chước thì rồi phải bắt chước hoàn, mà  
giá trị của cái bắt chước dĩ nhiên là không có gì cả.

Tôi mong ước có một đạo diễn Vietnam đem được một YOKO hay một  
Thanh Nga Vietnam lên TV để làm đẹp cho dân tộc. Chúng ta rồi sẽ  
phải lấy thẻ Passport Hoa Kỳ để mà tiện công việc lên ăn, nhưng số  
người xin đổi tên trên thẻ thì không thấy có mấy ai cả. Còn từ số  
người đến xin thẻ cũng là thưa thớt cho số Di-Trú Hoa-Kỳ phải lấy làm lạ  
rằng xin thẻ xanh thì người Việt rất hớn hờ, mà xin vô đàng nào thì  
lại chẳng thấy mấy người. Đây cũng là một hiện tượng lạ đấy.

Thân mến,

N. P. B. Hạp.

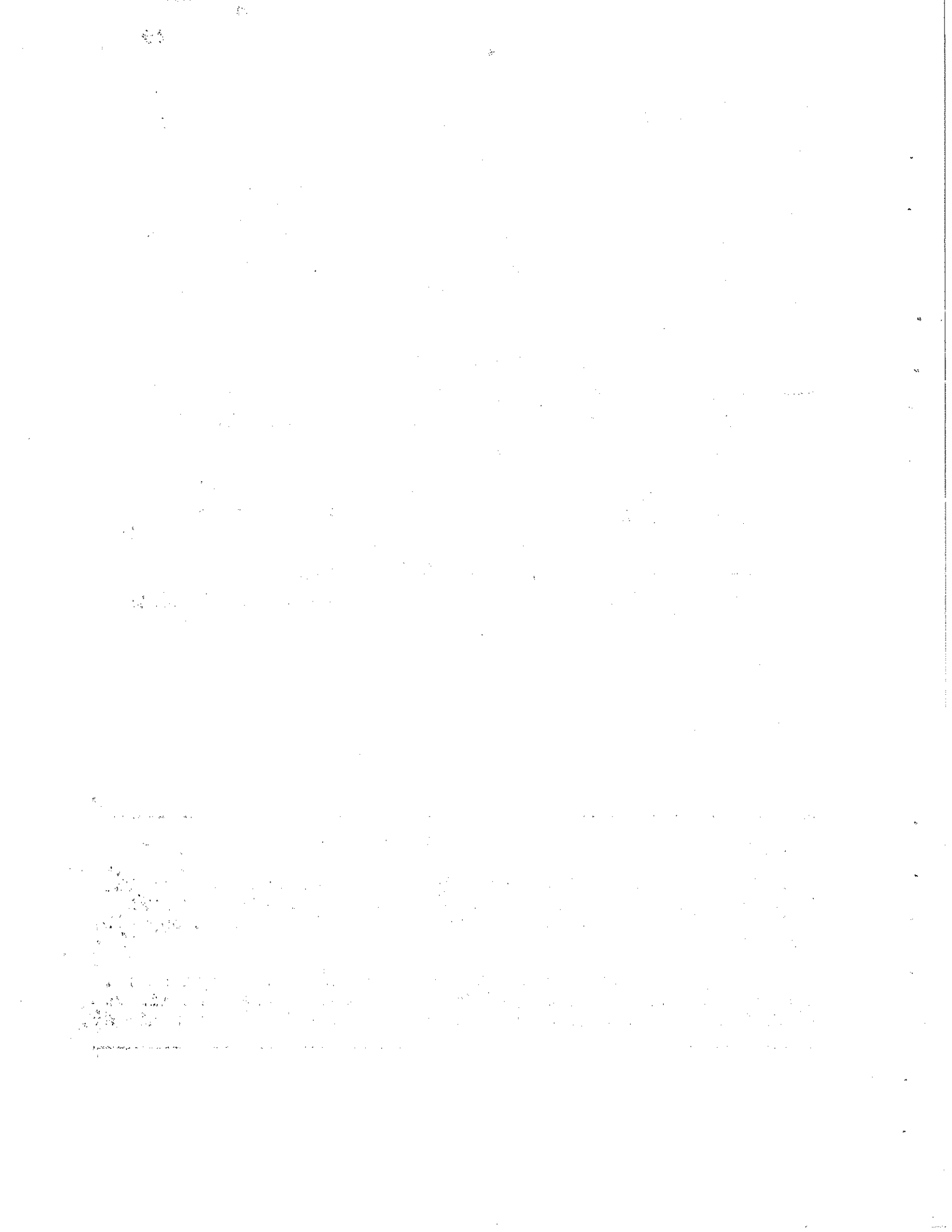
---

## TIẾP TAY

Lá Thư số 19 chúng tôi mong đến với các bạn đúng vào dịp TẾT  
Ngoài Ban Phụ Trách, có các Ban ĐỒ DỊNH PHÚC và TRAM KIM NGÂN  
tiếp tay nên cũng hy vọng gửi kịp đến cho các Ban đọc trong dịp  
xuân về.

Cũng như năm trước Ai Hữu Miền Nam Cali, sẽ tổ chức một buổi  
họp mặt Tất Niên vào ngày 31/1/81 cho khoảng 55 gia đình Ai Hữu.  
Lá Thư Xuân sẽ được trao cho các Ban đến dự tiệc Tất Niên hôm ấy.

---



# TRỘN CALCIUM CHLORIDE TRONG BÊ-TÔNG ĐỂ CHỐNG LẠNH

NKC

Để đóng góp cho lá-thư có thêm tài liệu về nghề nghiệp tôi xin soạn ra đây một ít tài liệu nghiên-cứu về sự trộn chất calcium chloride vào xi-măng để làm cho bê-tông mau cứng để chống lại các hư hại do thời tiết lạnh gây ra. Thấy dịch đi dịch lại có thể khó hiểu hơn và có thể làm sai lạc ý-nghĩa của tài-liệu nên tôi mạn phép trích nguyên văn những đoạn chính yếu. Tài liệu kỹ-thuật lúc nào cũng khô-khan, chỉ lưu-ý một số ít bạn muốn trao đổi nghề nghiệp, nên không hấp dẫn đối với đa số độc giả. Do đó tôi xin có lời kiểu lỗi trước với các bạn nào không thích đọc bài này. Tôi cũng mong các bạn nào hướng ứng góp thêm ý kiến vào vấn đề như là các bạn có kinh nghiệm "chiến-trưởng" ở các công trường xây cất mùa đông hay ở các labs đã có dịp đập bẻ nhiều ống bê-tông mẫu.

FIGURE 1.

TIME OF SETTING, HOURS

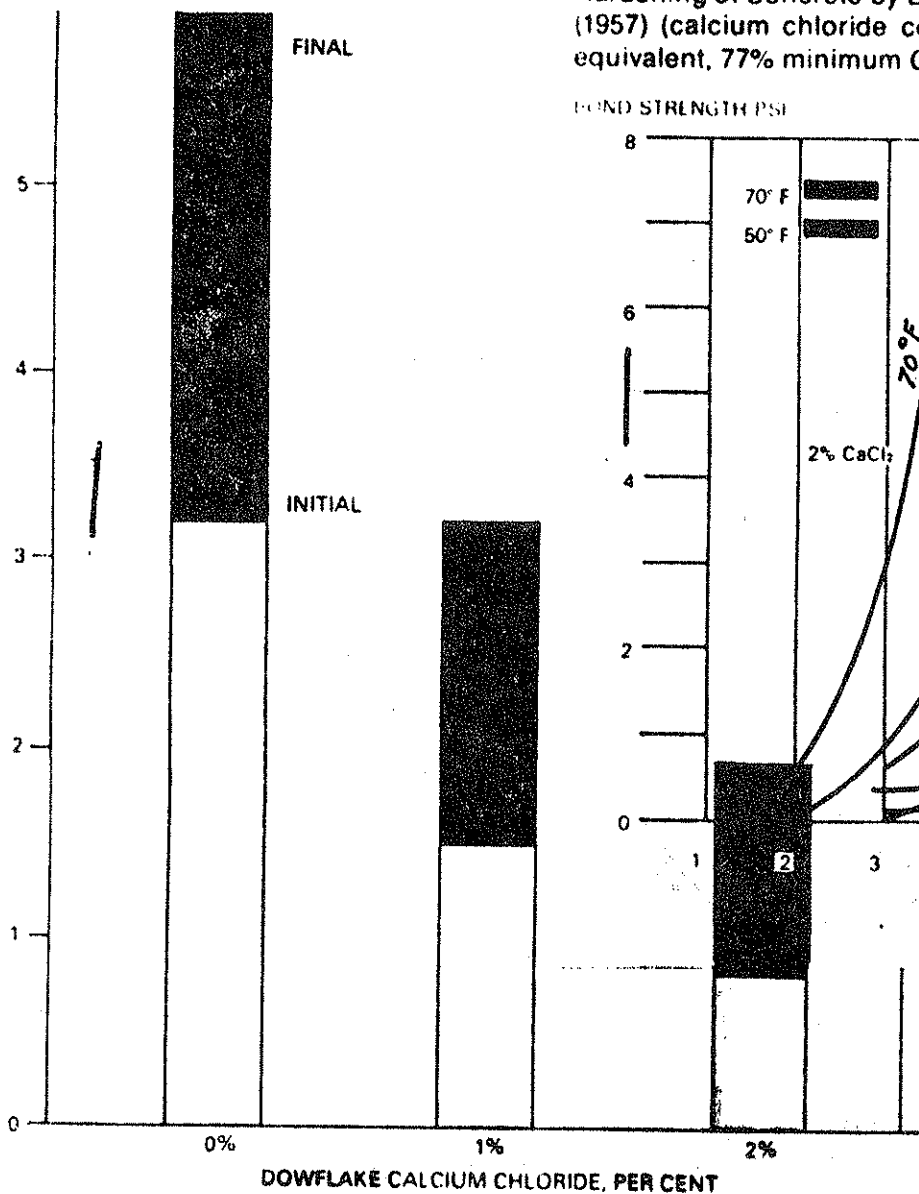


FIGURE 2—Setting time of concrete—with and without calcium chloride—as measured by pin pull out tests. Data from report of T. M. Kelly and D. E. Bryant, The Masters Builders Company, "Measuring the Rate of Hardening of Concrete by Bond Pullout Pins", *Proceedings, ASTM, Vol. 57 (1957)* (calcium chloride concentration expressed as DOWFLAKE CaCl<sub>2</sub> equivalent, 77% minimum CaCl<sub>2</sub>).

BOND STRENGTH PSI

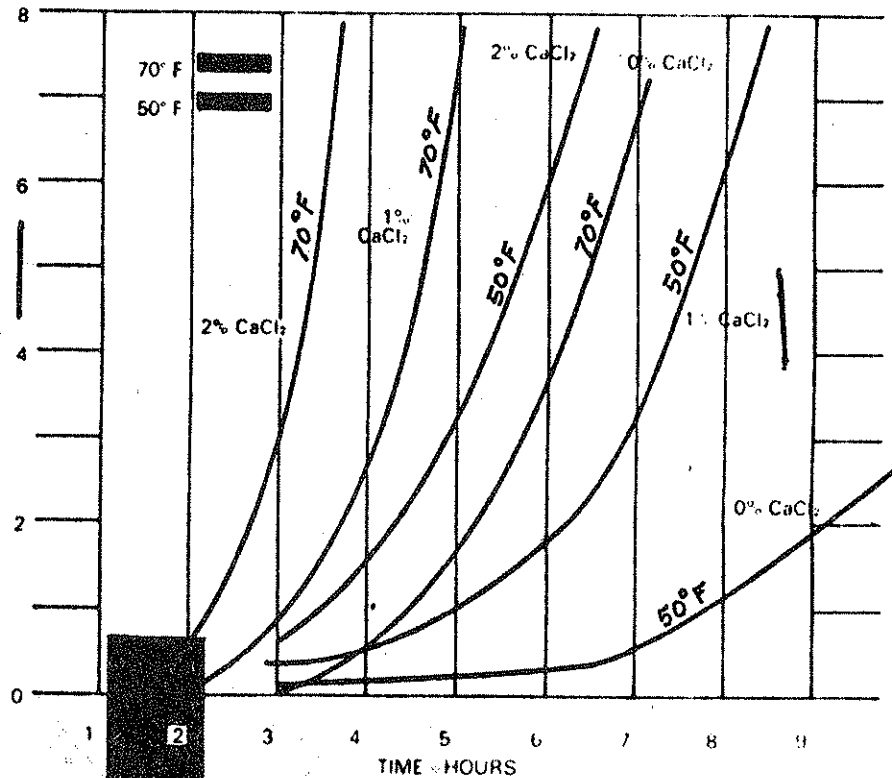
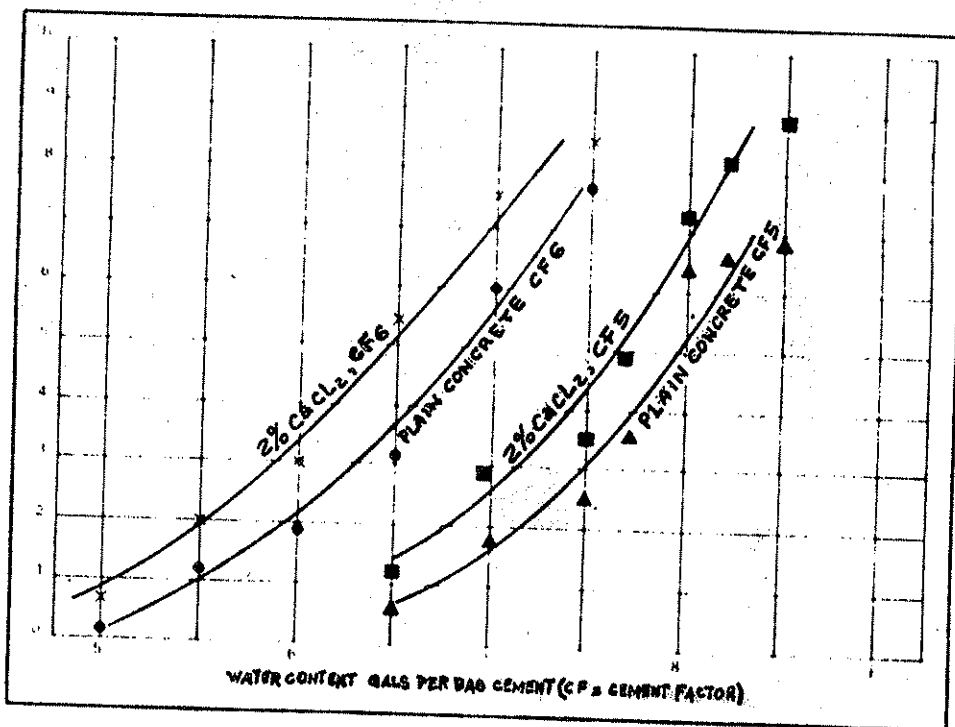


TABLE III — Recommended Gallons of Calcium Chloride "Standard" Solution Bags Cement per Cubic Yard Concrete

Cubic Yards Per Batch	Calcium Chloride Admixture	4	4.5	5	5.5	6	6.5	7
1	1%	1	1.1	1.2	1.4	1.5	1.6	1.7
	2%	2	2.2	2.5	2.7	3	3.2	3.5
1.5	1%	1.5	1.7	1.9	2.1	2.2	2.4	2.6
	2%	3	3.4	3.7	4.1	4.5	4.8	5.2
2	1%	2	2.2	2.5	2.7	3	3.2	3.5
	2%	4	4.5	5	5.5	6	6.5	7
2.5	1%	2.5	2.8	3.1	3.4	3.7	4.0	4.4
	2%	5	5.6	6.2	6.8	7.5	8.1	8.7
3	1%	3	3.4	3.7	4.1	4.5	4.8	5.2
	2%	6	6.7	7.5	8.2	9	9.7	10.5
3.5	1%	3.5	3.9	4.4	4.8	5.2	5.7	6.1
	2%	7	7.8	8.7	9.6	10.5	11.4	12.2
4	1%	4	4.5	5	5.5	6	6.5	7
	2%	8	9	10	11	12	13	14
4.5	1%	4.5	5	5.6	6.2	6.7	7.3	7.8
	2%	9	10.1	11.2	12.4	13.5	14.6	15.7
5	1%	5	5.6	6.2	6.8	7.5	8.1	8.7
	2%	10	11.2	12.5	13.7	15	16.2	17.5
5.5	1%	5.5	6.2	6.8	7.5	8.2	8.9	9.6
	2%	11	12.4	13.7	15.1	16.5	17.8	19.2
6	1%	6	6.7	7.5	8.2	9	9.7	10.5
	2%	12	13.5	15	16.5	18	19.5	21
6.5	1%	6.5	7.3	8.1	8.9	9.7	10.5	11.3
	2%	13	14.6	16.2	17.8	19.4	21	22.6
7	1%	7.0	7.9	8.8	9.6	10.5	11.4	12.2
	2%	14	15.7	17.5	19.2	21	22.8	24.5

FIGURE 3 — For equivalent water content, concrete treated with calcium chloride increases workability as measured by slump. Data from report of H. C. Vollmer, Pro. HRB, Vol. 23 (1943).



USE OF CALCIUM CHLORIDE IN PORTLAND CEMENT CONCRETE

The principal result of adding calcium chloride to concrete is an accelerated rate of hydration for the cement. This faster rate of hydration, especially for concrete placed during low temperatures in cold weather produces three major beneficial effects:

- 1 - Reduction in time for set both initial and final.
- 2 - Attainment of early strength.
- 3 - Protection in cold weather for freshly placed concrete.

Along with these important contributions, investigations also indicate that calcium chloride has other beneficial effects. For instance, it will improve workability, reduce bleeding tendencies, and has beneficial effects on air-entrainment and ultimate strength.

For cold weather concreting, the following guidelines are recommended:

- . Quality concrete, winter or summer, requires proper mix design, quality materials, adequate mixing, proper placing, finishing and curing.
- . The use of calcium chloride in concreting should not be limited to the times in winter months when temperatures are in the 30° to 45° range or below. Anytime the temperature drops below 70° there is a reduction in the rate of cement hydration. In these upper cool temperature ranges of 50° to 65°F, benefits can be obtained by use of calcium chloride, 2% CaCl<sub>2</sub> equivalent addition of cement.
- . Concrete should not be placed on frozen subgrade. Temperatures of forms, adjacent concrete and/or subgrade should be above freezing at time of fresh concrete placement.
- . Where calcium Chloride is used concrete should be maintained at a temperature above 50°F for the first three days and above freezing for the following three days.
- . After a six day protection period, protection may be removed if the temperature of the concrete is not permitted to drop more than 40° in 24 hours.
- . All concrete should be protected from wind, rapid heat and/or moisture loss.
- . Forms left in place during the curing period will help reduce heat and moisture loss.
- . When used in recommended amounts, calcium chloride is not an anti-freeze, since it lowers the freezing point of the water in the concrete and insignificant amount.

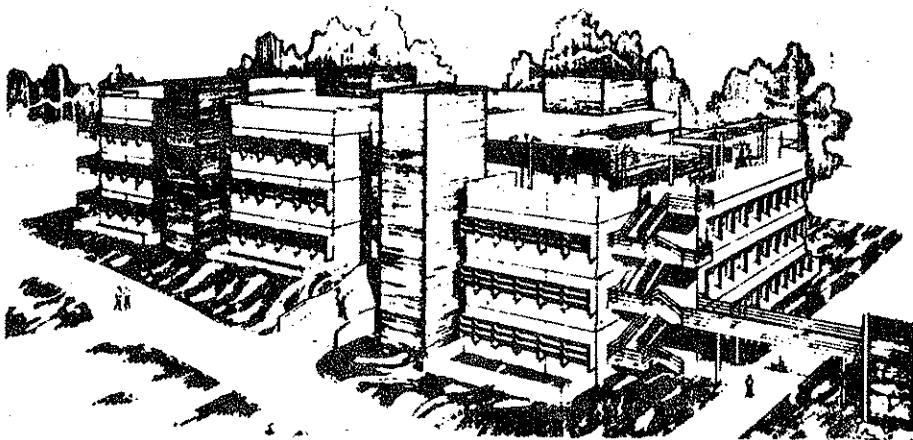
In summary calcium chloride provides needed protection for concrete placed in cold weather. It protects against freeze damage by accelerating the rate of cement hydration and thus lowering the free-water content of concrete. It imparts the necessary early strength to offset the potentially damaging forces of freezing.

- Compressive strength of concrete is normally used for design purposes. However, flexural strength is also important in concrete where adequate flexural strength is necessary to resist the effects of loads that set up tensile stresses.

The advances of calcium chloride for accelerating early flexural strength in concrete have been reported. It has also been reported that ultimate flexural strength of calcium chloride treated concrete exposed to the weather for periods up to eight years is not adversely affected.

- Calcium Chloride can be classed as a Type C accelerating chemical admixture for concrete. The specific effects produced by chemical admixtures may vary with the properties of the others ingredients in the concrete. If ASTM C494 must be met for a specific project, the actual materials to be used must be checked with the calcium chloride admixture to establish performance characteristics of the concrete as expressed in the statement from C494.
- Air-Entrained concrete is now universally recommended for practically all exposed surfaces, especially where freeze-thaw conditions prevail. Calcium Chloride can be used to advantage with air-entrained concrete made from air-entrained cement or with an air-entrained admixture. It is a well-known fact that air-entrainment tends to retard strength development of higher cement factor concrete. The addition of calcium chloride compensates for this lag in strength gain.
- Most reports show that the higher early strength obtained with calcium chloride contributes greatly to the long-range durability that follows proper curing.
- Calcium chloride helps to assure that concrete will be durable against freeze and thaw cycles.
- Calcium chloride causes the heat to develop and to be released in one-half the normal time. This effect contributes much to the value of calcium chloride in winter concrete work.
- Calcium chloride should not be used in prestressed concrete because of its potential for augmenting stress corrosion.
- Where sulfate-resisting concrete is required, calcium chloride should not be used.
- Calcium chloride will increase expansion where cement alkali-aggregate reaction is not controlled by the used of low-alkali cement or effective pozzolan.
- As calcium chloride precipitates most air-entraining agents and some water-reducing agents, when mixed in the same solution, it is important that the material be kept in separate solutions and introduced separately into the mixer.
- Calcium chloride in the mix in permissible amounts will not lower the freezing point of concrete to any significant degree. Any such attempt to protect concrete from freezing should not be permitted.
- Variation in color could be caused by using calcium chloride.

Trích đăng,  
NGUYEN KIM CHI





# TÔI ĐI KIỂM JOB

34

CỦA N.D.T. CA.

Lời người viết: Bài này phía 100%, nhưng nếu...  
trên thực tế có giống ai thì  
cũng xin đừng nhột...

Vừa bước chân vào nhà, đã nghe tiếng Bà Xả leo nhéo:  
-Anh ới, Anh L. mới kiếm được cái job ngon quá. Nó trả \$2500./tháng,  
tăng đến 40% lương cũ. Người ta sao hay quá, còn Anh thì... làm biếng  
thầy mò, chẳng chịu đi apply đâu cả.

Dậy, Bà Xả lại mắng "yêu" nữa, "dịu dàng" lắm sao, nhưng... nghe nhột quá  
Ôi! Đau khổ cho cái thân già này, Bà Xả dốt đit, Bà Xả muốn thì trời  
muốn, chẳng thế nào ngồi yên được, Mình muốn hưởng nhân mà...

Cái job hiện tại cũng ngon đây chứ, dù thử benefits. Hàng tháng chẳng  
phải trả các bác nào cho medical và dental insurance, lại có phòng  
riêng muốn làm gì thì làm, điện thoại cho bạn bè nói chuyện tào lao  
chẳng ai để ý... Thế thì nhất rồi chả đâu hờn nữa, đời sống làm gì cho  
mệt. Nhưng 8 tháng rồi tháng Manager chẳng chịu tăng lương (Mình cứ chờ  
cái ngày Nó gọi Mình vào phòng và đóng kín cửa lại để thì thầm mà mãi  
không thấy) và khổ nổi... cái con số trên cái check lương hàng tháng  
vẫn là nhất và người ta cũng thích nói đến cái gross salary hơn là cái  
net salary (nói, con số lớn mỗi oại chứ). Bây giờ ngồi tưởng tượng lương  
Mình khá cao, nếu một người bạn hỏi mình như thế này:

-Ê mày, lương mày bây giờ bao nhiêu?  
Mình bẽn lãn thủng thủng trả lời làm như e dè không muốn nói (những sự thực  
khỏi nói thấy mẹ):

-Đầu có bao nhiêu, một tuần lãnh check có... \$480, tính gross khoảng  
\$2600./tháng, tức khoảng 15\$/giờ thôi... chán quá!

-Tiện sự Anh, như vậy là cha thiên hạ rồi, còn gì nữa mà than. Có người  
muốn một nửa lương của Anh cũng chưa được. Anh còn phàn nàn nội gì.  
Nghe nó nói mà khoái khoái trong lòng. Lương lâu Mình lớn thì chỉ thích  
khoe cho người khác biết, hề mà có Ai hỏi tới thì thích quá đi rồi, giải  
đúng chỗ ngứa... Nhưng suy đi tính lại thì lương cao cũng có lợi lắm  
chứ. Thì dụ tăng thêm được \$300./tháng thì thừa tiền để trả cho một cái  
xe hơi mỗi hàng tháng hoặc ít nhất mua cho Bà xã 20 cái áo đầm deluxe  
(giá white sale) hoặc mua được 50 cái vé coi vũ sexy 100% ở đường Vine  
Hollywood.

Vậy thì kết luận là... Bà Xả nóng ruột rất có lý, và Mình phải đi kiếm  
job khác cho Bà Xả hai lòng. Ôi! Đời là bể khổ, Đức Phật ới, sao Ngài  
phan một câu hay quá. Ai cũng đau khổ vì tình và tiền. Riêng Mình  
thì tình đã có rồi (Bà Xả + con cái) muốn hơn nữa thì sợ bị cắt... còn  
tiền thì cũng có rồi nhưng còn muốn có thêm nữa, muốn hơn người khác  
mỗi thích...

Thế là một chương trình đại quy mô được thảo ra, nào là làm lại cái  
resume cho nó ngon, nào là mua bao để coi job openings, nào là điện  
thoại hỏi thăm bạn bè, may ra có đưa nào giới thiệu cho thì làm 1 bước  
nhảy vọt.

(tiếp trang sau)

---

Giai đáp đố vui trang ... : Restroom for men.

Trước hết là cái resume of qualifications. Cái này mọi lẽ quan trọng, phải "xào nẫu" nó cho hợp với ngành mình muốn apply. Có thằng Mỹ nào mà biết mình làm cái gì ở Việt Nam đâu, cứ khai đại ra. Hồi trước ở nhà mình làm đủ thứ chuyện, từ design cái cầu, con đường, đến take care cả diện nước, rác rến, vệ sinh, ghe với phà, kiểm soát xe, lắp lốp min do Vc dật... rồi kiểm luôn cả cái việc ký giấy tờ hoặc ký check để release cho nhà thầu thật lẹ để nó chia chác chút dinh, để có tiền mua ít vàng cục, vàng lá (cái vụ design này chắc quý cụ, quý Ông nào, cũng có kinh nghiệm?). Bấy giờ ở xứ Mỹ này đi apply kiếm job mà ké hết ra thì đổi xuống lỗ mọi có việc (design cho Tháp Điện Diêm Vương Incorporation). Vậy thì nếu mình apply cho cái position Structural Engineer, thì phải thay đổi quá khứ hết. Trước kia làm ở cái "nhà máy nước" thì nay thay bằng cái "Department of buildings" chuyên xây nhà chọc trời, phang, cho Ông Thầy nào đó làm Supervisor... Những chức vụ như Trưởng, Ty, Chánh Sự Vụ, Giám Đốc này nó phải bỏ hết, thay vào cái position rất tầm thường như là Design Engineer, hoặc Senior Engineer.... Vì rằng nếu để chức vụ lớn quá Mỹ nó sợ, chẳng lẽ nó d dối thằng Manager dưỡng kim đi để cho mình thay thế! (thời thì chịu khó chờ vài chục năm nữa làm Manager cho cái Viện Dưỡng Lão vậy.)

Kong phần khai experience đã thấy khỏe rồi, còn phần education nữa thì tính sao đây? Mình là Kỹ Sư ở Việt Nam hay không, không cần biết cứ quất đại cái chữ BSCE vào cho nó đẹp, và tốt nghiệp tại "National technical University of Saigon" là good lắm rồi (mặc dù Mỹ nó chẳng để ý đến cái bằng ngoại quốc cho lắm, chỉ cần kinh nghiệm tại Mỹ là O.K). Nếu đang học M.S thì cũng phải ghi vào; dù còn thiếu vài ba chục units cũng cứ phang đại. "About 10 units needed to M.S degree", vì rằng ít dựa nào interview mình mà soi mói vào đối tử người khác. Ai chưa có P.E license cũng cứ ghi vào "Preparing to take P.E license" để chúng tớ mình chẳng phải tay vừa, xá gì cái license còn con này, muốn lấy lúc nào chẳng được....

Thế là cái resume đã xong, chỉ còn mua tờ báo ngày Chủ Nhật, thấy hãng nào có opening là gửi đi. Có một cụ Công Chánh mình, chẳng cần báo chí, chẳng cần biết hãng đó có opening hay không, Cụ chộp theo một cách rất hay là lật cuốn yellow telephone book ra và ghi tất cả các hãng construction trong vùng, và chỉ trong một ngày Chủ Nhật, vợ chồng con, cái xúm nhau dán tem, rồi trên 100 cái resumes được tung đi. Phương pháp này cũng hiệu nghiệm lắm, vì bỏ đi 95% thì cũng có được năm, ba hàng kêu. Các cụ khác, thử bắt chước xem sao.

Resumes gửi đi đã trên mười ngày mà chẳng thấy động tĩnh gì cả, sốt cả ruột, ngồi làm việc không yên, ben chửi thảm:

"Tiên sư cái thằng xét đơn, nó ăn cái c. gì mà làm việc chậm thế."

(tiếp trang sau)

## VUI CƯỜI

Trong giờ tập vẽ, Cô Giáo bắt học trò vẽ "Dưỡng chân trời", Trò Tý vẽ 2 cái chân. Cô giáo chấm bài thấy vậy, quạt hỏi trò Tý:  
 -Trò Tý, Tôi bảo trò vẽ "Dưỡng chân trời" sao trò vẽ 2 cái chân.  
 -Thuà Cô, tại đêm hôm qua rõ ràng Em nghe Ba em bảo Mẹ em: "Trời ỏi! đang chân ra chứ"

Một buổi đi làm về, Bà Xá cầm một lá thư chạy ra:  
 -Anh đi, có thư của hãng P. gửi cho Anh, chắc nó offer rồi, Em chưa mở  
 ra coi vì....  
 Minh cũng thấy hồi hộp lạ, đầu óc nghĩ lung tung: "Chắc nó tăng mình 25%  
 lương, không... có lẽ 15% thôi..." Tay run run mở ra, và nét mặt xiêu xuống  
 ngay, khi đọc xong những giòng chữ đang nhảy múa lung tung:

" Dear Mr. N.

Thank you for your inquiry regarding possible employment opportunities  
 with our Company.

You have been considered for all positions available at this time.  
 Currently, however, there are no openings which match your back ground,  
 experience, and qualifications.

Your desire to become associated with P. is sincerely appreciated. "

Very truly yours,

-Tiên sử bố nó, Ông dịch cần "Very truly yours", Ông chỉ cần "Offer"  
 thôi...

Cái thư trả lời đầu tiên làm Minh nản quá, những vấn hy vọng vì còn đến  
 mấy hãng nữa chưa đáp ứng. Vài ngày sau lại thêm letters nữa, Minh vẫn  
 chịu kho mở ra đọc những cái nào cũng nội dung như nhau, đều "No oppening"  
 đều một cái là bao giờ nó cũng có một câu: "Your desire to become ~~with~~  
 associated with our company is sincerely appreciated", như trên gan Minh  
 vậy. Tức quá kêu Bà Xá:

-Lần sau Em thấy cái letter nào tới, cứ vất xọt rác cho Anh, đừng mất  
 công đọc, vô ích.

-Đầu có được Anh, lỡ nó gửi thư kêu Minh đi interview hoặc offer thì  
 sao!

-Anh hiểu tại nó rồi Em ạ, nếu Nó gửi thư cho Minh là 99% tu' chối đó.  
 khi nào Nó điện thoại tới thì mới O.K, mới có đường tưởng chao...

Tuy vậy Minh vẫn không mất kiên nhẫn. Lại mua báo, lại send resumes, lại  
 điện thoại, lại bỏ số làm đi interview (cái vụ này phải khai sickleave  
 mỗi danh chính ngôn thuận, nếu không, nghĩ tâm bậy Nó layoff thì không có  
 tiền trả mấy cái "lớn" nhà, "lớn", xe....).... Và lại chờ đợi. Lần này thì  
 chỗ điện thoại kêu dịch danh chủ "dịch" thêm mong letter nữa. Bấy giờ  
 thì Em kinh nghiệm làm rồi Quý Cụ ạ.

Và quả thật vào một ngày đẹp trời sau mấy tháng vất vả và chờ đợi,  
 một, cú điện thoại reo vang, như thúc dục, như mồi mọc, như tiếng kèn chiến  
 thắng.... Thế là Minh đã được "offered", chỉ 15% thôi, dù có kêu nài sùi  
 bọt mep.

Thôi! Cũng tốt chán, thế là lại sắp sang hãng mới, một cái gạch ngang  
 trong cuộc đời đi cấy-- Tam ngưng đi kiếm, job một thời gian dài, một  
 nam sau khi salary của Ta tăng thêm lần nữa thì Ta lại ca một bản:  
 "Send resumes"

-HET-

#### GIẢI ĐÁP VUI CƯỜI TRANG....

Ông Vua ra câu đối "Nếu kim thiếu chỉ", Các bạn nói lái lại là:

"Ni kêu thiếu chim"

Ông Quan Hoan đối "Lấy tóc mà may", câu này Tui không chỉ đầu, các bạn  
 tự đặt Minh vào địa vị quan hoạn và... kinh nghiệm của mình để tự giải  
 đáp lấy.

# TÌNH-HÌNH TÀI-CHÁNH

## \$\$

### I- ĐÌNH CHÁNH BẢNG TÌNH HÌNH TÀI CHÁNH ĐÃ ĐĂNG TRONG LTAHCC SỐ 18(11-80)

Bảng tình hình tài-chánh này có các số-xuất sau đây(xem trang 83 LT AHCC số 18)

- Phần đóng góp của Ai Hữu Nguyễn hữu Thoại là 12\$.00 (số 12\$ đánh máy sót nhưng có công vào phần tổng kết ghi ở mục B)
- Phần đóng góp bằng Canadian dollars (Phạm hữu Vinh 25\$.00, Nguyễn-ngọc Khiêm 15\$.00 và Nguyễn xuan Dan 20\$.00) đã được công lẫn lộn với U.S dollars. Số tiền 25\$.00 + 15\$.00 + 20\$.00 = 60\$.00 Canadian dollars = 50\$ U.S
- Số tiền tồn quỹ vì thế bị giảm đi 60 - 50 = 10\$.00 U.S
- Do đó mục D cần được tu chỉnh lại như sau:
- Còn lại cho Lá Thu 18 và kế tiếp:
- 1231.30 - 10.00 = 1221.30\$ U.S (thay vì 1231.00)

### II- CHI PHÍ CHO LÁ THƯ AI HỮU CÔNG CHÁNH SỐ 18 (11-80)

- In LTAHCC số 18 (đầy 96 trang in 2 mặt, 250 quyển) 830.70
  - Chi phí tem (3rd class cho Mỹ và Canada  
airmail cho các nơi khác)
  - giấy viết, linh-tinh 255.00
- Cong..... 1085.70

### III- CÒN LẠI CHO LÁ THƯ 19 VÀ KẾ TIẾP

1221.30 - 1085.70 = \$135.60

### IV- CHUYỂN GIAO GIỮA BAN PHỤ TRÁCH LTAHCC SỐ 16, 17, 18 VÀ BAN PHỤ

#### TRÁCH LTAHCC SỐ 19.

- Ban phụ trách LTAHCC số 16, 17 và 18 chuyển đến ban phụ trách Lá Thư số 19:
  - Money order 135.60 \$U.S
  - Tất cả chi phiếu của các Ai Hữu đề tên Lê ngọc Diệp nhưng chưa được cashed vào tháng 11-1980 (các chi phiếu đã được cashed vào tháng 11/80 thì đã được đăng tải trong LTAHCC số 18 rồi)

### BÀI TOÁN ĐỒ ĐẦU XUÂN

(Do Anh Nguyễn thanh Tùng)

" Bài này Tôi đọc được trong 1 tờ báo Việt Ngữ nhưng vì lâu quá không còn nhớ. Nhờ các Anh nào rảnh giải hộ (giải thưởng sẽ do Anh Thị định)

Cho 9 số mã từ 1, 2 ... đến 9.

a/ Tìm những cặp số thế nào để có:  $abc \times de = fg \times hi$  trong đó các số mã không được lặp lại.

Ví dụ:  $532 \times 14 = 98 \times 76 (=7448)$

b/ Tìm và chứng minh cặp số có tích số lớn nhất.

c/ Tìm và chứng minh cặp số có tích số nhỏ nhất.

Anh Tùng nói là phần thưởng cho bạn nào giải đúng bài toán sẽ do Ban Phụ trách định, nhưng thiết nghĩ rằng để cho các Chi (Bà Xã Ái Hữu) định thì thiết thực hơn và quan trọng hơn. Nếu không bạn nào giải đúng thì chính Anh Tùng phải giải và được nhận lãnh phần thưởng do Chi Tùng định.

GIẢI BÀI TOÁN GAY SỐ 2 (LTAHCC.18)

Mrs. T.K. NGÂN - CA.

Gọi T = tổng số ngọc  
x = số người trai ở lại  
y = " " " gái " "

1- "...Ông tặng mỗi đứa còn lại, trai cũng như gái 1 viên ngọc. Nhưng đứa trai chia số ngọc ra đều nhau để mang về cho các em gái ở nhà.

Ta có :  $\frac{T}{x}$  = số ngọc mỗi người trai có (trước khi đem về nhà) (1)

2- "...đứa đầu tiên gặp mỗi em gái thì trao cho 1 viên; khi trao đến em gái cuối cùng thì hẳn ta không còn viên nào. Đứa thứ 2, 3, 4 cũng thế..."

Ta có :  $\frac{T}{x} - y = 0$   
 $\frac{T}{x} = y \quad \therefore T = xy$  (2)

3- Ngoài ra : vì "...Ông tặng mỗi đứa còn lại, trai cũng như gái 1 viên ngọc "

Ta có :  $T = x + y$  (3)

Từ (2) và (3) :  $T = xy$  (2)

$T = x + y$  (3)

$\therefore xy = x + y$

$y = \frac{x}{x-1} \quad x \neq 1$

Nếu  $x = 3, 4 \dots$   
 $y = 3/2, 4/3 \dots$

Khi  $x = 2, y = 2$

Vậy  $x = y = 2$

ĐÁP SỐ : Số người trai = Số người gái = 2

TÌU LÂM (X RATED)

Trong một lớp học tráng niên về hội-họa, giáo sư yêu cầu các học viên hãy vẽ một cảnh vui trong gia đình. Một học viên V.N. đã vẽ một cảnh ở phòng khách với hai người đàn ông và đàn bà ngồi gần nhau kèm theo cước chú ở dưới:

N K N H U O  
M K M H M R Q N

Đố các bạn đó là cảnh gì ?

T.D.

- Anh Phan Đình Tăng đã đi làm cho Department of Streets, City of New Orleans. Như vậy là hiện có 4 "Ai Hiếu" làm cho City: Tăng, Bành, Trang, Ân. Như vậy, "Kiều Lộ Vietnam" đã "take over" "Kiều Lộ New Orleans" rồi đó. Ngoài ra còn có Căn, Nguyễn Thanh Tùng và Trương Đức Nguyễn (KTSd) đang làm cho Hãng Kỹ-sư Cố-vấn.

- Chị Tăng và mấy cháu đã dọn về New Orleans. Anh chị Trương Đức Nguyễn nghe tin này mừng lắm vì có du tay "xoá".

- Không khí học-hành lại nhộn-nhip trong dịp ghi danh Khoa Spring 81, trong đó có Ân (cả Ông lẫn Bà), Căn và Nguyễn cùng với Bà Xa. Nguyễn ghi học "Mat To" và Architecture hy vọng sẽ lấy AIA (tương đương với PE bên engineering) để hành nghề lại. Chị Ân tiếp-tục học về Education và chị Nguyễn học Computer Programmer.

- Tùng đang bán gao thi EIT kỳ tới, Bà Xa thì đi làm.

- Bùi Văn Căn mới tậu nhà mới, rất đẹp. Anh em đang chờ tin "tân-gia" đây. Chị Căn cũng đang đi làm và nhỏ tài giỏi nên rất được ưu-dãi.

- Anh chị Bành mới làm đám hỏi cho con trai thứ là Bằng, có dâu tướng lai hiện đang học kỹ-sư (Chemical?) sắp ra trường.

- Hoàng Ngọc Ân đang kiểm-soát công-trưởng xây cất nhà máy lọc nước cho City. Bữa nào nhà thuê nghỉ vì lý do trời mưa, lạnh hay vì cỡ nào khác thì Anh Ân cũng nghỉ theo. Ngày làm việc thì 2 giờ 30 chiều là tà tà về "phục-vụ" cho Bà Xa (Anh em muốn hiểu sao thì hiểu). Con gái lớn của Ân đang học Civil Engineering để nối nghiệp "Ông Già", tháng May này sẽ ra trường.

- Anh Trang đi San Francisco hội ASCE 4 ngày và ở lại nhà anh Thiệu. Anh em họp mặt đãi cơm Tàu ngon hết xẩy, có mặt các anh Huan, Hùng, Diệp, Tắt, Giang, Hoan, Thiệu, Thịnh và Tường. Chị Thịnh cũng có đãi một bữa cha giò ngon lành và sau đó, anh em "du" anh Trang đến "cư xá CCHK" ở Hayward để "phục kích", nhưng vì bữa đó xui xẻo nên anh Trang Huê vốn! Bữa đó cũng có các "đồng chí" Trung (Chương Thiên) và ĐC Sên (tư thu Phước Long) đóng góp "xông màu" chút đỉnh, không nhằm nhè gì. Sau khi họp ở SF xong, thừa dịp cuối tuần, Anh Trang bay xuống L.A. thăm anh em dưới đó. Anh Hợp volunteer làm tài xế đưa xuống Costa Mesa sau khi chị Hợp đãi "tạ pin lu". Đến Costa Mesa gặp "chàng tuổi trẻ tài cao" Ai Văn, Ngân, Thái, Tuổi V.V.... Bỏ vớt 6 năm rồi, bữa đó lại làm luôn 3 đồ tennis, cặp giò cứng đờ về trả bài vấp vấp Bà Xa rầy rà qua chúng. May mà có chị BS Khiêm, chị Ngân, chị Nghiễm và mấy chị khác làm chứng giùm cho tui không có gì bày bả bên đó. Anh Thi Văn con "đeo" nghe tennis làm.

Các bạn Công-chánh qua lập-nghiệp tại Mỹ càng ngày càng đông và một số khá lớn đã lần mò kiếm được cái giấy chứng hành nghề EIT (Engineer in training), P.E. (professional engineer). Một số đang tập tễnh kiếm giấy này và muốn biết qua về kinh-nghiệm của các bạn đã qua cầu.

Các bài đăng sau đây là tái-bản của các bài nói về EIT và PE đã đăng trong lá-thư ANCC từ số 1 tới 17.

SƠ-LƯỢC CÁC ĐI-QUYẾT

1- / EIT/PE cần mà không cần. Có PE mà thất-nghiệp vẫn thất-nghiệp, không có PE mà xin được việc cũng không vì đó mà ít lương. Thường các hãng lớn họ không quan-tâm mấy về EIT hay PE. Chỉ các cơ-quan công ( City, County, State) và các hãng về consulting engineers mới cần PE. Các bạn mới qua, các hãng tại Mỹ không am-tưởng về bằng cấp Việt-nam, thiết tưởng việc lấy EIT/PE là cần thiết để xin việc làm.

2- / Không vào hang hùm sao bắt được cộp con. Nếu không đi thi làm rắng mà thi đậu. Các bạn công-chánh cứ việc xin thi, đậu rớt xét sau.

3- / Mỗi tiểu-bang có luật-lệ khác nhau. Xin được dự thi mới khó, thi đậu không là chuyện khó đối với dân CC.

4- / Mọi luyện thi đừng học bao đàn, học một số môn đã sẵn khá hoặc chỉ ôn sơ lại đủ sức lên đài thi là đủ. Học nhiều vô-ích.

Tờ nội san đặc-biệt này gồm có hai phần, phần một là bài vở nói về EIT/PE của các bạn công-chánh đã chịu khó viết ra. Phần hai ghi danh-sách các bạn đã có PE để các bạn sắp thi tiện liên-lạc và nhờ làm chứng (reference). Danh-sách này chắc-chắn là thiếu sót vậy xin hai nội chủ quân-tử lượng thứ và bỏ-tước dùm.

Chúc các bạn được bằng hồ để danh.

**ĐỒNG SĨ KHIÊM**

ĐI-CHU- Ban nào muốn có các bài in lại xin liên lạc với ban phụ-trách lá-thư ANCC, vì chỉ còn một số ít danh riêng cho bạn nào cần (30 bản).

# Thư - Tin

40

\* Chi TRẦN-HỮU-LAI (Cali.) -- Tôi và gia-dình chân-thành cảm ơn hai BÁC và nhờ hai BÁC chuyển lời chúng tôi cảm-ơn các BÁC, các chú và anh chị trong gia-dình công-chánh đã giúp-dỡ, phúng diếu, cầu siêu và đưa linh-cửu của Ba các cháu tới nơi an-nghỉ cuối cùng. Trước đây tôi đã có gửi thiệp cảm-ơn đến mỗi gia-dình nhưng chắc phải có nhiều thiếu sót, vì có nhiều BÁC tôi không tìm được địa-chỉ. Tôi mong rằng các BÁC, các Chú, các anh chị cảm-thống cho những khó-khăn hiện tại của chúng tôi để tha-thứ cho mọi thiếu-sót....

--Chúng tôi xin chuyển đến tất cả anh chị em lời cảm tạ trên của chị Trần-hữu-Lai và nhân thế cũng xin chị Lai thông-cảm cho anh chị em đã không đến chia buồn và giúp đỡ chị trong lúc an-táng cháu Đông Đức như hồi Đám táng anh Lai, với cả hàng trăm đồng-hương trong đó có khoảng 30 gia-dình Công-chánh tham-dự

Một lần nữa Gia-Dình Công-Chánh xin chia sẻ những đau-buồn của gia-dình chị và mong chị có đầy-dủ nghị-lực để vượt qua những đau-khổ và khó khăn hiện nay.

\* Anh TRƯỜNG-NHƯ-NGUYỄN--Tôi được thư anh Trần-s-Huân v/v danh-sách anh em thành-dạt trong 5 năm qua, tôi liền đánh máy gửi anh để tùy-nghĩ cho vào lá-thư tết TÂN-ĐẬU....Anh T.T.Ngo lên Richland WA. nhận việc rồi. Có lẽ anh Nguyễn-văn-Thông ở Iowa cũng sắp có việc ở đó. Như vậy ở Richland có 5 anh em, ở Portland 1, Tacoma 1 có thể lập nhóm Công-chánh ở North West Pacific rồi. Xem bộ anh em ở Richland muốn tiếp tay với anh trong lá-thư sắp đến đó.....

--- Danh-sách anh em thành-dạt (hay đỗ-dạt thì đúng hơn) sẽ đăng lên số tết với những bổ-túc thiếu sót. Danh-sách này là một khích-lệ cho tất-cả anh em, người đã thi đậu cũng như người chưa thi, chưa đậu. Đối với các đàn anh thì là một sự vui mừng thấy đàn em thành-dạt, không có gì đáng ngại như anh Diệp đã đề-dặt. Đối với các ngành khác thì đây là một hạnh-diện cho anh em Kỹ-sư Việt-Nam.

Hoan nghênh nhóm Công-chánh (anh Tăng đề nghị viết tắt là C.CH. thay vì C.C.) North West Pacific đang thành hình và có ý đẹp là sẽ tiếp tay với ban phụ-trách và có lẽ trong tương lai sẽ phụ-trách Lá-Thư theo "luật chuyển động" của ~~qua~~ nó.

\* Anh TRẦN-ĐĂNG-KHOA (T/N Kiên-thiết) từ UC-CHÂU--.... Qua lá-thư, rất mừng được biết tin-tức đầy đủ các AHCC. Khắp nơi kể cả một số bạn ở Úc. Nhân đọc các bài về thi-cử và hành-nghề tại Mỹ và Canada tôi cũng xin ghi lại một số chi-tiết về các vấn-đề như trên ở Úc.



Anh Trang bị "rớt bốp" ngoài sân tennis buổi sáng, chiều lại nhà Anh Tri lại bị "rớt bốp" trên "sân gỗ". Tuy nhiên, đây chỉ thuộc "business expenses", đâu có sao! Tiếp-tân ma! Ở đó, mấy chi đãi ăn qua sa, chi Ngân cho ăn Hủ tiêu Mỹ Tho, Chi Thi cho ăn bun bò Huế và chi Tuổi cho ăn bò nhun dăm, Chi ĐS Khiêm cho ăn bánh bao (nghe nói khi ĐS Khiêm đi Ai Cập, chi Khiêm làm cho 100 cái bánh bao đem theo để ăn cho.... đỡ thèm). Ngoài ra, chi Khiêm còn dạy anh Trang cách "Thiền" nữa, nhưng cho tới nay anh Trang chưa thực hành được, tuy nhiên sẽ cố-gang. Gần 6 năm, gặp lại rất đông anh em nên rất vui (ước gì gặp nhau ở sân đung-cu Gia Định thì vui hơn nhiều). Anh em nào cũng cầm ở lại, nhưng Anh Trang hẹn lần khác sẽ qua đó để "gõ". Vì thi giờ eo hẹp nên còn một đồng Anh Trang chưa thăm được như Thầy Tạ Huyền, Anh ĐG Bái, NX Mộng, B. Hiệp v.v. Anh Trang xin cáo lỗi và hẹn sau khi học hành xong xuôi sẽ sang thăm anh em một tháng và sẽ có Bà Xà theo vì kỳ này chi nào cũng rầy tui sao không đem Bà Xà theo. Kỳ sau tui có qua đó, sẽ không tới nhà Anh Chi Tri ăn cháo vịt nữa, mac quá, một tô cháo vịt mất muối mấy đồng! Tui cũng có ăn sáng tại nhà "chàng tuổi trẻ tại cao", chi Ai Văn cho ăn bánh mì thịt, nhưng xin hỏi thiệt chi Văn đêm trước đó trời có "mưa" hay không mà bánh mì "baguette" mềm xèo vậy!

(TIẾP TRAI)

Lời than-thở của một Ông Già hết "xiu quách" : "When I was young, I used to do it all night, but now, it takes me all night to do it".

HỒ BÀI ĐAU !

Một Xê-Xê đi dự Hội xa nhà (không phải đi San Francisco), đang về nằm cheo queo trong phòng Hotel, bỗng được cú điện thoại. Đầu giây kia một giọng oanh vang rất dễ thương thõ thẽ, sau vài câu xã giao :

- Do you want to play, Honey!

Buồn ngủ lại gặp chiêu manh, anh chàng CC bên OK gặp. Chàng ghi vội lấy địa chỉ và bỏ tới nhà nàng. Sau khi tự giới thiệu, nàng mới vào salon dùng tí rượu "prelude". Sau giây phút hàn duyên lấy lệ, nàng xin lời chàng để "get ready". Chàng sốt ruột chờ đợi 10 phút sau, nàng bước ra, "lộ liễu một tòa thiên nhiên", thơm phưng phức, đến bên chàng vuốt ve tỉ tế :

- Baby, now let's play. (tạm dịch, cứng oí, bi giờ mình bắt đầu....di)

Chàng ngo ngác dom chung quanh như muốn tìm cái gì, tra lời :

- Of course, I want to play, but where are.... the cards (tạm dịch, dĩ nhiên anh đồng ý "chơi", nhưng ..... bộ bài đâu ?).

Tề ra anh chàng Xê Xê này tưởng người đẹp rủ lại... danh bài.

(tặng các "ai hiểu" xê-xê trong Hội "rút" ở Cali)

VÀI BIỂU CẦN BIẾT KHI KHAI THUẾ LỢI TỨC  
của Xe-Xe Nieu-Ot-Lien

1.- LẬP GIA-DÌNH VÀ THUẾ-VU.

Một trong những "bất-công" của luật thuế-vụ là danh thuế cấp vợ chồng nhiều hơn là nếu 2 người còn độc-thân. Vì vậy, có nhiều cặp vợ chồng muốn cho đồng ít thuế nên xin ly-di cuối năm và sang năm mới cưới nhau lại. Tuy nhiên, làm như vậy có thể bị Sở Thuế "hỏi thăm".

Có một cách tránh thuế hợp pháp cho cặp vợ chồng mới cưới vào khoảng gần cuối năm. Phần nhiều đám cưới lot vào tháng 12 để cho đỡ "chán gói lạnh-lung" (xin hỏi Hoang Ngoc An về sự-tích 4 chữ này). Đám cưới thì vẫn cử-hành vào ngày tháng an-dinh, nhưng để đến đầu năm sau mới lập hôn-thú. Theo luật thuế-vụ, dù lập hôn-thú ngày 31 tháng 12 vẫn bị kê như là "married" suốt năm.

Ví dụ : anh chồng làm 20,000/năm, vợ làm 10,000/năm và :  
- nếu còn độc-thân (chưa làm hôn-thú)  
    chồng đóng thuế : 3829  
    vợ đóng thuế : 1182

cộng : \$ 5011

- nếu khai "married filing joint return" (làm hôn-thú rồi)  
    cả hai phải đóng : \$ 5601.

Như vậy, nếu hoãn việc lập hôn-thú đến đầu năm sau, cả hai sẽ đóng thuế bớt được \$590, một số tiền khá to, chủ rẻ và có đâu có thể xú-dụng để lấy "honeymoon boat trip in the Bahamas", hoặc mua sắm TV hoặc tủ lạnh cho tổ uyên-ước.

2.- CHỒNG SANG MỸ VỢ CÒN KẸP Ở VIỆT NAM HAY NGƯỢC LẠI.

Trường hợp này, Sở thuế-vụ cho biết rằng người chồng (hoặc vợ) có thể khai "married filing joint return" và claim 2 exemptions cho 2 vợ chồng (Không thể claim con cái được). Vì vợ (hay chồng) không có số Social security nên chỗ này để "none" và khi ký tên người chồng (hay vợ) ký tên cho người kia luôn.

Ví dụ : nếu chồng(hay vợ) làm 20,000/năm  
    Khai "single" phải đóng thuế : 3829  
    Khai "married", 2 exemptions : 2739  
    Bớt được : \$1090

Anh em nào đã lỡ khai trong 3 năm rồi trong trường hợp này, có thể khai lại mẫu "1040X" để xin hoãn tiền thuế lại.

(XEM TIẾP TR. 40)

Ở đây hội Kỹ-sứ Úc phụ trách cứu xét, xác định giá-trị văn bằng tất cả các ngành kỹ-thuật của ngoại-quốc và tổ chức các kỳ thi tuyển chuyên nghiệp ở Úc. Trụ-sở trung-ương của hội đặt tại Can berra, địa chỉ:

THE INSTITUTION OF ENGINEERS, AUSTRALIA

11 NATIONAL CIRCUIT, BARTON, A.C.T. 2600

Tôi xin gửi kèm theo photocopy <sup>①</sup> 1 đoạn thư của hội Kỹ-sứ Úc trả lời cho tôi trong việc xin xác-dịnh giá-trị văn bằng. Tôi thấy các điểm nêu trong thư này có thể xem như một thể-lệ chung và là một hướng dẫn có ích đối với các AHCC vừa đến Úc và nhất là để cho các AHCC còn ở các trại tỵ-nạn, nếu có y-dịnh xin định cư ở Úc, có một khái-niệm tổng-quát về vấn-đề này.

Phần hai của thư nêu một số điều kiện cụ-thể, để có thể xin gia-nhập hội miễn thi.

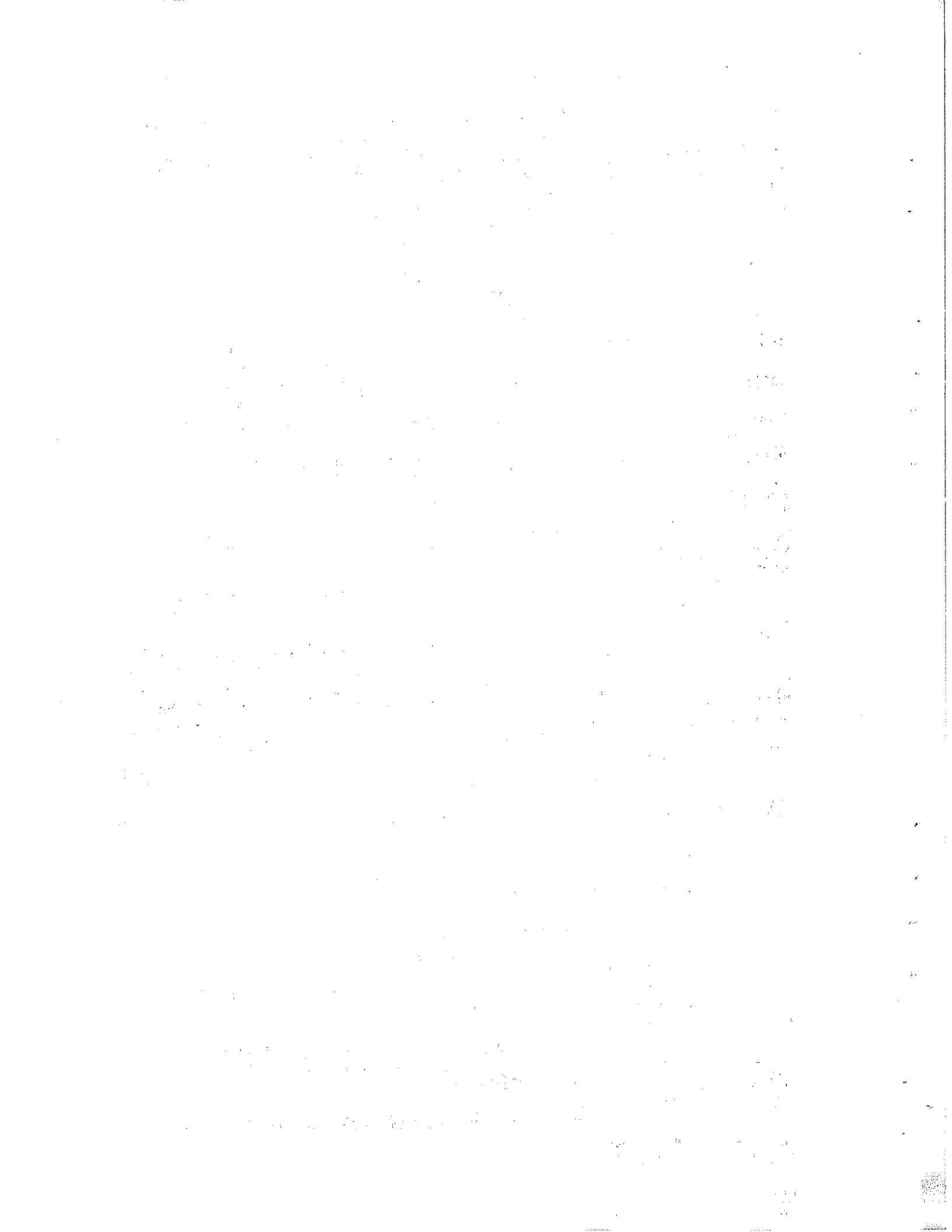
Về kỳ thi chuyên-nghiệp đề cập ở phần một, để xác định văn bằng để được gia-nhập hội, mỗi năm mở một kỳ thi vào đầu tháng mười, đón phải nộp trước ngày 30 tháng 6 của năm đó. Kỳ thi mở tại 8 trung tâm. Có thể chọn thi tại trung-tâm nào cũng được và chỉ được dự kỳ thi này 2 lần mà thôi. Về ngành Civil Engineering, trong đơn xin thi cần ghi chọn hai môn trong số 4 môn sau đây:

- 1- Theory of structures
- 2- Civil Engineerig: Soil mechanics
- 3- Civil Engineering: Fluid mechanics
- 4- Concrete and metal technology.

--Anh Khoa cho biết là anh Nguyễn-mạnh-Điền ( T/n Điện-địa) đã thoát được, hiện còn ở trại tỵ-nạn Thái-lan.

-- Mừng cho anh Điền đã đến bình-yên, rất tiếc là thư 17 không còn để gửi cho anh Khoa.

① Xem trang sau



\* Anh HỒ-BUU-KHANH -- TÔI xin tự giới-thiệu là HỒ-buu-Khanh, cán-sự công-chánh ra trường năm 1968. Tôi vừa đến Mỹ và hiện ở Ohio. Theo sự chỉ dẫn của Bác Nguyễn-Kim-Chi, xin anh vui lòng cho tôi lá thư số sắp tới. Tôi đến đây không thân thuộc và ở đây có rất ít người Việt-nam nên lá-thư là một an-ni lớn đối với tôi....

Mong anh sớm ổn-dịnh để học hành và có việc làm, ở đây chỉ sợ thiếu nghị-lực chứ không thiếu trường, thiếu sách, thiếu bạn chỉ dẫn để học. Nhất là cũng không thiếu việc cho ngành Công-chánh. Mong anh thành-dạt.

\* Bác HOANG-MINH-MÁN (Canada) Rời Việt-nam tháng 10/79 tới qua Pháp ở tới tháng 9/80 sau đó qua Canada. Đuộc bạn Nguyễn-xuân-Đản cho mượn lá-thư AHCC. Tôi tán-thành tôn chỉ của quý bạn và rất mong quý bạn sớm thành-lập hội AHCC làm hậu-thuần cho các AH ở xứ người, tôi không đóng góp gì được nên chỉ gửi theo một cheque \$10 nhờ chuyển bạn phụ-trách lá thư. Mong còn nhiều dịp thư từ cùng quý bạn.

Xin mừng bác đã đoàn tụ với gia-dình ở Canada và cảm ơn bác đã khích-lệ và ủng hộ lá-thư. Mong có dịp thăm Bác và anh em ở Canada.

\* Anh NGUYỄN-LAM-THANH CA. Em hiện đang theo học MS về structural tại CSULB với anh Phạm-huy-Dực. Anh Dực có giới thiệu cho em về hội AHCC. Cách đây hai tuần em có nói chuyện với anh về ý muốn của em xin được gia-nhập AHCC....

Có anh Phạm-huy-DỰC giới-thiệu, chúng tôi sẽ gửi lá thư AHCC đến anh, chúng tôi rất vui mừng có anh trong gia-dình AHCC. Phần yêm-trợ bài vở và tài-chánh là tùy sự sốt-sắng của các ái-hữu.

① - Phần photocopy trang trước

In cases where the Institution is unfamiliar with the graduation standard of a particular course at an overseas university or college, an applicant holding such qualifications is normally submitted to a test by examination to determine whether the level of knowledge of the applicant is adequate for practice in Australia as a professional engineer.

However, under a special interpretation of the Bye-laws, if the applicant is at least 35 years of age, is recognised as a professional engineer in the country where he obtained his examination qualifications, and has at least 10 years satisfactory professional engineering experience, he may be eligible for admission to Corporate Membership. A decision on acceptability under these conditions can only be made by the Executive Committee of the Council of the Institution, which must have a formal application before it for consideration.

\* Anh NGÔ-NÂM-- Tôi xin gửi qua anh bản tin về buổi họp AHCC vùng Washington D.C. và một "đề-nghị" đề dăng vào lá thư. Anh em ta không có hoàn-cảnh để họp các AHCC khắp nơi thì lấy LA- THƯ làm diễn đàn để phát biểu các y-kiến xây-dựng và thảo luận. Ấu đó cũng là cách làm cho LT thêm phong-phu....

— Đề-nghị của anh dăng trong số này và bản tin buổi họp cho biết có mấy vị dân anh tham-dự, Trong số đó có Bác Lưu-thế-Ai (81tuoi). Được biết ở Cali. có Senior AHCC, Bác Chu-văn-Mậu (82 tuổi thọ, ra trường năm 1913) vẫn còn tráng-khiên và đã đến tham-dự tất-niên AHCC Nam California năm vừa qua.

Về đề nghị của anh mở rộng cửa để một số anh em kỹ-sư, kiến-trúc trẻ tốt-nghiệp ở hải-ngoại...gia-nhập Gia-dình AHCC, thiết tưởng không có gì trở-ngại và kỳ này trên danh-sách cũng đã có thêm một số anh em ở trường học này (do một số AH giới-thiệu hoặc do các anh ấy tự ý viết thư xin gia nhập gia-dinh CC). Mong các AH có thêm y-kiến về vấn đề này.

\* Anh NGUYỄN-MANH-HOÀN

1/ V/V anh ĐÔNG-TRỌNG-VIỆT, kỹ-sư CC tốt-nghiệp tại Bỉ ngỏ ý xin gia-nhập AHCC với chúng ta, là do tôi giới-thiệu. Tôi nhận thấy anh ấy rất đung dắn và có tinh-thần Quốc-gia rõ rệt....

2/ Tôi vừa gặp anh Phan-vinh-Trung, kiến-trúc sư bạn anh Đào-trọng-Cường và Vu-bá-Đình. Gặp tôi anh Trung mừng lắm, khao-khát tin tức anh em kiến-trúc/ công-chánh, tỏ ý tha-thiết với AHCC. Anh Trung năm nay cũng cao niên rồi. Rất bao-dam về tinh-thần đồng-nghiệp, vậy xin anh chấp thuận và gửi lá-thư AHCC sắp tới cho anh Trung.

3/.....& h/.....

Xin cảm ơn anh có nhã ý hứa viết bài cho lá-thư kỳ tới. Lá-thư Tết chúng tôi cố gắng ra kịp trước tết mặc dù còn kẹt nhiều chuyện, danh máy, sắp xếp bài vở....và cả tai-chanh nữa, nhưng cũng có thể giải quyết được theo lời "kheo năm có thi âm"

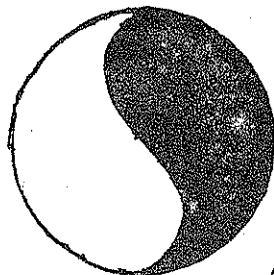
# Thủ luận về THUYẾT ÂM DƯƠNG

Tôi không biết nhiều về thuyết Âm Dương, do đó chỉ xin đưa ra những nét đại cương làm căn bản cho thuyết này.

Âm Dương là một tư tưởng phát nguồn từ Trung-Hoa trên trái đất này. Âm tượng trưng cho Mặt Trăng (Nguyệt), đêm tối, phần dưới của mặt đất. Âm còn được coi là đặc tính của phụ nữ và thường biểu hiệu cho một thái độ thụ động, những thói kỳ khó khăn, bất hạnh trong đời người, Đê cấp đến "cối âm" hay "âm phủ", người ta muốn ám chỉ thế giới của những người đã chết, một thế giới huyền bí và xa lạ, khác hẳn với thế giới mà mọi người chúng ta đang sinh sống.

Trái lại, Dương tượng trưng cho Mặt Trời (Nhật), ban ngày, phần trên Trời. Dương được coi là yếu tố cấu tạo nên người đàn ông và theo nghĩa rộng của nó, Dương biểu hiệu cho một thái độ tích cực, những giai đoạn sung sướng, hạnh phúc trong đời người. Thế giới mà chúng ta hiện đang sống thường được gọi là "dương thế" hay "dương gian".

Theo hình vẽ dưới đây, ta thấy Âm và Dương rõ ràng



là 2 yếu tố không thể tách rời khỏi nhau mặc dầu ta cắt đôi bằng cách nào qua trung tâm điểm của hình tròn. Phần đen là Âm, và phần trắng là Dương. Âm dương luôn luôn bổ túc cho nhau để tạo nên sự sống. Nói cách khác, muốn cho sự sống được duy trì, không phải chỉ cần Âm hay Dương không là đủ mà, trái lại, cần phải có cả 2 yếu tố hỗ trợ cho nhau. Không những vậy, Âm và Dương còn nối tiếp nhau theo một chu kỳ liên tục. Điện hình là Nhật và Nguyệt cũng như Ngày và Đêm cứ tuần tự xảy ra liên tiếp năm này qua tháng khác. Hết sáng lại đến tối và hết tối trời lại bừng sáng, cứ như vậy, theo một nhịp độ tiến triển không ngừng. Không có gì có thể phá vỡ được sự liên tục này. Ở một vài nơi trên Trái Đất, có những ngày và đêm dài hơn điều thường xảy ra nhưng, tóm lại, sau phần đêm tối vẫn là ngày và ngược lại.

Tư tưởng của thuyết Âm Dương thật là cao siêu trong ý nghĩa Âm và Dương đã tạo nên sự sống trên trái đất. Con người ta cũng như tất cả những sinh vật khác, kể cả loài thảo mộc số di sinh sôi nảy nở được là nhờ sự kết hợp âm dương. Ông, đàn bà, các sinh vật thuộc 2 giống đực và cái hay các loài nhị hoa có âm và dương tính, tất cả đã được ~~tiếp~~ kết hợp một cách tinh vi để giúp cho đời sống không những được duy trì mà còn được phát triển liên tục trên trái đất. Thiếu một trong 2 yếu tố trên, sự phát triển của loài người hay của các sinh vật khác trên trái đất sẽ không còn thực hiện được nữa.

Một khía cạnh khác của thuyết Âm Dương là Âm tượng

trùng cho những ngày buồn, kèm hạnh phúc, những giai đoạn suy yếu hay những thời kỳ bất hạnh, không may, trong khi Dương biểu hiệu cho những ngày vui, những buổi thịnh, thời đầy hạnh phúc và phú quý. Nếu Nhật Nguyệt xoay chuyển theo một chu kỳ, liên tục thì trong đời người ta, ngày vui cũng luôn luôn nối tiếp với những ngày buồn theo một nhịp độ liên tục. Nhìn ngược lại quá khứ, mọi người chúng ta ai mà chẳng nhận thấy rằng quang đời mình đã đi qua đã được đánh dấu nhiều lần qua bao nhiêu giai đoạn thăng trầm, lúc "lên voi, khi xuống chó", lúc phú quý, khi bán hàn, cơ cực. Cũng trong ý niệm này, người Âu Mỹ cũng thường đề cập đến những giai đoạn trong đời họ được mệnh danh là những "ups and downs" hoặc đến những biến cố mà họ tin là thuộc về chu kỳ của đời sống con người (life cycle). Ở Á Châu, chúng ta cũng rất quen thuộc với những danh từ như "còn, bị-cực hay tuần thái lai v.v..." Á Châu cũng có những từ tương tự, theo đó sau cơn mưa gió hãi hùng, trời lại bừng sáng trong cảnh vật vui tươi (Après la pluie, c'est le beau temps).

Trên một phạm vi rộng lớn hơn, các nền văn minh của loài người cũng bị thuyết trên chi phối. Các quốc gia Á-Rập tại Trung Đông và các quốc gia Khmer tại Á Châu trước đây đã

chẳng đạt được một nền văn minh cao độ? Những kim-tự-tháp của Ai-Cập hay những tháp chùa của Cao-Mên là những thí dụ điển hình cho thấy đã có lúc 2 quốc gia nơi trên được hưởng một nền văn minh sang chơi. Theo luật âm dương, thịnh thời của họ đã tan biến để nhường chỗ cho những giai đoạn suy đồi, đến ~~xxxxxx~~ mức độ ngày nay người ta thường đưa ra câu hỏi.... "Làm thế nào mà những người xưa đã có thể hoàn thành được một kiến trúc vĩ đại như kim-tự-tháp tại Ai-Cập hay những các tháp chùa tại Cao-Mên.? Để giải thích những giai đoạn hưng thịnh của các nền văn minh nói trên, thiết-tưởng chỉ có thuyết âm dương là tỏ ra hữu lý hơn hết.

Ta có thể học được những gì ở thuyết Âm Dương nêu trên

Trước hết, ngoài ý niệm Âm Dương cấu tạo nên đời sống thế gian, ta còn rút tỉa được một bài học quý giá giúp ta đối phó với nghịch cảnh một cách hữu hiệu, với tất cả lòng can-dảm và ý chí chịu đựng, nhỏ tin vào sự luân chuyển tất nhiên của Âm và Dương, đêm và ngày cũng như thịnh và suy. Đêm không dài bất tận, nghịch cảnh hay hoạn nạn không phải là vô thời hạn. Đến một lúc nào đó, màn đêm phải được vén lên, nhường chỗ cho ánh sáng của vầng Thái-Dương huy hoàng. Thấu triệt được tư tưởng này, ta sẽ không chấp nhận sự đầu hàng trước mọi nghịch cảnh, trở ngại, sẽ không thôi chí hay tuyệt vọng khi bị đặt trong vòng thử thách. Trong cuộc sống khó khăn và phức tạp ngày nay, tại Áu cũng như Á, bao nhiêu thanh niên nam nữ đã chọn cái chết để giải-quyết phùng vãn đề nạn giai của họ. Trên con đường tối đen thăm thẳm của đường hầm, họ đã không nhìn thấy một tia sáng nào của hi vọng. Do đó, họ đã không có sự lựa chọn nào hơn là tử vãn. Rất tiếc, nếu họ chỉ can đảm chịu đựng thêm một chút, nếu họ biết kiên nhẫn và quyết tâm thêm một thời gian nữa, chắc chắn họ đã tránh được cái chết thể thảm vi cuối đường hầm đã bắt đầu le lối, ánh sáng cu vầng Thái Lai. Thật vậy, theo thuyết Âm Dương tiến hành liên tục, mọi nghịch cảnh chỉ là nhất thời. Sớm muộn, những khổ cực mà ta phải chịu đựng trong bóng tối cũng sẽ phải tan biến đồng thời, ngày vui sẽ lại đến với chúng ta.



Một bài học quý giá khác có thể rút ra được ở thuyết trên là, nếu Đem không dài vô tận thì trái lại Ngay cũng không phải là sẽ đến với chúng ta mãi mãi. Nói cách khác, những ngày vui, những thời kỳ thịnh vượng trong đời ta cũng chỉ có một thời hạn nhất định. Sự giàu sang, hạnh phúc và quyền hành ngày hôm nay, theo định luật trên chỉ có một giá trị ~~khả~~ nhất thời chứ không thể tồn tại mãi trong đời người. Những ngày vui cũng sẽ trôi qua để nhường chỗ cho những ngày kém vui hay những ngày buồn. Biết được như vậy, khi gặp đêm tối, ta không nên đặt niềm tin hay tuyệt vọng và khi đang hưởng điều hạnh phúc, ta chẳng nên quá tử mãn hay tử kieu. Kể thục thời thường nghĩ rằng một ngày nào đó điều may mắn, hạnh phúc sẽ lui vào bóng tối với những điều không may khác sẽ chờ đợi ta.

Xung quanh ta đây rầy những trường hợp điển hình trong đó, kế quyền quy hôm nay là kế thất có lẽ vận của ngày mai, kế bản ngày nay có thể trở nên giàu sang, quyền quý ngày mai. Những chuyện đời đời như trên không phải là hiếm. A Châu đã chẳng thường đề cập đến danh ngôn " Có ai giàu 3 họ, ai khó 3 đời " hay sao ? Một thế kỷ trước đây, các quốc gia Phi Châu và A Châu chỉ là những thuộc địa bị thực dân bóc lột đến cùng độ. Còn bị cực của những dân bị áp bức, theo định luật Âm Dương, cũng đã trôi qua và giờ đây, các dân tộc từng bị nô lệ-hóa đã trôi giạt để đập tan ách thống trị để tạo cho mình một thế đứng xứng đáng trong Cộng Đồng Thế Giới. Dĩ nhiên, không phải chỉ ngồi chờ một cách thụ động mà họ đã thoát ra khỏi vòng nô lệ áp bức ?

Luận đến đây, tôi liền tưởng đến những người bên nhà đang rên xiết dưới gông cùm của Cộng Sản. Xin các bạn hãy giữ vững niềm tin vào định luật tuần hoàn của thuyết Âm Dương. Thời gian đến tới nhất trong đời các bạn chắc chắn không phải là vô tận. Nó sẽ phải tàn biến trong khi viên ảnh của một ngày mai tươi sáng không phải là không lộ dạng. Tôi tin các bạn có đủ kiên trì, nghị lực và sức chịu đựng để chấp nhận nghịch cảnh và phấn đấu cho một tương lai tốt đẹp. Ngay đó nhất định sẽ phải đến với các bạn. Bọn người quyền thế và khát máu đang áp bức và hành hạ các bạn, bọn người này sớm muộn sẽ bị tước quyền và đảo thái. Thịnh thời của Đức Nhật Phát Xít chỉ lâu được vài năm rồi sau đó, là những ô nhục của những năm bại trận. Uy danh của Stalin hay Mao Trạch Đông đã từng nổi lên như sóng cồn nhưng khi các lạnh tự này vừa năm xuống, cái chết của họ đã kéo theo nhiều thảm cảnh ô nhục. Người ta đã chứng kiến cảnh tượng Stalin bị triệt hạ, năm lần lợc dưới đất cũng như cảnh vô Mao cũng nhiều kẻ thân Mao khác đã bị bắt giữ và đem ra xét xử như những tên phản quốc chỉ nói một thời gian ngắn sau khi "Mao Chủ Tịch" vi đại qua đời.

Chúng tôi chia sẻ những đau khổ của các bạn và luôn luôn hướng hết tâm tư về các bạn với niềm tin rằng thiên ~~khải~~ luật Âm Dương tuần hoàn sớm đem lại ánh sáng tươi đẹp cho ~~các~~ các bạn trong khi bọn cường quyền ác độc sẽ phải đến tội như đã được ấn định trong thuyết nhân quả.

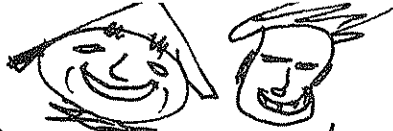
Riêng đời với chúng ta, những người đã may mắn thoát khỏi vòng tay của Cộng Sản khi miền Nam sụp đổ hồi tháng Tư năm 1975, chúng ta hiện đang hưởng an vui và tự do tại đất Hoa Kỳ này. Chắc chắn, chúng ta cũng bị định luật trên chi phối. Nói cách khác, ta sẽ không ở trong tình trạng này mãi mãi và một lúc nào đó, nhiều khó khăn bất như ý sẽ đến với chúng ta. Nếu ý thức được sự tuần hoàn này, ta sẽ có thể đối phó với mọi nghịch cảnh trong sự chuẩn bị cả về tư tưởng lẫn hành động và trong tinh thần hiểu biết thức thời.

Như trên vừa trình bày, 2 yếu tố Nhật và Nguyệt nói tỉ mỉ nhau theo một chu kỳ liên tục. Trong ý niệm Âm Dương tao nên sử dụng trên Trái Đất và song song với ý niệm này, Phật Giáo đã đưa ra thuyết Nhân Quả. Thuyết này cũng chủ trương một phương thức liên tục đi từ nhân đến quả rồi cứ tiếp tục như vậy một cách không ngừng. Một cái hạt gieo xuống đất, gặp ẩm nảy mầm, trời lên khỏi mặt đất, mọc thành cây, cây ra hoa và kết trái. Trái chín rụng xuống và những hạt trong đó lại mọc thành nhiều cây khác, cứ như vậy theo một nhịp độ liên tục. Thuyết Nhân Quả rất quen thuộc với người Á Châu nhưng cũng phải là xa lạ đối với người Âu Châu. Thật vậy, những danh ngôn như "Gieo gì gặt nấy" hay "Gieo gió gặt bão" đã chẳng chứng minh hùng hồn cho thuyết Nhân Quả sao?

Trong Đệ Nhị Thế Chiến, Đức Nhật đã làm mưa gió khắp 2 bầu trời Âu Á. Quân đội của họ đã gieo rắc biết bao nhiêu tội ác và kết quả là họ đã gặt được nhiều hậu quả ghê gớm mà Đồng Minh đã dành cho họ. Đến đây, tôi lại liên tưởng đến những tội ác của Cộng Sản Việt Nam trong các trại cải tạo mà chúng đã thiết lập để hành hạ và giết chết dần mòn những phần tử quốc gia theo chế độ cũ. Bốn người quyền thế của chính quyền Việt Nam đang gieo gió và không một ai chúng ta sẽ phải ngạc nhiên nếu trong những ngày gần đây, chúng sẽ gặp phải bão táp hải hùng. Định luật Nhân Quả sẽ không chừa một ai dù kẻ đó có quyền sinh và quyền sát trong tay.

Sáu đây là khía cạnh cuối cùng của thuyết Âm Dương, giúp ta giải thích được đời sống của con người sau cái chết trên dương gian. Nhật-Nguyệt, như ta đã rõ, luân chuyển, không ngừng theo một chu kỳ liên tục. Nói rộng ra, tất cả những gì liên quan đến Nhật Nguyệt hay Âm Dương cũng đều xoay quanh theo chu kỳ này. Nếu ta đồng ý như vậy, chắc chắn ta cũng phải chấp nhận rằng, đời sống của con người không thể bị gián đoạn sau cái chết. Thế xác con người vì già yếu, hay bệnh hoạn có thể tan biến nhưng phần hồn vẫn tồn tại để ta có thể tiếp tục cuộc sống trong một thế giới khác. Khoa học chưa khám phá ra được nhưng bí mật bao trùm đời sống của con người sau cái chết. Như vậy không có nghĩa là chẳng còn gì hết sau khi đời sống con người chấm dứt trên dương thế nữa. Tuy nhiên, căn cứ vào sự luân chuyển liên tục của Âm Dương, căn cứ vào sự nối tiếp không ngừng của các thời thịnh suy, và căn cứ vào phương thức tiến triển của thuyết Nhân Quả, ta có thể tin rằng đời sống của con người cũng đi theo định luật trên nghĩa là, sau cái chết trên trần gian, chúng ta vẫn tiếp tục sống. Điều khác biệt phải chăng chỉ là ở chỗ thế giới của phần hồn là một thế giới khác hẳn thế giới mà chúng ta hiện đang sinh sống. Tin vào thuyết này cũng như tin vào luân lý trên, con người sẽ bớt được sự sợ hãi trước cái chết và thay vào sự sợ hãi đó, có thể sẽ là một niềm vui được bắt đầu một cuộc sống khác, tại một thế giới khác đây hứa hẹn vì có nhiều thân quyền đang chờ đợi...

Như đã nói trong phần đầu của bài khảo luận, tôi không biết nhiều về thuyết Âm Dương. Nhưng lập luận mà tôi vừa trình bày chỉ phản ánh những tư tưởng cá nhân, nếu có gì sơ xuất xin Quý bạn lượng thứ và vui lòng chỉ giáo. Thành thật cảm tạ.



Đã cười một chút chơi.

TRÒ TI-TI

## I- TAY KIỂM CỤ PHÁCH:

Nhà vua một xứ có nàng công chúa sắc nước hương trời, tới tuổi cập kê đang kén chọn phò mã. Tiêu chuẩn kén chọn phò mã phải có dương kiếm chuẩn xác nhất. Có ba kiếm sĩ ghi danh tranh tài:

Kiếm sĩ thứ nhất, bước ra lia nhanh một dương kiếm một con ruồi lập tức đứt làm hai đoạn. Bà quan văn vỗ vỗ tay tán thưởng.

Kiếm sĩ thứ nhì lăm liết xuất hiện, nhanh như chớp kiếm quang lấp lánh một con ruồi thứ nhì đứt làm 4 đoạn. Triệu thân há hốc miệng và phải một lúc sau tiếng vỗ tay mới ào ào nổi dậy, dương kiếm thật là tuyệt hảo như vậy chắc chắn chức phò mã phải về tay kiếm sĩ này.

Nhưng, kiếm sĩ thứ ba đã chậm rãi bước ra thân quang sáng rực, chớ dợi, chớ dợi con ruồi thứ ba bay ngang. Động tác rút kiếm ra lia nhanh một nhát, tra kiếm vào vỏ diên ra trong chớp mắt. Con ruồi thứ ba bay đi luôn, bà quan văn vỗ ô lên một tiếng có vẻ tiếc cho tài không xứng với dáng dấp một kiếm khách cự phách.

Không một ai ngờ chàng kiếm sĩ thứ ba hiển ngang tâu: Khái tâu hoàng thượng hạ thần thấy con ruồi bay qua xác định đó là con ruồi đức nên đã tận nhân; thiên của quý của nó. Từ đây nó bất lực vĩnh viễn đối đối không là mầm mống tác loạn nữa.

## II- NGỰA QUÝ CÓ MỘT KHÔNG HAI.....

Một ông cha vợ độc đáo, thích thi phú, có ba chàng rể quý. Ông tốn bao tâm sức mới có được một "long câu" mà ông hãnh diện chỉ có một không hai, như tuông Ông đã hưởng được một kỳ duyên. Một hôm ba chàng rể muốn lấy lòng cha vợ mới trâm trở khen ngựa quý của ông nhạc, ba chàng bên đưng thi phú đề ca ngợi tốc độ tuyệt nhanh của ngựa.

Chàng thứ nhất ngâm:

"thau nước bỏ cây kim,

Ngựa cha tôi chạy như chim,

Chạy đi, chạy lại cây kim chưa chìm."

Ông già ngâm nghi kim khí bỏ vào nước là chìm ngay, thảng cả vì ngựa phi như vậy 1 thuộc loại số "dzách" Ông bèn gạt gù ra vẻ tán thưởng.

Chàng thứ hai thấy vậy dẫu chịu kém bên tăng hang và ngâm vang:

"Lô lửa bỏ sợi lông,

Ngựa cha tôi chạy như giông,

Chạy đi, chạy lại cái lông chưa hồng."

Ông già cười tit mắt có vẻ khoai trá lắm vì tốc độ như vậy phải thuộc loại "thần câu".

Chàng rể thứ ba ket quá, ruột đang xáo trộn ngôn ngữ, không biết phải dùng lối thơ thân sâu làm sao cho hơn hai chàng kia, trong khi bao nhiêu ý đã bị 2 anh cột chéo tranh tiên mất rồi. Bà già vợ thì thương rể út nhất vì thương ngày nó nính khéo lắm nên chắc mèm nó thế nào cũng tìm được đề tài ăn bứt hai chàng kia, dợi mai mà vẫn chưa thấy út lên tiếng, bà liếc mắt thì thấy thân sắc nó dợt dặt lắm sao ấy, bà nghĩ hôm qua chắc gái út của bà "dợt" nó kỹ quá hay sao mà miệng lưỡi cứng đờ trông thật thân lắm sao ấy.

Bà dâm quỳnh lây và nin hời suy nghĩ cách giúp nó, trong không khí im lặng khẩn trương g đó bỗng mọi người nghe một tiếng "danh rầm" do bà già qua khẩn trương đánh ra. Chàng rể út sức tỉnh, tức cảnh, tức người, cả lăm áp ung ngâm nga:

"Me tôi...lô...một...cái...tit,

Ngựa cha tôi chạy.....như.....hit,

Chạy đi chạy lại.....lô d.....me tôi.....chưa...khit"

## III- LỘ TƯỢNG KHÔNG BẰNG ẮN TƯỢNG:

Trò Ti-Ti tập tễnh vào đời, đọc ngẫu nhiên một số sách "Học làm người". Trò thuộc mẫu người "cù lằn" nhưng "tư ký ám thi" cũng còn khá dễ may ra có kha khá một tí không. Mỗi khi đọc được câu nào mà trúng "tán số" trò thì trò nhớ không bao giờ quên được. Thi dụ "Cái đưng của thanh nhân" nhân mà nh tính diêm đạm, khiếm tôn, trò nhớ câu:

"Thông minh tuệ tri, thủ chi di' ngu,  
Dong luc chan the', thủ chi di' khiep"

(Minh la thông minh tài tri, minh lam như ngu dot, sức minh giớ được trái đất, minh lam như có vé khiếp số).

Không rõ trò xử thế cách nào mà "lông già thành chân" càng ngày càng lớn thì càng bị chọc quê. Để tìm hiểu bí ẩn của cuộc đời trong trong đục đục, trở bên xoay qua đọc sách tướng số, nhưng xem lộ tướng nói bậy bị "cự" nêu đoán "ân tướng có trật, người được coi không tôn tiên quê, sẽ danh phải nin khê, đầu trong bụng có rua thâm. Trò thích nhất ân tướng của 2 danh nhân: một nam, một nữ.

NAM: Ông Mac-dinh-Chi. Tướng mạo ông xấu xí nhưng ân tàng một pho sách kinh hồn trong người, nhờ một ân tướng: thực phẩm vào bao tử Ông sau khi tiêu hóa xong trở về lông dật thành những hạt vuông như hạt "xi ngầu".

NỮ: Bà Tư-Hi Thái-Hầu. Xã hội Trung Hoa xưa còn là một xã hội phong kiến, trọng nam khinh nữ như vậy mà Ba cam quyền được, vậy Bà phải thuộc mẫu người phi thường. Bà thuộc cách:

" Song long châu nguyệt" (Hai rồng châu mặt trăng).

Sách giải thích (trò TI-TI không ghi xuất xứ). Thay vì có bộ râu Đông Trác Bà Tư-Hi có hai sợi râu dài cả thước, xoắn quăn như râu rồng (long tu) không khác nào như hai con rồng trấn giữ cửa khẩu. Trò TI-TI lấy làm lạ, đã là bà làm sao Bà có râu được chắc là sách giải thích sai, mới hỏi trở Bé TI khác. Trò Bé TI vừa gãi đầu vừa kên kên cự rằng: " Cái gì tôi biết thì tôi nói, cái này...tôi là "dân già" thì tôi biết sao được, chỉ có những người yêu của bà mới biết được"

IV- CÀ PHÊ LẠC ĐÀ NGON TUYỆT DIỆU.....

Ba trò A,B,C từ tỉnh lân cận tụ tập về nhà thi sinh D để cùng nhau ôn bài thi và để kịp nhập trường thi không cần dậy sớm lái xe đi xa.

Tối đó không ngủ được 4 chàng mới cùng nhau ngồi đờ đờ đáp ngang dọc để ôn qua một lượt những gì đã học.

Săn trời lạnh, để khỏi buồn ngủ, các thi sinh đều tỏ ý muốn uống cà phê. Thi sinh D với tư cách là chủ mướn phòng trọ có bốn phần liệu lý để nghỉ nọ. Trong nhà hết cà phê, đi chợ mua xa quá lại kẹt gió ôn bài thi sinh D mới qua gõ cửa căn phố kê căn nhớ cô bạn gái lo liệu dùm, vì tục ngữ có câu bà con xa không bằng xóm giềng gần, có thể nhờ cậy qua lại những khi tối lửa tắt đèn. Cô bạn gái này nhanh nhẹn nhận lời ngay. Tối lúc cô nấu nước mới sức nhả vôi nước bị bẻ nên thợ ống nước đã tạm cúp nước còn đâu nước để pha. Cô ta ngó loanh quanh trong nhà thấy bồn tắm của cô nước còn trong xanh "để thưởng qua" cô ta mạnh dạn múc nước đó, nấu sôi pha cà-phê.

Các trò hoàn hi' uống cà-phê xong cảm ơn rồi rít. Trò A nhanh nhẩu phát biểu cảm tưởng " Chưa bao giờ uống cà-phê được ngon như vậy". Trò B phụ họa " Uống vào thấy sáng khoái lạ." Trò C tế nhị hỏi: " Cà-phê hiệu nào mà ngon quá như vậy hả cô "

Cô láng giềng xinh đẹp, hạnh diện trả lời: " Cà-phê LẠC ĐÀ các anh ạ".

Trò D vot miệng la lên: " Đùng rồi các anh ơi! Đùng là cà-phê lạc đà, các anh xem đây này" . Trò D vừa nói vừa từ từ rút trong miệng ra một sợi LONG LẠC ĐÀ còn vướng lại saukhi uống đến giọt cuối cùng của ly cà-phê.

\*\*\*\*\*

Mấy ai đã từng sống và đi vào sinh hoạt tinh cảm của xứ "HOA ĐÀO" đều công nhận sinh viên trường Võ Bị đã làm héo hắt cũng như tan nát bao quả tim những em gái mà hồng quanh năm của xứ thơ mộng nhất V.N .Sau đây là một mẫu chuyện tình xuyên qua hình ảnh hện hồ lưu luyến đó.

CHUYỆN TÌNH CHỮ " Đ "

" ĐỀM ĐÔNG 'Đ ' (erreur) ĐÚNG ĐỐI ĐÀO ĐÚNG ĐỊA ĐIỂM ĐÀU ĐƯƠNG ĐÔNG ĐÀ ĐÀO ĐIU ĐẾN ĐÚNG ĐAI ĐONG ĐUA. ĐÀO ĐẾN ĐÀO ĐỐI ĐỊA Đ. (erreur) ĐIU ĐUA . ĐÀO ĐANH , ĐÀO ĐÀ ĐÀO ĐANH ĐÀU Đ ĐÓ ĐÓ , ĐÀO ĐANH ĐÀU Đ ĐÓ ĐÀU, ĐÀO ĐÀ ĐIT Đ ĐÓ ĐIT. ĐÀO ĐÀ ĐÚNG ĐI Đ Đ Đ ĐANH ĐUA ĐỊA. ĐÀO ĐÚNG ĐINH ĐÀO ĐI. Đ (erreur) ĐÀU ĐIỀNG.....

## LÁ THỎ KHÔNG GỎI ĐƯỢC

Của Nguyễn Châu Kim

(không có ngày, tháng, năm)

(không có tên thành phố)

(viết trên giấy trắng mực đen)



Em yêu của anh,

Thỏ này lại viết cho em, không giống như những thư trước vì thư này viết mà không gói được: em của anh đã bỏ ra đi, không cho anh một địa chỉ, cho dù là tên một thành phố em đến, cho dù là tên một tiểu-bang em trú-ngụ và chỉ thỉnh-thoảng em gọi điện-thoại lại cho anh, như một nhắc-nhở rằng em vẫn còn dẫu dây với anh, chỉ hỏi thăm sức-khỏe của anh, rồi không cho anh được nói với em một lời nào, đoạn cắt điện-thoại. Anh không nhớ em đã bỏ ra đi từ lúc nào, đã ba tuần hay bốn tháng, hay chỉ mới hôm qua, vì thời-gian không thể xác-định. Thời-gian của Tử-Thức lạc vào động Thiên-Thai không thể so-sánh với thời-gian của con người được, hay thời-gian của Rip Van Winkle mãi mãi trên núi để khi trở về không ai còn nhận ra được mình nữa. Và thời-gian của anh với em: Cái quãng thời-gian anh có em, em có anh, đã kéo dài bao lâu nhỉ? Anh đã mất trí nhớ nên không thể so-sánh với thời-gian theo tiêu-chuẩn của con người hay của Tử-Thức! Anh chỉ biết rất rõ một điều: đó là anh và em đã có chung với nhau một khoảng thời-gian, và khoảng thời-gian đó thật tuyệt vời. Thời-gian đó anh đã nói với em tất cả những gì anh muốn nói, thời-gian đó anh đã nghe tất cả những gì em muốn anh nghe, thời-gian đó anh đã nghe được "tiếng-dộng của yên-lặng" (sound of silence) thời-gian đó anh thực sự đã "sống" theo đúng nghĩa sống: thật thoải-mái, thật thoải mái, thật thoải mái, thật thoải mái. Với em, với em. Bên em, bên em, bên em. Với nhau, với nhau, với nhau.

Thỏ này cũng không để ngày như những bức thư trước, cũng không để nói viết như những bức thư anh đã từng gói được cho em, vì với anh bây giờ hay mai mãi về sau, anh vẫn vậy đối với em: Anh yêu em, nên thư anh viết cho em hôm nay, hôm qua hay ngày mai, năm nay hay năm tới; ở đây hay ở đâu đó trên quả đất này cũng vậy thôi, cũng tưng đó thôi, không thể thay đổi theo thời-gian hay không-gian, (nói theo kiểu cái lương một chút là vượt thời-gian và không-gian) nên bất cứ lúc nào nó vẫn luôn luôn có cái giá-trị của riêng nó: chứng tích của tình anh đối với em, hay đó là chuyện hai đứa mình. Anh còn nhớ có lần em hỏi

anh: Anh có yêu em nhiều không và anh đã trả lời là nhiều, thật nhiều. Em lại hỏi tiếp thế ngày mai em có được anh yêu hơn ngày hôm nay không (Anh biết là em đang nghĩ đến câu của một chàng Pháp si tình dùng để tán người yêu; em của anh vẫn rất "dâm" nên hay nghĩ đến tiếng Pháp, ngay cả trong lúc bối rối đến cực độ, lời em vẫn là tiếng Pháp pha trong tiếng Việt), và anh đã trả lời cộc lốc: không. Và em đã đổi hơn anh. Thế rồi sau đó thật lâu, em mới hiểu lý-do, để rồi em sung-sướng, để rồi em hạnh diện vì biết rằng anh đã yêu em đến tận cùng của tình yêu, nên không thể yêu hơn được nữa, vì đã yêu hết, hết tất cả rồi, thì làm sao ngày mai lại có thể yêu thêm hơn được. Anh đã yêu em không dè dặt, anh đã yêu em đến ngút ngàn, anh đã thất thã yêu em, anh đâu còn dư được một tí nào để dành nửa đâu: Anh "phá sản" yêu em rồi. Tin tưởng tuyệt đối vào em, vì anh biết rằng em và anh cũng chỉ là một, càng yêu em bao nhiêu tức là anh càng ích kỷ bấy nhiêu, vì chẳng qua chỉ là yêu chính mình mà thôi, qua hình ảnh thân-xác của em. Nói như vậy để em thấy rằng càng "dur" với anh bao nhiêu, em đã "dur" với chính mình bấy nhiêu, càng làm cho anh đau đớn bao nhiêu, đó chẳng qua là tự hành hạ mình đấy thôi. Vậy thì em ói, hãy cho anh biết bây giờ em ở đâu, làm gì, để cho những ray rứt trong anh, những đản vật nơi em được chấm dứt.

Anh xin lỗi đã làm em buồn vì thấy anh đã yêu lỏng lẻo lên tiếng kêu than! Em bao giờ cũng muốn anh luôn luôn mạnh cả tinh-thần lẫn lý-trí để cho em hạnh diện, và cũng để tự hạnh diện, là đã yêu đúng người, nên thấy anh yêu lỏng lẻo đối với em cũng như chính em đã yêu lỏng lẻo vậy, mà em thì luôn luôn hạnh diện về chính mình!

Em yêu, bây giờ em đang làm gì, có nghĩ đến em không? Khi em đọc những giòng chữ này, anh biết là em sẽ mỉm cười và tự nhủ: anh vẫn kính thật, luôn luôn đốn em phải chịu tất cả mọi điều anh muốn em làm nhân danh em cho anh. Dừng em nhé, đừng nghĩ xấu với anh nhé, đừng xấu với chính mình.

Anh vẫn từng nói với em là anh có một kho tàng tình yêu thật to lớn. Trước khi gặp em, anh những tưởng là đã dùng đến kho tàng này phần nào rồi, nhưng sau đó anh mới thấy là không đúng: anh đã từng gặp những người con gái khác, và có một số dấu hiệu biểu hiện tình yêu anh tưởng đó là tình yêu, nhưng không phải, đó chỉ là hình-ảnh của tình yêu thôi, và anh vẫn mê muội như vậy cho đến khi gặp em. Em là chìa khóa mở kho tàng tình yêu của anh. Có em, anh mới biết đến kho tàng này và như em vẫn biết là tình anh rất dâm mê và hoang phi nên

anh đã dùng hết tất cả những gì anh biết, những gì anh có để tiêu cho bằng hết kho tàng này, tiêu như chúa bao giờ từng biết tiêu. Em của anh sẽ không tin là anh chưa từng yêu ai trước khi gặp em, mà em chỉ tin là anh chưa yêu ai bằng yêu em, và em cũng chỉ mong là mối tình của anh đối với em là mối tình cuối, vì không nghĩ đó là mối tình đầu. Em có quyền nghĩ như vậy (mình đang sống trong xã hội tự-do mà, đâu có ai ép ai phải nghĩ khác được), duy có một điều là anh phải nói cho bằng hết sự thật, cho dù em tin hay không. Có những sự thật phải chờ một thời-gian thật lâu mới làm cho người khác tin được, còn có nhiều sự thật phải chờ đến nhiều thế hệ sau cũng không một ai nhận thức được. Anh muốn nói mối tình của anh dành cho em không phải là mối tình đầu (em chắc chịu điều anh vừa xác nhận) lại càng không phải là mối tình cuối (em lại nhiều mây, không bằng lòng rồi!) bởi vì nếu có nhiều mối tình, thì mới có đầu có cuối, còn anh chỉ có một mối tình thôi thì phải gọi là gì nhỉ? Thôi thì tạm gọi là mối tình duy nhất vậy. Chỉ có một, và biết là sẽ không cần phải tiện tận tình yêu, nên anh đã yêu em bằng tất cả tình yêu anh có.

Em yêu, anh đang ngồi viết cho em ở đây, kê bên cửa sổ ngoài kia trời đang bắt đầu đổ tuyết. Năm nay trời tuyết sớm hơn năm ngoài em ạ. Tuyết đang tung-tang bay nhảy theo với gió, từng hạt tuyết li ti lu lút rơi trên thềm cửa, trên ngọn cây, đọng trên cành tạo thành những bông tuyết ngộ nghĩnh, chơ vơ giữa nền trời đang u xám trông thật dễ thương và đón chiếc. Đón chiếc như anh đang đón chiếc. Đón chiếc như em đang đón chiếc. Đón chiếc như không được ai hiểu nói được mối tình của anh đối với em. Đón chiếc và lạnh lùng. Anh cảm thấy lạnh em ạ. Anh đứng dậy xem lại thermostat: vẫn là nhiệt độ bình-thường anh vẫn điều chỉnh. Anh đến các cửa khác xem có cánh cửa nào chưa đóng, sợ bị hó có gió luông những tất cả vẫn kín mít, vẫn then cài. Anh vào phòng lấy thêm áo ấm mặc vào, sao vẫn còn thấy lạnh, lạnh hơn nhiều lần anh đi dưới tuyết, buốt hơn những lần anh chạy xe gàn máy dưới những cơn mưa tầm tã của Saigon ngày trước. Anh chợt nhận ra: Cái lạnh từ trong lòng toa ra, nên chàng có thể có áo nã, nhiệt độ nào bên ngoài ảnh hưởng được. Thiếu em anh cô đơn. Vang em anh như mất một nửa. Xa em anh thần thố.

Em đã mang theo em tất cả những gì của riêng anh, của chính anh: hồn anh, tư tưởng của anh, hoài-bao của anh, tâm tư của anh. Tình anh.

Anh!

(không có ký tên vì có gởi được đâu!!)



# BỘ-TÚC DANH-SÁCH A.H.C.CH.



- Hoàng minh Mân (khoa dân anh)  
4 Miami Place-Winningpeg.Menitoba R3T-3T9
- Lê đình Kỳ c/o Nguyen Truong  
14971 Athel Ave. Irvine- Ca 92714
- Đào hữu Dinh  
7820E Indianapolis,Wichita KS-67207  
Ph: (316) 686-4126
- Lê mẫu Báo (Sgn TC)  
6904 SW. 65 Ave. ,Miami. FL 33143  
Ph: (305) 665-6007
- Trần phú Thọ (TC Saigon)  
6 Place General Leman,4000 Liege Belgium.
- Lâm quang Hiến (Cong Binh)  
3142 Amandale road,Falls Church-VA 22042  
Ph : (703) 534-6907
- Nguyễn ngọc Tào (UB Song Cuu Long)  
4113 Wadsworth CT. #4,Annandale VA. 22003  
Ph : (703) 941-7286
- Lê thành Tung  
4168 Bienville Ave. New Orleans,LA. 70119  
Ph : (504) 488-0328
- Lê trung Bình  
3222E Dakota # 206 Fresno CA 93726
- Nguyễn van Đô  
9215 Clarewood # 299,Houston TX. 77036
- Pham văn Dực  
xac nhan dia chi nhu o LTAHCC 18.
- Đông sĩ Khiêm  
-nt-
- Võ ngọc Khối  
# 207-10724-105 St, Edmonton Alberta,T5H2X2 Canada.  
Ph : (403) 425-9379
- Lê văn Minh  
551E Maude Ave.,Sunnyvale , CA 94086  
Ph : (408) 730-9634
- Đào tự Nam  
10214 Janaca Circle,Fountain Valley CA 92708  
Ph : (714) 963-3276
- Nguyễn bá Bằng  
7503 Marc Dr.,Fallschurch VA 22042  
ph : (703) 573-2584
- Lý Dải (1934)  
1023 So. Berendo St.,Los Angeles CA 90006  
Ph : (213) 382-5059
- Nguyễn minh Bạch (1945) Truong Cong Xuong Do thanh SG  
148 College Pkwy Rockville MD 20850  
Ph : (301) 424-0306
- Châu thành Đức  
5139 Arrit Ct. Burke, VA 22015  
Ph : (703) 425-6928
- Huỳnh Hùng (than sinh Huynh tan Dat Kieu Lo Can Tho)  
126 Mortimer Av.,Toronto Ontario M4K2AH Canada



- O. Nguyen van Van (thau khoan Can Tho)  
184 13 St. Apt. 102 Oakland CA 94607  
Ph : (415) 465-9651  
(chua ung ho)
- Vo the Thanh (re Nguyen thanh Danh Truong Ty Cong Chanh Hau Giang)  
67-9700 Bonaventure Dr. SE, Calgary Alberta Canada
- Tran dang Khoa  
Midway Centre, Williamson Rd, Mar ibynong Vic  
3032 Australia.
- Trinh Thanh  
R18R17 Boat# TBKL 1012-65 Barrack #38 Zone 2  
Galang refugee camp  
c/o Indonesian Redcross Tromol Pos 19  
Tanjung Pinang-Riau-Indonesia
- Le tan Quyen  
1378 Mac Alister St. Apt 6, San Francisco CA 94115  
Ph : (415) 567-4189
- Ba Tran van Bach c/o Tran van Tue  
64 Paul Vaillant Couturier 92240 Malakoff France
- Nguyen hai Bang  
4400 Memorial Dr. # 1178 Houston, Texas 77007
- Vu kim Chu  
8330 Carvel Ln. #75 Houston TX 77036  
Ph : (713) 370-7992
- Phan Dien  
1455 Lakeside Estate Dr. #804, Houston TX 77042  
Ph : (713) 781-9064
- Truong quang Tinh  
1682 East Jadwin, Richland WA 99352  
Ph : (509) 946-1593
- Ho buu Khanh  
77 West Second St., Mansfield, OHIO 44902
- Hoang minh Man  
4 Miami Place, Winnipeg Manistoba-R3T3T9-Canada
- Nguyen lam Thanh  
832 Pine Ave., Long Beach CA 90813  
Ph : (213) 437-6055
- Ngo khon Chinh (1950)  
721 S. Garland Ave. #100, La, CA 90017
- Nguyen thanh Tung  
4168 B. enville Ave. , N.O., LA 70119
- Nguyen khoa Long  
6234 Eastride #106, Indl. Indiana. 46219
- Lam Hien va Lam Thi (Da Nang Thuy Cuc)  
871 S. Berendo St. , Los Angeles CA 90005
- Truong nhu Nguyen (1926) (Da Nang Thuy Cuc)  
2709 No. Winnifred, Tacoma, WA 98407  
Ph : (206) 752-4359
- Ngô anh Tế  
4204 Athenes Apt. # G, OK. City, OK. 73107  
Ph : (405) 943-7184
- Vương xuân Diễm  
108 La Placentia, San Clemente CA 92672  
Ph : (714) 492-9809
- NGUYEN HÂN TÝ .. 67 RAMBLE OAK CIR. SACRAMENTO CA - 95831
- NGUYEN THIẾP .. 600 WALDO RD. APT # D . CAMPBEL . CA . 95008  
PH : (408) 378 . 8409 .

# Thông - Cảm

Đáp ứng lời kêu gọi của Ban phụ trách, một số Anh Em đã viết bài, dành máy sẵn cũng có, và gửi về cho chúng tôi trước ngày Lá Thụ được sắp xếp để in. Trong số những Anh Em ấy, có Anh Bửu Hạp đã rất sốt sắng viết hai bài khá dài và xây dựng và mang đến đưa tận tay cho chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm khích lệ.

Nhưng khổ thay Lá Thụ số Xuân Tân Dậu mà chúng tôi ước mong có một số trang tương đương với số 18, thì thân ôi, nay phải thu gọn lại rất nhiều vì vấn đề tài chánh như chúng tôi đã trình bày trong bài "Lá Thụ được 6 tuổi - "Cái khó bó cái khôn" là vậy, và vì vậy mà đành phụ lòng Anh Em, mong các Bạn THÔNG CẢM giùm. Mong rằng Lá Thụ sẽ được sự ủng hộ tài chánh dồi dào và sớm lấy lại phong độ.

BAN PHỤ TRÁCH.

## đoán thử (GIẢI-ĐÁP TRANG 10)

- Vấn đề Anh Lê thanh Trang phần năn là bị dấy tụt xuống hàng 4 trong số Anh Em AHCC ở Louisiana là vấn đề "trên đầu trên cổ" (lès cheveux)
- Nghề tay trái mà Anh Trang không làm ăn khá được khi gặp Anh Em ở Cali. là nghề mà Bác Đ.T Cường nói là Anh Trang đã giải nghệ trong Lá Thụ Công-Chánh 3 năm trước đây " Thanh Trang bỏ nghề xi-phê..."
- Sự thành công về nghề tay phải của Anh Trịnh-ngọc Răng ở Cali. là Anh Răng đã được 3 jobs một lúc khi qua Cali. tìm việc. 3 job do 3 hãng lớn offer với số lương khoảng 3500\$/tháng.

## đố vui

- 1- Cái gì càng lớn càng bé.
- 2- Cái gì to vô nhỏ không vô (cam đoan không đố tục)
- 3- Tìm một món ăn gồm 3 món ăn khác nhau để đổi lại món "cháo bánh canh" gồm cháo, bánh và canh.

(tiếp trang 10)

- Ai' Hữu Lê ngọc Diệp, phụ-trách LTAHCC số 16,17,18 trình bày:
  - Thối gian phụ-trách LT 16,17,18 rất may mắn về tiền bạc do Anh Em đóng góp nhiều và danh máy được gia-dinh Anh Thịnh phụ-trách hết.
  - Tin tức là mức đáng tiền nhất thì lại quá ít. Ban phụ-trách không làm gì hơn được ngoài việc thụ-dông thu-nhập tin Ai Hữu gửi đến. Cần một biện pháp sản tin hữu hiệu hơn. Việc dùng phiếu xác nhận địa chỉ để luôn tiện thông báo tin tức không được hoan-nghênh.
  - Chỉ tiêu cho LT số 18(như đã trình bày trong LTAH số 19)
  - Một số bài vở của LT được các báo chí VN ở các Cộng Đồng người Việt lấy để đăng.
  - Chi phiếu về in xerox và gửi Bưu điện Airmail ngoại quốc quá đắt. (Sau 1-1-1981 LT 18 gửi Úc Châu \$4.2)
- Ai' Hữu Tạ Huyền đề nghị Anh Diệp viết bài nói rõ nói khó khăn của vấn đề phụ-trách Lá Thu' để các Ai Hữu thông cảm rằng số tiền \$20 một năm nói trong lá, thu' của Anh kêu gọi 1979 không đủ nữa vì:
  - rất nhiều Anh mới tới cần nhận được Lá Thu'.
  - chi phí Bưu điện lên cao.
 Ai' Hữu Tạ Huyền yêu cầu anh em hiến diện ủng hộ ngay cho Lá Thu'. Số tiền ủng hộ hơn đó là 410\$. Anh Diệp thu và chuyển cho Anh Thi ngay với danh sách.
- Ai' Hữu Nguyễn Thiệp cho biết nghề PIPE ANALYSIS hiện nay rất nhiều opening, nghe này rất "accessible". Kiến thức Phú Thọ học 2 tuần lễ là làm được, sau đó nghề dạy nghề. Lương cao. Xin Anh Thiệp cho biết đọc những sách gì?
- Ai' Hữu Công đề nghị làm hỏi bất vụ lợi, Anh Em các nơi nghiên cứu kỹ và cho ý-kiến. (phép tác? bị buộc làm full time? trở ngại?)

Cuộc họp kỹ tới của các AHCC miền Bắc Cali. cũng tại nhà AH Tạ Huyền vào ngày 25-4-81. Ai' Hữu nào có dịp về vùng San Francisco vào lúc đó xin kính mời.

## TƯỜNG TRỢ

Anh Chi Em giúp gia đình Anh Diên:

- Doãn văn Kiều \$20.      Võ văn Ngôn \$10.      Lê phú Quyền \$10.
  - Dường hồng Quý \$20.      Trần văn Tuấn \$10.      Lê khắc Thí \$20.
- Cộng 90\$

Số tiền này gửi cho Chi Trần đức Huy ở Oregon để thêm vào số tiền Anh Chi Huy đã kêu gọi giúp Anh Diên-và chuyển đến gia-dinh Anh Diên

ĐỀ NGHỊ MỖI ĐỊA-PHƯƠNG CÓ 1 SỐ  
ANH EM ĐẠI-DIÊN

Nhận thấy ở các địa phương có nhiều Anh Em AHCC cư ngụ, nên yêu cầu một vài Anh Em làm đại diện để liên lạc với các Ai' Hữu trong vùng, như vậy giúp cho Ban Phụ-Trách Lá Thu' được nhiều việc như thu-thập tin-tức, viết bài cho Lá Thu', nhân tiền ủng hộ để gửi chúng một lúc cho tiền...

Nhất là Anh Em ở ngoài nước Mỹ, nếu thực hiện được việc trên thì rất quý hóa. Vừa rồi Chúng Tôi nhận được một Cashier check của Anh Phạm ngọc Xuyên từ Pháp gửi, ngân hàng chém mất \$5. trong số \$20. Anh Xuyên gửi (gọi là handling charges). Nếu Anh Em góp nhau lại mà gửi một lần thì đỡ tốn kém. Riêng về Anh Em ở Pháp, xin đề nghị Anh Chi Phạm ngọc Xuyên đại diện cho Ban Phụ Trách để lo việc Ai Hữu. Xin cảm ơn trước Anh Chi Xuyên. Còn ở Canada xin Bác Xuân Đan đề nghị cho một Ai Hữu đại diện Anh Em.

DANH SÁCH AI-HỮU ỦNG HỘ LÁ THỦ  
(đã đóng trong buổi họp mặt CCh Bắc Cali)  
ngày 17-1-80)

Nguyen duc Suy	\$20.	Le mong Hung	\$20.	Phan ngọc Co	\$20.
Le trung Dinh	\$5.	Truong minh Trung	\$10.	Nguyen manh Hoan	\$10.
Ha thuc Giang	\$20.	Buu Hiep	\$20.	Do van Sen	\$10.
Nguyen xuan Hoan	\$10.	Le dac Nga	\$8.	Mai duc Phuong	\$10.
Trinh huu Duc	\$10.	Nguyen dang Thinh	\$20.	Le tan Quyên	\$2.
Vu ba Dinh	\$20.	Le kim Thang	\$20.	Tran si Huan	\$10.
Nguyen Thiep	\$20.	Cung tien Cong	\$20.	Do dinh San	\$20.
Ta Huyen	\$20.	Nguyen han Ty	\$20.	Nguyen xuan Hieu	\$20.
Le van Phuong	\$10.	Le ngọc Diệp	\$35.		
Cộng : 410.\$					

ỦNG HỘ TÀI-CHÁNH

- Phan thanh Nguyen	\$30.	Tran dai Tu	\$10.
- Huynh Hung	\$10.	Vo the Thanh	\$20.
- Le thanh Trang	\$10.	Nguyen kim Chi	\$10.
- Nguyen ba Bang	\$10.	Le ngọc Diệp	\$20.
- Ai Van	\$20.	Chau thanh Duc	\$5.
- Doan trinh Giac	\$10.	(20. con lai giúp Anh Dien)	
- Tran dang Khoa	\$20.	Phan dinh Tang	\$10.
- Bui thanh Duong	\$10.	Dao huu Dinh	\$20.
- Bach van Ha	\$10.	Hoang ngọc An	\$20.
- Ton that Toai	\$10.	Nguyen van Gioi	\$10.
- Le phu Quyên	\$10.	(10\$ con lai giúp Anh Dien)	
- Cu Phuc	\$10.	Canada	
- Phạm ngọc Xuyên	\$15.		

CỘNG : \$300.

Tiền Anh Diệp chuyển 135.6

Tiền AHCC miền Bắc Cali  
góp trong buổi họp 17-1-81: \$410.

Tiền hiện có: TONG CỘNG : \$ 845.60

## D A N H - S A C H

Ai-Huu Công-Chanh đã thi đậu MSCE, PE và EIT trong 5 năm qua  
(1975 - 1980)

Cước Chú: Bản danh-sách này chỉ có tính cách thông-kê và để khích-lê các AHCC mới di-tán cố-gắng thành-dat. (Trích trong các số LT/AHCC trước đây. Ai thấy thiếu sót, xin bổ-túc dùm).

M.S.C.E. :

Phạm-văn-An	Trần-mộng-Châu
Vũ-kim-Chu	Nguyễn-văn-Độ
Nguyễn-quý-Hào	Nguyễn-tạ-Hùng
Đỗ-dinh-Phúc	Hoàng-dinh-Phùng
Võ-quốc-Thông	Lê-thanh-Tùng
Lê-thành-Trang	

### E.I.T. (Engineer-in-Training).

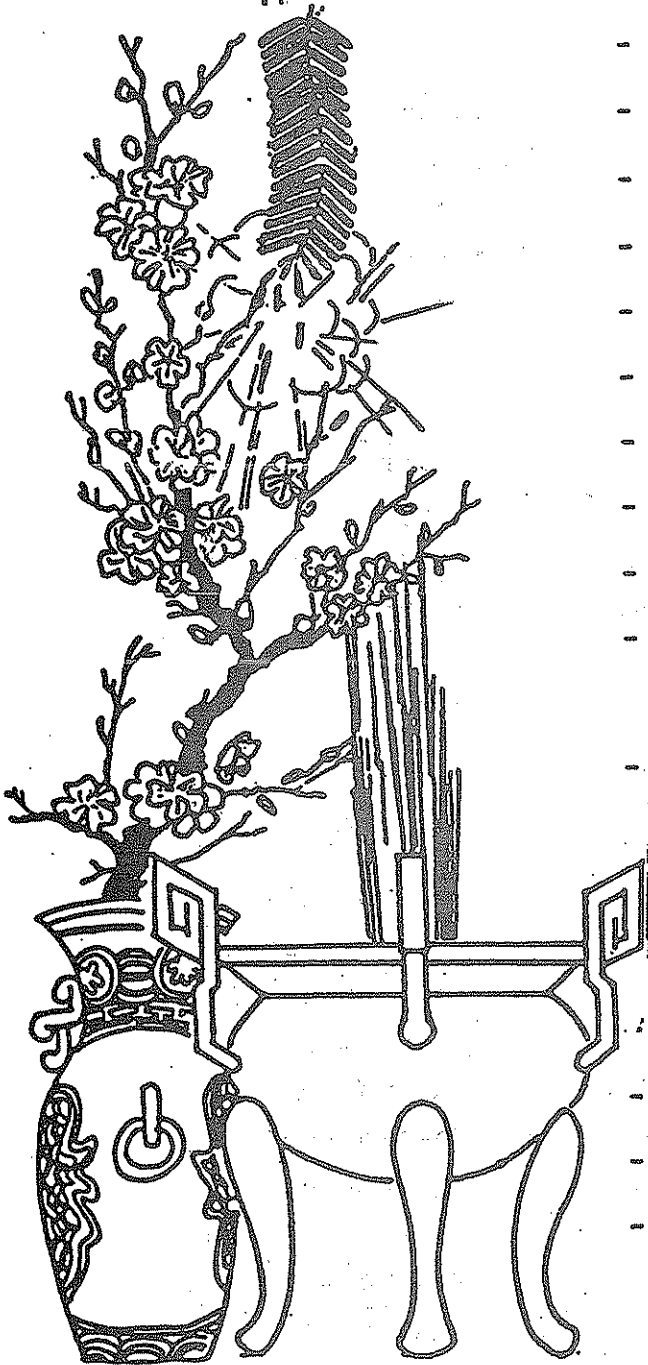
Hoàng-ngọc-An	Trần-mộng-Châu	Nguyễn-hữu-Dinh
Lê-ngọc-Diệp	Nguyễn-quốc-Đổng	Nguyễn-quý-Hào
Nguyễn-văn-Hiến	Trần-đức-Huy	Lương-ngọc-Hải
Đào-tự-Nam	Trần-kim-Ngân	Huỳnh-Quê
Trần-văn-Tươi	Ai-Vân	Trịnh-hữu-Dục
Nguyễn-dinh-Duật	Lê-thành-Trang	Hoàng-Đổng

### P.E. (Professional Engineers)

Phạm-văn-An	Hoàng-ngọc-An	Nguyễn-văn-Banh
Trần-mộng-Châu	Nguyễn-ngọc-Cương	Lê-ngọc-Diệp
Lưu-hữu-Dung	Hoàng-Đổng	Nguyễn-quốc-Đổng
Trần-khiêm-Đổng	Bùi-Hiệp	Nguyễn-văn-Hiến
Trần-sĩ-Huân	Lê-mộng-Hùng	Nguyễn-tạ-Hùng
Đông-sĩ-Khiêm	Phạm-ngọc-Lân	Đào-tự-Nam
Trương-nhu-Nguyễn	Đỗ-dinh-Phúc	Tô-dăng-Quê
Dương-hồng-Quý	Trịnh-ngọc-Rạng	Nguyễn-đức-Suy
Nguyễn-duy-Tâm	Trần-dinh-Thăng	Tôn-thất-Thiếu
Lê-thành-Trang	Trần-trung-Trúc	Võ-quốc-Thông
Trần-văn-Tươi	Ai-Vân	Nguyễn-minh-Tri
Lai-anh-Tài	Bùi-đức-Hợp	Phan-ngọc-Cơ

Hoan-nghênh tinh-thần hiếu-học của anh em Ai-Huu Công-Chanh.

# ĐỌC TRONG LÁ THỬ XUÂN:



- LÁ THỬ ĐƯỢC 6 TUỔI .....
- CUNG CẤP TÂN XUÂN .....
- THỬ TÍN .....
- NHỮNG MẪU CHUYỆN NGẮN CỦA KẾ ĐẾN SAU..
- MỘT ĐỀ NGHỊ .....
- THƠ XUÂN .....
- SINH-HOẠT AI-HỮU .....
- NÓI BUỒN DI-TẢN .....
- ĐẠI-HỘI AI-HỮU CÔNG-CHÁNH .....
- THAY VÌ QUYỀN GIA-PHẢ .....
- TÔI ĐI KIẾM JOB .....
- TRỘN CALCIUM CHLORIDE TRONG BETON  
ĐỂ CHỐNG LẠNH.....
- THANH-THIỆU NIÊN HOA-KỶ NGÀY NAY.....
- TÌNH-HÌNH TÀI-CHÁNH .....
- TẬP GHI: CƯỜI CHÚT CHỐI .....
- THUYẾT ÂM-DƯƠNG .....
- LÁ THỬ KHÔNG GỎI .....
- PE - EIT / DANH SÁCH AH. ĐỒ ĐẠT .....
- ỦNG-HỘ TÀI-CHÁNH .....
- TƯỜNG TRỢ - THÔNG-CẢM - ĐOÁN THỬ  
BỒ VUI .....

\* THỬ-TỬ VÀ CHI-PHIẾU XIN GỬI VỀ :

LE-KHAC-THI 3063 MADISON AVE.  
COSTA MESA, CA. 92626-USA.